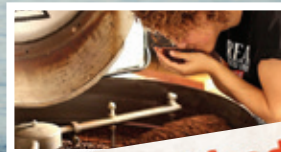


# VisitMiddelfart



**Do Local food**



**Do Water**



**Do Nature**



**Do Art & Culture**

Helt særlige oplevelser ved, over og under vand!



# Velkommen Willkommen | Welcome

## DK **Enestående oplevelser for aktive livsnydere og legebørn**

Den maritime købstad Middelfart ved Lillebælt, der forbinder Fyn og Jylland, er en oplagt ramme om weekendture, ferier og konferencer. Det unikke farvand er et eldorado for små og store med alt fra hvalsafari, lystfiskeri, dykning, matchrace sejlsads til kultur- og smagsoplevelser.

**VELKOMMEN til Middelfart ved Lillebælt**

## DE **Einzigartige Erlebnisse für aktive Lebensgenießer und Spielfreudige**

Die maritime Kleinstadt Middelfart am Lillebælt, der Fünen und Jütland verbindet, ist der ideale Ort für Wochenendaufenthalte, Ferien und Konferenzen. Das einzigartige Gewässer ist ein Eldorado für Groß und Klein mit zahlreichen Angeboten von Walsafari, Angeln, Tauchen Match Race Segeln bis Kultur- und Geschmackserlebnissen.

**Willkommen in Middelfart bei Lillebælt**

## UK **Unique experiences for the active bonvivant and the child at heart**

The maritime market town of Middelfart at Lillebælt, which links Funen and Jutland, is the perfect base for weekend trips, holidays and conferences. The unique waters is an eldorado for people of all ages, offering everything from Whale Watching, angling, and match race sailing to cultural experiences and gastronomic pleasures.

**Welcome to Middelfart at Lillebælt**

# Book online Online buchen | Book online

DK Book alle dine oplevelser ved Lillebælt online på **www.lillebaelt-waters.dk**. Det er nemt og hurtigt.

DE Buchen Sie all Ihre Erlebnisse bei Lillebælt online auf **www.lillebaelt-waters.dk**. Es ist Einfach und schnell.

UK Book all your experiences at Lillebælt online at **www.lillebaelt-waters.dk**. Quick and easy.



Hindsgavl Slot



Snorkling ved Lillebælt



Marsvin - en af verdens mindste hvaler



Lokalt kafferisteri

# Oplev hele Danmark fra Middelfart

Erleben Sie ganz Dänemark von Middelfart aus  
Discover all of Denmark from Middelfart

Mere på side 47  
Mehr auf Seite 47  
More on page 47



Middelfart



Vi tager forbehold for trykfejl og ændringer i afgang og åbningstider.  
Druckfehler und Änderungen der Abfahrten und Öffnungszeiten vorbehalten.

We are not responsible for misprints or changes in departure and opening times.

## Do Water

Lillebælt	4-5
Broerne · Die Brücken · The bridges	6
Sejlernes Mekka · Das Mekka der Segler · A mecca for sailors	7
Havnene · Die Häfen · The harbours	8-9
Lystfiskeri · Angelsport · Angling	10-11
Hvalsafari · Walsafari · Whale Watching	12
Sejlture på Lillebælt · Bootsfahrt auf Lillebælt · Boat trip on Lillebælt	13
Dykning · Tauchen · Diving	14-17
Vandsport · Wassersport · Water sport	18-20
Kig forbi · Vorbei schauen · Drop by	21
Strande · Strände · Beaches	22-23

## Do Nature

Aktiv i Naturen · Aktiv in der Natur · Active in the nature	24-25
Hindsgavl Halvøen · Hindsgavl Halbinsel · The Hindsgavl peninsula	26
Hindsgavl Dyrehave · Hindsgavl Wildpark · Hindsgavl Deer Park	27
På cykel - ruter for alle · Auf dem Rad - Wege für jeden	
On a bike - routes for all	28
Med vandrestøvler · Mit Wanderstiefeln · Trekking	29

## Do Art & Culture

Gallerier & værksteder · Galerien & Kunstwerkstätten	
Galleries and workshops	30-31
Museer · Museen · Museums	32-33

## Do Local food

Restaurant & caféer · Restaurant & caféer · Restaurant & caféer	34-35
Smag og oplev Middelfart · Middelfart schmecken und erleben	
Taste and experience Middelfart	36-37

## Overnatning · Unterkünfte · Accommodation

Feriehuse · Feriehäuser · Holiday cottages	38
Hoteller og konference · Hotels und Konferenz · Hotels and conferences	39
Camping · Camping · Camping	40
Naturlejrpladser · Naturzeltpladze · Natural campsites	40
Bed & Breakfast · Bed & Breakfast · Bed & Breakfast	41

## Praktisk info · Praktische Infos · Practical info

Kort · Kort · Kort	42-43
Shopping i Middelfart · Shoppen in Middelfart · Shopping in Middelfart	44-45
Praktisk info · Praktische Infos · Practical info	46
Tæt på det hele · Ausflüge · Excursions	47
Større begivenheder · Großere Veranstaltungen · Major events	48-49-50

Do Water

# Det Maritime Lillebælt

**DK** Lillebælt er et mekka for vandsportsaktiviteter. Med flotte lystbådehavne, strande og unikke fiske- og dykkermuligheder byder Middelfart på maritime oplevelser i topklasse. Her møder du også verdens mindste hval - marsvinet, så der er hvalgaranti, når du tager på hvalsafari fra Middelfart.

**DE** Lillebælt ist ein Mekka für Wassersportaktivitäten. Dank schönen Segelboothäfen, Stränden und einzigartigen Angel- und Tauchmöglichkeiten bietet Middelfart maritime Erlebnisse der Spitzenklasse. Hier begegnet Ihnen auch der kleinste Wal der Welt - der Schweinswal, es gibt demzufolge Walgarantie, wenn Sie an einer Walsafari von Middelfart aus teilnehmen.

**UK** Lillebælt is a mecca for water sports. With beautiful marinas, beaches and unique angling and scuba diving opportunities, Middelfart offer first class maritime experiences. One of the world's smallest whales - the porpoise - can be found here so you are guaranteed to see a whale when going on a whale watching excursion from Middelfart.



Sit on top kajak



Havkajak intro/tur

# Lillebælt - store oplevelser

Lillebælt - große Erlebnisse | Lillebælt - great experiences

**DK** Lillebælt er både smalt og meget dyb. Det snoede forløb blev dannet af en gletcher under den sidste istid. Det smalleste sted ved Middelfart er blot 1 km bred. Et af de dybeste steder er Hundedybet. Her er 80 meter fra havoverfladen til bunden. Fra nord mod syd i Lillebælt passerer man Tragten, Snævringen og Bredningen, som på det bredeste sted er 15 kilometer.

■ *Den kraftige vandudveksling mellem Kattegat og Østersøen giver kraftig strøm. Her mødes ferskvand fra Østersøen med saltvand fra Kattegat. Lillebælt er op til 80 meter dyb.*

Langs med bredden er der grønne bøgeskove og stejle klinter, der fortsætter ned under havoverfladen og giver ideelle betingelser for mange slags dyre- og planteliv. Det giver både dykkere og lystfiskere sikkerhed for store oplevelser - og fangster.



Matchrace



Den gamle Lillebæltbro

**DE** Lillebælt ist sowohl schmal als auch sehr tief. Die gewundene Meerenge entstand während der letzten Eiszeit durch eine Gletscherzunge. Die schmalste Stelle bei Middelfart ist nur 1 km breit. Eine der tiefsten Stellen ist "Hundedybet". Hier ist Lillebælt von der Meeresoberfläche bis zum Boden 80 Meter tief. Von Norden nach Süden im Lillebælt fährt man am "Tragten" (dem Trichter), "Snævringen" (der s-förmigen Engstelle) und "Bredningen", der an der breitesten Stelle 15 Kilometer misst, vorbei.

■ *Der kräftige Wasseraustausch zwischen der Kattegat und der Ostsee verursacht kräftige Strömung. Hier kommt es zum Zusammentreffen von salzarmem Wasser aus der Ostsee und salzreichem Wasser aus dem Kattegat. Lillebælt ist bis zu 80 Metern tief.*

Entlang dem Ufer gibt es schöne Buchenwälder und Steilhänge, die weit bis unter die Meeresoberfläche reichen, und für ideale Lebensbedingungen für alle Arten von Fauna und Flora sorgen. Dies sichert sowohl Tauchern als auch Anglern große Erlebnisse - und Fänge.



Den nye Lillebæltbro

**UK** Lillebælt is at the same time narrow and very deep. The winding, narrow passages were formed by a glacier during the last Ice Age. At its narrowest, by Middelfart, it is just one kilometre wide. One of the deepest places is Hundedybet, which is 80 metres deep from the surface to the bottom of the sea. From north to south of the Lillebælt you pass Tragten (the funnel), Snævringen (the narrow passage) and Bredningen (the wide passage), which, at its widest point, measures 15 kilometres.

■ *The powerful convergence of Kattegat and the Baltic Sea creates strong currents. This is where fresh water from the Baltic Sea meets saline water from Kattegat. Lillebælt is up to 80 metres deep.*

Along the shore you will find green beech forest and steep cliffs, which continue beneath the surface of the sea creating ideal conditions for many kinds of plant and animal life and assuring fantastic experiences and catches for scuba divers and anglers.

**Lillebælt Waters**

Mere information  
Weiterer Infos unter  
Further information on  
[visitmiddelfart.dk](http://visitmiddelfart.dk)

# Broerne, højt over vandet

Die Brücken, hoch über dem Wasser | The bridges, high above the sea

## DK Den gamle Lillebæltsbro (Bygget 1925 - 1935)

Gå en tur over den gamle Lillebæltsbro og oplev udsigten over byen, bæltet og bøgeskoven. Broen er den første faste forbindelse mellem Jylland og Fyn, der erstattede både bil- og jernbanefærger. Den gamle Lillebæltsbro er 1125 meter lang, 57 meter høj og kostede 32 millioner kroner at bygge.

## Den nye Lillebæltsbro (Bygget 1965 - 1970)

Den nye Lillebæltsbro har tre motorvejsspor i hver retning. Den er 1.700 meter lang, 33,3 meter bred, 120 meter høj og har et frit spænd på ca. 600 meter. Gennemsejlingshøjden er 44 meter.

■ På plænen under broen er der hvert år Rock under Broen - Danmarks største éndagsfestival.

## DE Die alte Lillebælts-Brücke (errichtet 1925 - 1935)

Machen Sie einen Spaziergang über die alte Lillebælts-Brücke und genießen Sie die Aussicht über die Stadt, den Belt und den Buchenwald. Die Brücke ist die erste feste Verbindung zwischen Jütland und Fünen, die sowohl Autofähren als auch Eisenbahnfähren ersetzt. Die alte Lillebælts-Brücke ist 1125 Meter lang, 57 Meter hoch und kostete 32 Millionen dänische Kronen.

## Die neue Lillebælts-Brücke (errichtet 1965- 1970)

Die neue Lillebælts-Brücke hat drei Autobahnspuren in jeder Richtung. Sie ist 1.700 Meter lang, 33,3 Meter breit, 120 Meter hoch und hat eine Spannweite von ungefähr 600 Metern. Die Durchfahrts Höhe beträgt 44 Meter.

■ Auf der Wiese unter der Brücke findet jedes Jahr Rock under Broen (Rock under der Brücke) - das größte Eintagsfestival Dänemarks statt.

## UK Old Lillebælt Bridge (Built 1925 - 1935)

Take a walk across the Old Lillebælt Bridge and take in the beautiful view of the town, the belt and the beech forest. The bridge was the first permanent link between Jutland and Funen, replacing both car and rail ferries. The Old Lillebælt Bridge is 1,125 metres long, 57 metres high, and cost DKK 32 million to build.

## New Lillebælt Bridge (Built 1965 - 1970)

The New Lillebælt Bridge has a three-lane motorway in both directions. The bridge is 1,700 metres long, 33.3 metres wide and has a free span of approx. 600 metres. The overhead clearance is 44 metres.

■ The green lawn under the bridge provides the venue for "Rock under Broen" (rock under the bridge), Denmark's largest annual one-day festival.



Niels Martner

## Sejlernes mekka Das Mekka der Segler | A mecca for sailors

### DK **Et spændende farvand med faciliteter i topklasse**

Lillebælt er oplagt uanset om du selv har båd eller du vil leje en båd, havkajak, meginjolle, motorbåd eller surfboard. Du oplever et spændende farvand og har faciliteter i topklasse med havne, strande og slæbesteder. Tag fx på en éndagstur til Brandsø, Bålgø eller Fænø Kalv, hvor du kan ankre op og nyde stilheden og den medbragte mad. Du kan altid finde et læ og oplagte steder at ligge for svaj. Vil du prøve sejlens Formel 1, så er Matchracing Denmark i Middelfart klar med den ultimative oplevelse.

### DE **Ein interessantes Gewässer mit Einrichtungen der Spitzenklasse**

Lillebælt ist für alle geeignet egal ob Sie ein eigenes Boot haben oder eins mieten, Seekajak, Megin-Jolle, Motorboot oder Surfboard mieten. Sie erleben ein interessantes Gewässer und finden Einrichtungen der Spitzenklasse mit Häfen, Stränden und Slipanlagen. Unternehmen Sie z.B. eine Eintagesfahrt nach Brandsø, Bålgø oder Fænø Kalv, wo Sie ankern, die Ruhe und das mitgebrachte Essen genießen können. Sie finden immer eine windgeschützte Stelle und optimale Orte zum Ankern. Möchten Sie die Formel 1 des Segelsports miterleben, bietet Ihnen Matchracing Denmark in Middelfart ultimative Erlebnisse.

### UK **An exciting water with first-class facilities**

Whether you have your own boat or wish to hire a boat, a sea kayak, a smack, a megin dinghy, a motorboat or a surfboard, the conditions of Lillebælt are perfect. You will experience an exciting water offering first-class facilities with harbours, beaches and slipways. For instance, go on a daytrip to the islands of Brandsø, Bålgø or Fænø Kalv, where you can drop anchor and enjoy the peace and quiet, and your packed lunch. You can always find shelter and a spot to moor. If you wish to try out the Formula 1 of sailing, Match Racing Denmark in Middelfart offers the ultimate experience.

## Den sejlede bager Der fahrender Bäcker | The sailing Bakery

DK Få leveret lækkeret nybagt brød og andre varer direkte til rælingen fra det lokale Strib Bageri. **Bestil brød på [www.bread-on-board.dk](http://www.bread-on-board.dk)** eller bestil en hjemmelavet madpakke fra en af de lokale slagtere. Se mere på [www.visitmiddelfart.dk](http://www.visitmiddelfart.dk)

DE Lieferung von leckerem frisch gebackenem Brot und andere Waren direkt an der Reling von Strib Bäckerei. Bestellen Sie Brot auf [www.bread-on-board.dk](http://www.bread-on-board.dk) oder beim hiesigen Metzger ihr hausgemachtes Lauchpaket bestellen. Weitere Infos [www.visitmiddelfart.de](http://www.visitmiddelfart.de)

UK Get delicious freshly baked bread and other groceries delivered directly to the rail from the local Strib Bakery. Order your bread at [www.bread-on-board.dk](http://www.bread-on-board.dk) or order a homemade packed lunch from one of the local butchers. More info at [www.visit-middelfart.com](http://www.visit-middelfart.com)



# Havnene

Die Häfen | The harbours



**DK** Middelfart tilbyder havnepladser for enhver smag - tæt på bymidten med fantastiske special-butikker, moderne detailhandel og bykultur eller de mere rolige havne midt i naturen.

**DE** Middelfart bietet Hafenplätze für jeden Geschmack - unweit des Stadtzentrums mit tollen Fachgeschäften, modernem Einzelhandel und Stadtkultur oder in ruhigerer Lage mitten in der Natur.

**UK** Middelfart has moorings for every taste - close to the town centre with its great shopping facilities and urban culture, or the more tranquil harbours out in the countryside.



1



Gl. Havn

**DK** Ved Gl. Havn kan du fra den smukke havnepromenade, nyde den storslåede udsigt over bælt og broer. Gl. Havn er udgangspunkt for hvalsafari og tursejlsads på Lillebælt.

**DE** Am Gl. Havn können Sie von der schönen Hafenpromenade aus den großartigen Blick auf den Belt und die Brücken genießen. Der Hafen ist Ausgangspunkt für Walsafari-Touren und Bootausflüge auf Lillebælt.

**UK** At Gl. Havn you can enjoy the magnificent views of the belt and the bridges from the harbour promenade. Gl. Havn is where the Whale Watching and boat trips on Lillebælt set off from.

2



Kongebro Havn

**DK** Ligger med formidabel udsigt til både den gamle og den nye Lillebæltsbro. Lille og eksklusiv havn, og særdeles populær blandt lystsejlerne. Der er få gæstempladser.

**DE** Tolle Aussicht auf die alte Brücke über Lillebælt im Nordwesten und die neue Brücke im Nordosten. Ein kleiner und exklusiver Hafen, der bei Hobbyseglern sehr beliebt ist. Nur wenige Gästemplätze.

**UK** Kongebro Havn offers an amazing view of the Old Lillebælt Bridge to the northwest and the New Lillebælt Bridge to the northeast. A small and exclusive harbour, and especially popular with pleasure sailors. There are a few guest moorings.

3



Svinø Bådelaug

**DK** Ligger syd for Middelfart i Gømborg Fjord og i bunden af Ellebæk Vig. Indsejlingen fra Gømborg Fjord til Svinø er i sejlsæsonen klart markeret med røde og grønne bøjer.

**DE** Südlich von Middelfart im Gømborg Fjord und am Ende der Bucht Ellebæk Vig gelegen. Die Einfahrt vom Gømborg Fjord zur Insel Svinø ist während der Segelsaison deutlich mit roten und grünen Bojen markiert.

**UK** Svinø Bådelaug is situated south of Middelfart in Gømborg Fjord, at the head of Ellebæk Vig cove. The approach from Gømborg Fjord to Svinø is clearly marked with red and green buoys during the sailing season.

4



Strib Bådehavn

**DK** ligger vestvendt i den del af Lillebælt, der kaldes Snævringen.

**DE** Westlage in der Snævringen genannten Engstelle des Lillebælt.

**UK** Strib Bådehavn is west-facing, in the part of the Lillebælt known as "Snævringen".

5



NyHavn 1

**DK** Ligger tæt på bymidten, ved siden af Kulturøen, og har gode faciliteter.

**DE** Unweit des Stadtzentrums neben dem Kulturhaus Kulturøen gelegen, mit gute Einrichtungen.

**UK** Is located close to the town centre, next to Kulturøen, and boasts good facilities.

6



Varbjerg Havn

**DK** Denne lille havn ligger smukt placeret nordøst for Middelfart i Båring Vig.

**DE** Dieser kleiner Hafen liegt schön in der Bucht Båring Vig nordöstlich von Middelfart.

**UK** This little harbour is beautifully located to the northeast of Middelfart in Båring Vig cove.

7



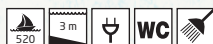
Føns Vig Jollehavn

**DK** Ligger syd for Middelfart i det sydøstlige hjørne af Føns Vig.

**DE** Südlich von Middelfart in der südöstlichen Ecke der Bucht liegt Føns Vig.

**UK** Føns Vig Jollehavn lies to the south of Middelfart in the south-eastern corner of Føns Vig cove.

8

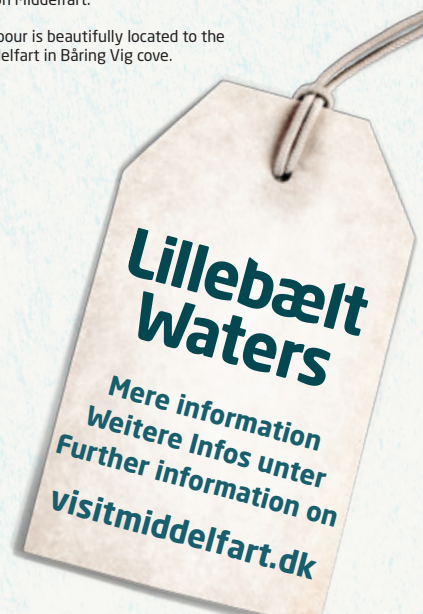


Middelfart Marina

**DK** Ligger smukt på sydsiden af Hindsgavl-halvøen i det smalle farvand Fænøsund. Marinaen har alle moderne service-faciliteter.

**DE** Schön gelegen an der Südseite der Halbinsel Hindsgavl im schmalen Fænøsund. Der Yachthafen bietet alle modernen Serviceeinrichtungen.

**UK** Middelfart Marina is beautifully situated on the southern side of the Hindsgavl peninsula in the narrow Fænøsund. The marina offers all modern conveniences.



# Lystfiskeri

Angelsport | Angling

**DK** Lillebælt bugter sig og veksler mellem dybt strømrigt vand og lavvandede næringsrige kyster. Det gør Lillebælt til et af Danmarks bedste områder til både kystfiskeri og havfiskeri: Hvis du vil trække de store torsk op fra dybet eller svinge fluen efter en fuldfed havørred eller fange et par rødspætter til panden.

” Uanset vejr, vind og årstid så byder Middelfart på fremragende kystfiske muligheder. Som havørredfisker kan man ikke ønske sig mere.

**Claus Eriksen - Go Fishing**

Uanset vind og vejr kan du altid finde et godt sted at fiske: Med få minutters kørsel kan du skifte fiskevand.

Der er mange steder du kan sætte din båd i vandet, og bæltet er som regel roligt at sejle på. Du kan hurtigt krydse mellem fiskepladser, rev, strøm- og øde øer.

## Aalsbogaard Lystfiskesøer · Sportanglerseen · Anglerlakes

St. Landevej 123-125 · 5560 Aarup  
Tel. +45 6488 1552 · Mobil +45 3026 0555

**DK** Et skønt naturområde med karper, ål, sandart, regnbue- kilde- og bækørreder i alle størrelser.

**DE** Schönes Naturgebiet mit Karpfen, Aal, Zander, Regenbogen- und Bachforellen sowie Saiblinge in allen Größen.

**UK** Beautiful nature area with carp, eel, zander, different kinds of trout in all sizes.

**DE** Lillebælt windet sich und wechselt zwischen tiefem strömungsreichem Wasser und seichten nährungsreichen Küsten. Deshalb gehört Lillebælt zu den besten Gebieten Dänemarks für sowohl Küstenfischerei als auch Meeresfischerei: Möchten Sie große Dorsche aus der Meerestiefe zucken oder die Fliege nach einer vollfetten Meer-forelle auswerfen oder einige Schollen für die Pfanne angeln.

” Egal welches Wetter, Wind und Jahreszeit Middelfart bietet hervorragende Möglichkeiten zum Küstenangeln. Als Meerforellengänger kann man sich nichts mehr wünschen.

**Claus Eriksen - Go Fishing**

Egal welche Wind und Wetterverhältnisse, Sie finden immer eine gute Stelle zum Angeln: Das nächste Jagdrevier liegt nur wenig Minuten entfernt.

Es gibt viele Stellen, wo Sie Ihr Boot zu Wasser lassen können und der Belt bietet meist ruhige Segelbedingungen. Sie können schnell zwischen Angelplätzen, Riffen, Strömung und einsamen Inseln wechseln.

**UK** Lillebælt meanders and alternates between deep waters with strong currents and a shallow, nutrient-rich coastline. This makes Lillebælt one of the best areas in Denmark for both coastal and deep-sea fishing: If you're looking to reel in the big cods from the deep or throw the angle after a sea trout or catch a couple of plaices to put on the pan.

” Whatever the weather, the wind or the season, Middelfart offers excellent coastal fishing opportunities, and as a trout angler, you cannot ask for more.

**Claus Eriksen - Go Fishing**

Whatever the wind or the weather, you can always find a good fishing spot: Within a few minutes drive you can change fishing waters. There are many places where you can put your boat in the water and the belt is usually very calm for sailing. You can quickly switch between fishing grounds, reefs, currents and uninhabited islands.

## Bådudlejning · Bootsverleih · Boat rental

Vestfyns Marinecenter · Værkstedsvej 16b  
5500 Middelfart · Tel. +45 6441 0345

**4 bådtyper · Bootstypen · Boat types**  
Ocean Tiburon 20, Ocean 550, Asteria 540  
Askeladden 500 Trollin

Priser fra · Preise von · Price from  
DKK 800,- pr. dag · Am Tag · Per day

**Booking: [www.lillebaelt-waters.dk](http://www.lillebaelt-waters.dk)**



Aalsbogaard



På fisketur med m/s Marianne



Vestfyns Marinecenter

## DK Drøm om store fisk

Der er mange overnatningsmuligheder, der kan være det ideelle udgangspunkt for lystfiskerferien: Bo direkte ved vandet med rense-, fryse- og tørrefaciliteter: Enten stort i hus eller skønt i en hytte eller en eksklusiv lejlighed.

### Fisk fra kutter og book en lokal guide

Sejl ud med M/S Medicus og m/s Marianne eller Mira3. Sejltiden til de gode fiskepladser er kun 10-20 minutter! Book en guide og vær sikker på at finde fiskene og få et par gode tips med. Fisketure arrangeres hver torsdag fra kl. 9-14 med M/S Medicus, og m/s Marianne sejler hele året efter aftale. Der kan også arrangeres specialture.

■ Se nærmere om bådudlejning, fisketure og højvands- tabel på [www.visitmiddelfart.dk](http://www.visitmiddelfart.dk) eller ring til turistkontoret for yderligere oplysning på Tel. +45 8832 5959.

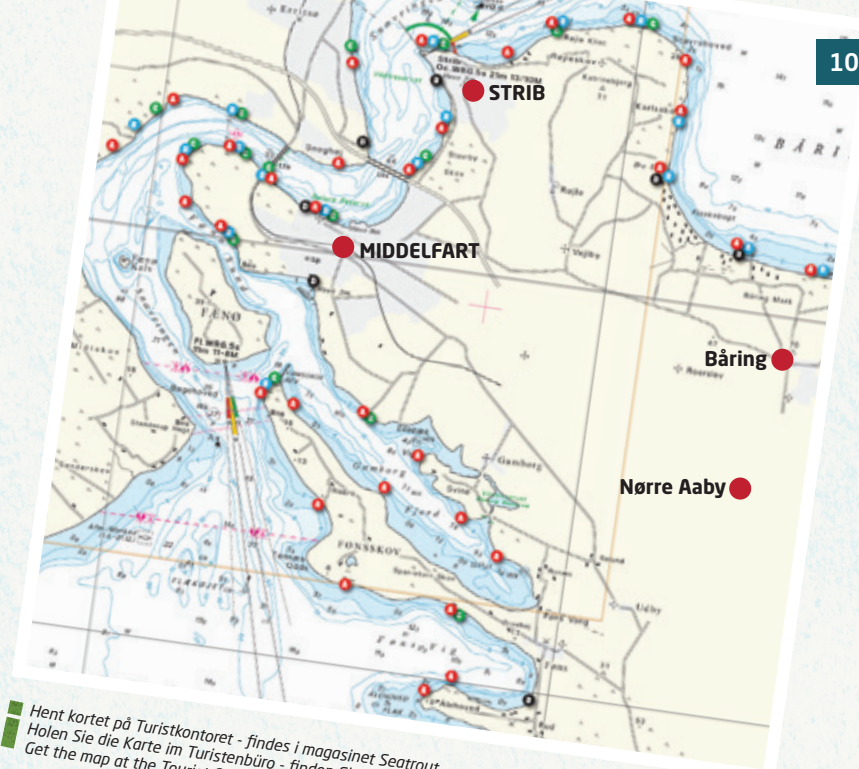
## DE Träumen Sie von großen Fischen

Es gibt viele Übernachtungsmöglichkeiten, die den optimale Ausgangspunkt für den Angelurlaub sein können: Direkt am Wasser wohnen mit Ausnehm-, Gefrier- und Trockenmöglichkeiten: Entweder in einem großen Haus oder einer schönen Hütte oder in einer exklusiven Wohnung.

### Kutterangeln und einen ortskundigen Führer buchen

Fahren Sie mit Medicus, Marianne oder die Mira3 hinaus. Die Fahrzeit zu den guten Angelplätzen beträgt nur 10 bis 20 Minuten! Buchen Sie einen Führer, der Ihnen den Weg zu den Fischen zeigt und Ihnen jede Menge gute Ratschläge gibt. Angeltouren mit M/S Medicus lassen sich jeden Donnerstag arrangieren von 9-14 Uhr, und die m/s Marianne fährt ganzjährig nach Vereinbarung. Sondertouren können arrangiert werden.

■ Erfahren Sie mehr über Bootsverleih, Angeltouren und aktuelle Hochwasserstände auf [www.visitmiddelfart.de](http://www.visitmiddelfart.de) oder rufen Sie die Touristeninformation für weitere Auskünfte unter folgender Rufnummer an Tel. +45 8832 5959.



■ Hent kortet på Turistkontoret - findes i magasinet Seatrout  
Holen Sie die Karte im Turistenbüro - finden Sie im Seatrout Magazin  
Get the map at the Tourist Office - find it in the Seatrout magazine

## UK Dream of big fish

The wide range of accommodation options provides an ideal basis for the fishing holiday: Stay on the water's edge with cleaning, freezing and drying facilities: Either in a big house, in beautiful cabins or in an exclusive apartment.

### Fish from a cutter and book a local guide

Sail out on board M/S Medicus, m/s Marianne or Mira3. Excellent angling spots are just a 10-20 minutes sail away! Book a local guide, and be sure to find the fish and pick up a few tips along the way. There are fishing trips on board M/S Medicus every Thursday from 9 AM - 2 PM, and m/s Marianne go out by appointment all year round. Special trips can also be arranged.

■ For further information on boat hire, fishing trips and tide chart, visit [www.visit-middelfart.com](http://www.visit-middelfart.com) or call the tourist office on Tel. +45 8832 5959.

- A** Havørred · Meeresforelle · Sea trout
- B** Fladfish · Plattfisch · Flatfish
- C** Torsk · Dorsch · Cod
- D** Slæbested · Slipanlage · Slipway



# Hvalsafari | Walsafari | Whale Watching

**DK** Lillebælt er et af de mest hvalrige farvande i verden. Her kan du opleve den lille hval, marsvinet på tætteste hold. Marsvinet kan blive 25 år og ca. 1,8 meter langt og veje godt 60 kilo. Siden middelalderen har Middelfart været hjemsted for et marsvinsjægerlaug som drev en velorganiseret jagt, hvor man kunne drive marsvinene ind på det lave vand i Gømborg Fjord ved Svinø. Man brugte dyrenes gode spækklag til lampeolie. Marsvinet blev fredet i 1967.

- Husk kikkert og vær hurtig til at tælle:
- Hvem ser flest?

Gå ikke glip af en marsvinetur med guide fra Gl. Havn i Middelfart. Skipper giver hvalgaranti! Oplev marsvinet trække luft i vandoverfladen og lyt til deres kliklyde. Tag med galeasen AVENTURA eller Mira3. Der kan også arrangeres specialture for grupper. For afgang og yderligere information: [www.visitmiddelfart.dk](http://www.visitmiddelfart.dk) eller Tel. +45 8832 5959.

**Skipper gi'r hvalgaranti!**



**DE** Lillebælt gehört zu den walreichsten Gewässern der Welt. Hier erleben Sie den kleinen Wal, den Schweinswal aus nächster Nähe. Der Schweinswal, der 25 Jahre alt und 1,8 Meter lang werden und gut 60 Kilo wiegen kann. Seit dem Mittelalter war in Middelfart eine Schweinswaljägerzunft ansässig, die gut organisierte Jagden veranstaltete, bei denen die Tiere in das seichte Wasser des Gømborg Fjords bei Svinø getrieben werden konnten. Die gute Speckschicht der Tiere wurde zu Lampenöl verarbeitet. Seit 1967 ist der Schweinswal geschützt.

- Vergessen Sie Ihr Fernglas nicht und zählen Sie schnell: Wer sieht am meisten?

Verpassen Sie nicht eine Schweinswal-tour mit Führung vom Gl. Havn (vom alten Hafen) in Middelfart. Der Skipper gibt Walgarantie! Beobachten Sie den Schweinswal beim Luft-holen über der Wasseroberfläche und hören Sie ihre Klicklaute. Buchen Sie eine Tour mit der Galeasse AVENTURA oder Mira3. Sonder-touren für Gruppen lassen sich auch arrangie-ren. Für Abfahrten und weitere Informationen: [www.visitmiddelfart.de](http://www.visitmiddelfart.de) oder Rufnummer Tel. +45 8832 5959.

**Skipper gibt Walgarantie!**



**UK** Lillebælt has one of the highest concentrations of whales in the world. Here you can experience the little whale - the porpoise - close up. The porpoise can live for 25 years, be up to 1.8 metres long, and weigh a good 60 kilograms. Since medieval times, Middelfart has been home to a porpoise hunters' guild, which operated a well-organised hunt, where the porpoises were driven into the shallow waters of Gømborg Fjord at Svinø. The animals' good blubber was used for lamp oil. The porpoise became a protected species in 1967.

- Remember your binoculars and become quick at counting: Who see the most?

Do not miss out on a guided porpoise excursion, departing from Gl. Havn in Middelfart. The skipper guarantees that you will see a whale! Experience the porpoises surfacing for air and listen to their clicking sounds. Embark on the galeas AVENTURA or Mira3. Special group excursions can also be arranged. For departures and further information, visit [www.visit-middelfart.com](http://www.visit-middelfart.com) or call Tel. +45 8832 5959.

**Skipper gives whale sighting guarantee!**



# Sejlture på Lillebælt

Bootsfahrt auf Lillebælt | Boat trip on Lillebælt

**DK** I perioden fra d. 17.6 - 31.8: Tag med Mira3 til Løverodde og retur tirsdag og søndag kl. 13.30-16.30. Sejltur på Fænosund torsdag 13.30-15.30. Temature søndag kl. 10.00-12.00, eller oplevelses - og marsvinture onsdag 13.30-16.30.

At opleve land fra søsiden er unikt. Mira3 sejler fra Middelfart Gl. Havn til Løverodde ved indgangen til Kolding Fjord. Søndags - og onsdagsture kombineres ofte med temaer som f.eks. vinsmagning eller lignende. Der kan også arrangeres specialture for grupper.

**Book din sejltur på [www.lillebaelt-waters.dk](http://www.lillebaelt-waters.dk)**

**DE** Im Zeitraum von 17.6 bis 31.8: Fahren Sie mit der Mira3 hin und zurück nach Løverodde Dienstag und Sonntag. 13.30 bis 16.30 Uhr. Bootfahrt auf Fænosund Donnerstag von 13.30 bis 15.30 Uhr. Thematuren Sonntag von 10.00 bis 12.00 Uhr, oder Erlebnis - und Schweinswaltouren Mittwoch von 13.30 bis 16.30 Uhr. Erleben Sie das Land von der Wasser Seite aus, ist einzigartig. Mira3 fährt von Middelfart Alter Hafen bis Løverodde an der Einmündung von Kolding Fjord. Sonntag - und Mittwochtouren wird oft mit Themen kombiniert z.B. Weinprobe oder dergleichen. Es können auch Sonderfahrten für Gruppen organisiert werden.

**Buchen Sie Ihre Bootsahrt auf [www.lillebaelt-waters.dk](http://www.lillebaelt-waters.dk)**

**UK** From 17. June - 31. August: Cruise on board Mira3 to Løverodde on Tuesdays and Sundays from 1.30 pm to 4.30 pm. Boat trip on Fænosund Thursdays from 1.30pm to 3.30 pm. Themed boat trips on Sundays from 10 am to 12 noon, or experience- and porpoise trips on Wednesdays from 1.30 pm to 4.30 pm. Exploring the shore from the sea is an unforgettable experience. Mira3 departs from Gl. Havn in Middelfart to Løverodde at the edge of Kolding Fjord. The departures on Sundays and Wednesdays are often combined with themes like wine tasting or the like. Special group excursions can also be arranged.

**Book your boat trip [www.lillebaelt-waters.dk](http://www.lillebaelt-waters.dk)**

**DK Fisketure**  
Lej en båd eller tag med én af de erfarne skippere, der året rundt tilbyder fisketure. I Lillebælt er fisketiden effektiv, for der er kun 10-20 minutters sejlads til de bedste fiskepladser. Læs mere om lystfiskeri og fisketure på side 10 og 11.

**DE Angeltouren**  
Mieten Sie ein Boot oder fahren Sie mit einem der erfahrenen Skipper mit, die das ganze Jahr durch Angeltouren anbieten. Im Lillebælt können Sie Zeit effektiv nutzen, da die besten Angelplätze innerhalb von nur 10-20 Minuten Fahrt erreichbar sind. Lesen Sie mehr übers Sportangeln und Angeltouren auf den seiten 10-11

**UK Fishing trips**  
Rent a boat or go with one of the experienced skippers, who arrange fishing trips all year round. In Lillebælt, you do not waste precious fishing time, because the best angling spots are only a 10-15-minute boat ride away. Read more about angling and fishing trips on page 10-11



# Dykning Tauchen | Diving

■ *Vægdyk, strømdyk og dybdegyk direkte fra stranden ...*

**DK** Dykning ved Middelfart i Lillebælt er enestående. Variationen under overfladen er unik, og med 16 gode dykkersspots indenfor en radius af 10 km er mulighederne mange; Oplev vægdyk, strømdyk og dybdegyk direkte fra stranden, netop det har gjort Lillebælt til et af Nordeuropas bedste dykkersspots. Lillebælt er kendt for Væggen, som strækker sig fra Søbadet til Kongebrogaarden ved Den gamle Lillebæltsbro. Væggen er fyldt med liv - store kolonier af søpunge, lyserøde jordbærpolypper og kæmpestore sønelliker. Ved Lillebælt er der garanti for storslåede og uforglemmelige dykkeroplevelser.

■ *Få gode oplysninger om hvert dykkerspot og se kortet over alle de gode dykkersteder i Lillebælt og Øhavet her: [www.visitmiddelfart.dk](http://www.visitmiddelfart.dk)*

■ *Wandtauchen, Strömungstauchen und Tieftauchen direkt vom Strand ...*

**DE** Tauchen bei Middelfart im Lillebælt ist einzigartig. Die Variationen unter Wasser sind außergewöhnlich, und mit 16 guten Tauchersspots im Radius von 10 Km viele Möglichkeiten. Erleben Sie Wandtauch, Strömungstauch und Tieftauch direkt vom Strand aus, genau das hat den Lillebælt zur eins der besten Tauchersspots Nordeuropas gemacht. Die Wand die sich von Søbadet bis zu Kongebrogaarden streckt an der Alten Lillebælts Brücke. Die Wand ist voller Leben - große Kolonien von Seeschieden, Rosa Keulenpolyphen und riesige Seenelken. Lillebælt Ihre Garantie für großartige und unvergessliche Tauchgänge.

■ *Gute Informationen über jeden Taucherspot und sehen Sie die Karte über die guten Taucher Orte im Lillebælt und im Inselmeer hier: [www.visitmiddelfart.de](http://www.visitmiddelfart.de)*

■ *Wall diving, current diving and deep diving directly from the beach ...*

**UK** Diving in Middelfart at Lillebælt is an exceptional experience. The variation under the surface is unique, and with 16 excellent diving spots within a radius of 10 km there are many possibilities; Experience wall diving, current diving and deep diving directly from the beach, just what made Lillebælt one of northern Europe's best diving spots. Lillebælt is known for the wall that stretches from Søbadet to Kongebrogaarden at The Old Lillebælt bridge. The wall is filled with sea life - large colonies of sea squirts, pink oaten pipe hydroids and giant plumose anemones. At Lillebælt magnificent and unforgettable diving experiences are guaranteed.

■ *Get useful information about each diving spot and see the map of all the good diving sites in Lillebælt and the Archipelago here: [www.visit-middelfart.com](http://www.visit-middelfart.com)*

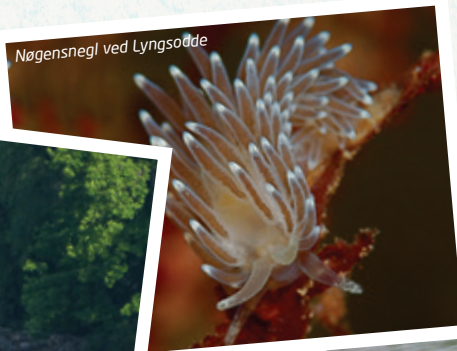
"Væggen" Søbadet Middelfart



Dykkere på stranden ved Søbadet



Nøgensnegl ved Lyngsøude



Dykkere på vej ud



# Dykkercenter tilbyder

Tauchcenter bietet an | Diving centre offers

**DK** Nybegyndere kan prøve kræfter med snorkling eller et prøvedyk ud for Søbadet, hvor erfarne og kyndige instruktører fra Fyns Dykkercenter er garanteret for en sikker og spændende tur under overfladen. De tilbyder certificerede dykkere til forskellige guidede ture, ligesom der er mulighed for at tage et dykkercertifikat

## Luftfyldestationer:

### Hindsgavl Camping

Søbadvej 10, 5500 Middelfart,

Tel. +45 6441 5542

### Fyns Dykkercenter

Billedskærevej 20, 5230 Odense M

Tel. +45 6612 8238

### Dykkerklubben Marsvinet

Havnegade 141, 5500 Middelfart

Tel. +45 3139 2238

## Dykkercenter:

Fyns dykkercenter tilbyder guidede ture, prøvedyk og uddannelse fra Middelfart.

Fyns Dykkercenter

Billedskærevej 20, 5230 Odense M

Tel. +45 6612 8238

**DE** Anfänger können ihr Glück beim Schnorcheln versuchen oder Test Tauchen bei Søbadet, wo erfahrenen und kompetenten Ausbildern von Fyns Dykkercenter Ihnen zu Seite stehen. Fyns Dykkercenter ist die Garantie für eine sichere und spannende Tour unter der Oberfläche. Sie bieten zertifizierte Taucher an für verschiedenen Führungen, es ist auch möglich den Tauchschein zu machen.

## Luft Füll Station:

### Hindsgavl Camping

Søbadvej 10, 5500 Middelfart,

Tel. +45 6441 5542

### Fyns Dykkercenter (Tauchcenter)

Billedskærevej 20, 5230 Odense M

Tel. +45 6612 8238

### Dykkerklubben Marsvinet (Tauchverein)

Havnegade 141, 5500 Middelfart

Tel. +45 3139 2238

## Tauch Center:

Fyns Dykkercenter bietet geführte Touren, Tauchgänge und Ausbildung in Middelfart.

Fyns Dykkercenter

Billedskærevej 20, 5230 Odense M

Tel. +45 6612 8238

**UK** Beginners can try their hand at snorkeling or a test dive off Søbadet, where experienced and knowledgeable instructors from Fyns Dykkercenter is the guarantee of a safe and exciting trip below the surface. They offer certified divers for different guided tours, as well as the opportunity to take a diving certificate.

## Air refilling station:

### Hindsgavl Camping

Søbadvej 10, 5500 Middelfart,

Tel. +45 6441 5542

### Fyns Dykkercenter (Diving centre)

Billedskærevej 20, 5230 Odense M

Tel. +45 6612 8238

### Dykkerklubben Marsvinet (Diving club)

Havnegade 141, 5500 Middelfart

Tel. +45 3139 2238

## Diving centre:

Fyns Dykkercenter offers guided tours, dives and training from Middelfart.

Fyns Dykkercenter

Billedskærevej 20, 5230 Odense M

Tel. +45 6612 8238



# Dykkersteder Taucherspot | Diving spots



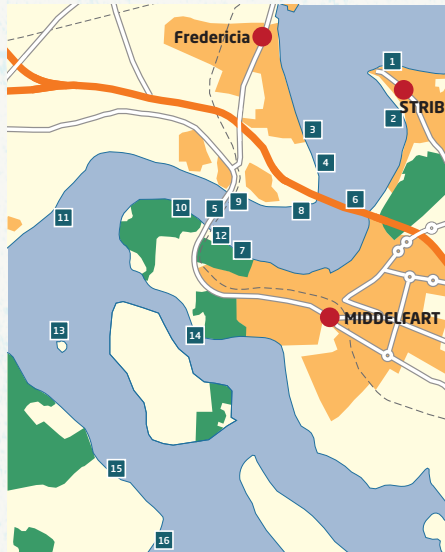
Dybde  
Tiefe  
Depth



Sværhedsgrad  
Schwierigkeitsgrad  
Difficulty



Snorkel muligheder  
Schnorcheln möglich  
Snorkeling possible



## FARLIGE OMRÅDER · Gefährliche Gebiete · Dangerous areas

**DK** Pas på ikke at komme for langt ud i bællet, strømmen kan være stærk.

**DE** Vermeiden Sie es zu weit in den Belt raus zu kommen, die Strömung kann sehr stark sein.

**UK** Be careful not to get too far out in the belt, the current can be strong.

5



### Den gamle Lillebæltsbro

**DK** Smuk begroet granitbeklædt bropille. Brødkrumme-svampe i orange farver. Minefanger fra 2. verdenskrig.

**DE** Schöne Granit bedeckte Brückenpfeiler. Orangefarbene Bohrschwämme. Minen Abwehr vom 2. Welt Krieg.

**UK** Beautifully overgrown bridge pier. Breadcrumb sponges in orange colours. Mine countermeasure device.

1



### Strib Nordstrand

**DK** Træstammer med masser af liv bl.a. eremitkrebs, mindre fiskearter som hundestejler, kutlinger m.m.

**DE** Baumstämme mit viel Leben.z.B. der Einsiedlerkrebs kleinere Fischarten wie der Dreistacheliger Stichling, Grundeln u.v.m.

**UK** Trunks with plenty of life, for example hermit crabs and smaller species of fish.

3



### Lyngsbo Strand

**DK** Spændende skrænter med huler. Mulighed for at se sortvels og bushoved. Ålegræs-bælter med småfisk.

**DE** Spannende Hänge mit Höhlen. Chancen den Froschdorsch und Stachelrücken zu sehen. Seegraswiesen mit kleine Fische.

**UK** Exciting slopes with caves. Possibility to find tadpole fish and yarells blenny. Common eelgrass with small fish.

2



### Strib Havnemole

**DK** Spændende stensætning som giver læ og skjul for mindre fisk som tangnåle, tangsnare og havkarusser.

**DE** Spannende Steinsetzung die Schutz und versteckt für kleinere Fische wie Seenadeln u.a. bietet.

**UK** Exciting stone setting gives shelter and hiding opportunity for smaller fish such as pipefish.

4



### Ammoniakhavnen

**DK** Dykket ved det gl. bolværk med masser af liv. Varieret bund med store fladfisk som skrubber og rødspætter.

**DE** Tauchen am altem Bollwerk wo viel Leben ist. Variierter Boden mit großen Plattfische wie Flunder und Schollen.

**UK** Dive at the old bulwark with plenty of sea life. Varied seabed with large flatfish such as flounder and plaice.

6



### Den nye Lillebæltsbro

**DK** Masser af liv på bro pillen - store sønilleker, søpunge og blåmuslinger. Gode chancer for at se marsvin og sæler.

**DE** Viel Leben am Brückenpfeiler. Gute Chancen Schweinswale und Robben zu sehen.

**UK** Plenty of life on the bridge pier. Fair chance of catching a glimpse of porpoises and seals.

7



### Dykkerklubben

**DK** Kuperet bund, let tilgængelig - kan være strømfyldt. Flere forskellige krabbearter. Masser af liv tæt ved land.

**DE** Kupierter Boden, leicht zugänglich - Strömung kann stark sein. Viele verschiedene Krabbenarten

**UK** Rolling seabed, easily accessible - the current can be strong. Several different types of crabs.



# Dykkersteder Taucherspot | Diving spots

8



## Lyngsodde

**DK** "Danish California" - områder med opretstående palmetang. Mindre væg med huler som gemmer på hulelevende fisk.

**DE** "Dänisch California"-Gebiet mit aufrechtstehenden Palmetang. Kleinere Wand die kleinere Fische beherbergt.

**UK** "Danish California" - areas with straight laminaria hyperborea. Smaller wall with caves, which hides cave living fish.

9



## Snoghøj

**DK** Sukkertangsbælter med ålekabber. Ålegræsenge med mange nålefisk. Stor variation og bevoksningen er i særklasse

**DE** Wiesen aus Zuckertang mit Aalmuttern. Seegrassbett mit viele Seenadeln. Große Variation und Bewachsung der Sonderklasse.

**UK** Sugarkelp with viviparous blenny. Common eelgrass with many pipefish. Outstanding variation and vegetation.

10



## Søbadet

**DK** Lillebælts bedste og mest dykkede lokalitet. Spektakulært vægdyk med flere niveauer. Mulighed for at opleve hummer.

**DE** Lillebælts bester og meist getauchter Spot. Spektakuläre Wandtauch in mehreren Ebenen.

**UK** The most popular and best dive in Lillebælt. Spectacular wall dive with several levels. Possibility for lobster.

11



## Hagenør

**DK** Mindre befærdet dykkerperle med spændende stenrev. Oplagt for let-øvede dykkere. Meget store sten med en del liv.

**DE** Weniger überlaufender Taucherperle mit interessantes Steinriff. Ideal für leicht geübte Taucher. Sehr große Steine mit etwas Leben.

**UK** Lesser crowded diving gem with exciting stone reefs. Suitable for slightly experienced divers.

12



## Kongebrogaarden

**DK** Danmarks bedste vægdyk. Spektakulær væg med masser af liv. Dybdedyk ned til 40 meter. Mulighed for hummere.

**DE** Dänemarks bester Wandtauch. Spektakulärer Wand mit viel Leben. Tieftauch bis zur 40 Meter. Möglich Hummer zu sehen.

**UK** The best wall dive in Denmark. Spectacular wall with plenty of sea life. Depth dive until 40 Metres. Possibility for lobsters.

13



## Fænø Kalv

**DK** Dyk på flotte grus skrånninger, varierede dybder og bundforhold. Kan være strømfyldt. Oplev pighvar og eremitkreb.

**DE** Schöne Kies Hänge, unterschiedliche Tiefen und Boden Verhältnissen. Starke Strömung kann vorkommen.

**UK** Dive at beautiful gravel slopes, changing depth and seabed. The current can be strong. Experience turbot and hermit crab.

14



## Færgeløjet

**DK** Spændende skrånning besat af muslingebanker. Mulighed for stor dybde. Stimer af småfisk i sommerhalvåret.

**DE** Spannender Hang übersät mit Miesmuscheln. Tieftauch möglich. Schwärme von kleinen Fischen im Sommerhalbjahr.

**UK** Exciting slope covered in mussels. Possibility for great depth. Shoals of small fish during the summer period.

15



## Gl. Ålbo

**DK** Oplagt for både nybegyndere og øvede dykkere. Varieret bund bl.a. med muslingebanker, gruspartier og mange sten.

**DE** Ideal für Anfänger und Fortgeschrittene Taucher. Variierter Boden u.a. mit Kies, gürteln von Miesmuscheln und viele Steine.

**UK** Suitable for experienced and beginners alike. Varied seabed with mussels, gravel and many stones.

16



## Stenderup Hage

**DK** Oplagt sted for begyndere og snorkeldykkere. Masser af liv på det lave vand - særligt i ålegræsset.

**DE** Ideal für Anfänger und Schnorchel Taucher. Viel leben im niedrigen Wasser - besonders im Seegrass.

**UK** Especially suitable for beginners and snorkeling. Plenty of sea life in the shallow waters.

# Vandsport

Wassersport | Water sport

**DK** Det S-formede farvand, der slynger sig under de to broer, er et eldorado for små og store vandhunde. Gode vindforhold, vekslende strøm og dybdeforhold og bølger, sørger for optimale betingelser for fartglade sejlere, også tæt på land. Vil du have oplevelser på stranden eller kajen, så er mulighederne mange. Overalt er der let adgang til et væld af aktiviteter. Tirsdage og torsdage i juli og august vil det være muligt at booke flere af de nedenstående aktiviteter. Book dem direkte på [www.lillebaelt-waters.dk](http://www.lillebaelt-waters.dk)

**Det sker tirsdag og torsdag i juli og august**

## Havkajak

Lillebælt er det oplagte sted for oplevelser med havkajak enten på egen hånd eller sammen med erfarne instruktører. Pas på, det er vanedannende.

**DE** Die s-förmige Meerenge, die sich unter den beiden Brücken hindurch schlängelt, ist ein Eldorado für kleine und große Wasserratten. Gute Windverhältnisse, wechselnde Strömungen und Tiefen sowie Wellen sorgen für optimale Voraussetzungen für tempobesessene Skipper, auch in Landnähe. Möchten Sie Erlebnisse am Strand oder Kai, gibt es zahlreiche Möglichkeiten. Das Angebot an Aktivitäten ist vielseitig und leicht zugänglich. Dienstags und donnerstags im Juli und August wird es möglich sein, viele der folgenden Aktivitäten zu buchen.

Buchen Sie Ihre Erlebnisse direkt auf [www.lillebaelt-waters.dk](http://www.lillebaelt-waters.dk)

**Dies findet Dienstags und Donnerstags im Juli und August statt**

## Seekajak

Lillebælt ist der optimale Ausgangspunkt für Erlebnisse mit Seekajak entweder auf eigene Faust oder mit erfahrenen Instruktoren zusammen. Man kann davon abhängig werden.

**UK** The S-shaped water which winds its way under the two bridges is an eldorado for all water lovers – young and old. Great wind conditions, changing currents and depths, and waves create the ideal conditions for accelerator-happy sailors – even near the coast. If you are looking for experiences on the beach or the quayside, there are plenty of possibilities. There is easy access to a host of activities wherever you go. On Tuesdays and Thursdays in July and August, you can book several of the activities below. Book your experiences directly at [www.lillebaelt-waters.dk](http://www.lillebaelt-waters.dk)  
**This takes place on Tuesdays and Thursdays in July and August**

## Sea kayaking

Lillebælt is the ideal place for rowing and sea kayaking, either on your own or with experienced instructors. Be careful, it is addictive!



# Vandsport

Wassersport | Water sport

**DK Snorkling ved Lillebælt**  
 Prøv det på egen hånd eller tag med på en guidet snorkeltur, hvor du efter grundig instruktion oplever Danmarks mest populære dykkervand med et spændende og varieret liv under overfladen. Få blik for detaljerne og en unik oplevelse.

## Stand Up Padle surfing (SUP)

SUP er en populær og stærkt voksende vandsport i Danmark. SUP er sjovt både i bølger eller på stille vand. SUP er for alle - i alle aldre. SUP er også en spændende udfordring for den seriøse motionist: Få motion og test din balanceevne.

## Windsurfing m.m.

Find ud af om windsurfing er noget for dig med denne supersjove og lærerige oplevelse på det naturskønne Fænøsund, hvor alle kan være med. Prøv også Sit-on-Top kajak og Slackline.

## Sit-On-Top kajak

Kajakkerne er nemme og sikre at ro. De giver alle mulighed for at få gode og sjove oplevelser på vandet. Der er mulighed for at lege, fange, spille polo, ro på tur, eller blot nyde vandet og det enestående Lillebælt.

**DE Schnorcheln in Lillebælt**  
 Probieren Sie es auf eigene Faust oder nehmen Sie an einer geführten Schnorchel-tour teil, bei der Sie nach eingehender Ein-führung das beliebteste Tauchgewässer Dänemarks, mit einem interessanten und viel-seitigen Leben unter der Oberfläche erleben können. Beobachten Sie die Details und gön-nen Sie sich ein einzigartiges Erlebnis.

## Stand Up Padle surfing (SUP)

SUP ist eine beliebte und stark wachsende Wassersportart in Dänemark. SUP macht Spaß sowohl in den Wellen als auch im ruhigen Was-ser. SUP ist für Jeden - in jedem Alter. SUP ist auch eine interessante Herausforderung für den ehrgeizigen Sportler: Bewegen Sie sich und testen Sie Ihr Gleichgewichtsvermögen.

## Windsurfing u.v.m.

Finden Sie heraus, ob Windsurfen etwas für Sie ist bei dieser tollen und lehrreichen Tour auf dem naturschönen Fænøsund, wo jeder dabei sein kann. Probieren Sie auch Sit-on-Top Kajak und Slackline.

## Sit On Top Kajak

Diese Kajaks sind leicht und sicher zu paddeln. Möglichkeiten für ein gutes und spaßiges Er-lebnis auf dem Wasser. Viele Möglichkeiten, Spiele, Fangen, Paddeln, Polo spielen oder ein-fach nur das Wasser genießen und natürlich unsere einzigartiges Lillebælt.

**UK Snorkeling at Lillebælt**  
 Try snorkeling on your own or on a guided snorkeling trip, where you, after having received thorough instruction, can experi-ence Denmark's most popular diving waters. Learn to spot the details and enjoy a unique experience.

## Stand Up Paddle surfing (SUP)

SUP is a popular and ever growing water sport in Denmark. SUP is great fun in waves and on calm water. SUP is for everybody - and of all ages. SUP also poses an exciting challenge to the avid jogger: Get some exercise and test your balancing skills.

## Windsurfing and more

Find out if wind surfing is something for you with this fun and educational experience on the scenic Fænøsund where everyone is welcome. And why not try sit-on-top kayaking and slacklining.

## Sit-On-Top kayak

These Kayaks are easy and safe to row. They give all the opportunity to get a fun experi-ence on the water. They give the possibility for playing, play polo, rowing, or just enjoy the water and the unique Lillebælt.



Stand Up Padle surfing (SUP)



Guidet undervandsjagt

Alle aktiviteter  
 kan bookes direkte på:  
[www.lillebaelt-waters.dk](http://www.lillebaelt-waters.dk)

Alle Aktivitäten können  
 Sie direkt hier buchen:  
[www.lillebaelt-waters.dk](http://www.lillebaelt-waters.dk)

All activities can be  
 booked directly at  
[www.lillebaelt-waters.dk](http://www.lillebaelt-waters.dk)

## Vandsport Wassersport | Water sport

**DK Meginjolle-sejlads**  
Går du med en drøm om at prøve at sejle din egen jolle? Så prøv Meginjollen, en fantastisk båd: Den er synkefri, stabil og nem at håndtere - og så er den så stor, at du kan invitere din familie med på tur.

### Matchrace

Sejlsportens Formel 1-klasse er der ikke mange, der får lov at prøve. I Middelfart har du muligheden. Med Matchrace-centerets kyndige instruktører om bord, kan du prøve at sejle de lynhurtige både. Det er en oplevelse for livet.

**DE Segeln in Megin-Jolle**  
Träumen Sie davon, Ihre eigene Jolle zu segeln? Dann probieren Sie die Megin-Jolle, ein phantastisches Boot: Sie ist unsinkbar, stabil und leicht zu handhaben - und groß genug, um die ganze Familie zu einem Ausflug einzuladen.

### Match Race

Nicht viele haben die Möglichkeit, die Formel 1 des Segelsports auszuprobieren. In Middelfart haben Sie die Möglichkeit. Mit den fachkundigen Instruktoren des Match Race Centers an Bord dürfen Sie diese blitzschnellen Boote einmal selbst steuern. Dies ist ein Erlebnis fürs Leben.

**UK Megin dinghy sailing**  
Do you dream about sailing your own dinghy? Then try the megin dinghy, it is a fabulous boat: Unsinkable, stable and easy to handle. The megin dinghy is large enough to invite the whole family for a ride.

### Match Racing

Not many people get to try this Formula 1 of sailing. But in Middelfart you have the chance. With the expert guides of the Matchrace Center on board, you can have a go at handling these high-speed boats. It is an experience of a lifetime.

## Gratis Aktivitet Kostenlose Aktivität | Free activity

**DK Klap en fisk og kys en krabbe**  
Naturvejledere fortæller om livet under overfladen i Lillebælt.  
Se på fisk og andre sjove dyr i røre-bassiner og tag selv på opdagelse med rejenet, waders og vandkikkert. Aktiviteten finder sted på Middelfart Marina og er gratis og sjov for alle aldre  
Tirsdag og torsdag kl. 10-15 i juli og de første 3 uger i august.

**Læs mere på [www.visitmiddelfart.dk](http://www.visitmiddelfart.dk)**

**DE Schreiheln Sie einen Fisch und küssen Sie eine Krabbe**  
Naturvermittler erzählen über das Leben Unter der Oberfläche des Lillebælt.  
Schauen Sie sich die Fische und andere Tiere im Becken an, und gehen Sie selber auf entdeckungstour mit dem Garnelennetz, Wathosen und dem Wasserfernglas. Die Aktivität findet in Middelfart statt an der Marina, und ist für alle Altersgruppen kostenlos ein Spaß für alle.  
Am Dienstag und Donnerstag. 10-15 im Juli und die erste 3 Wochen in August.  
**Mehr auf [www.visitmiddelfart.de](http://www.visitmiddelfart.de)**

**UK Pat a fish & kiss a crab**  
Nature guides/rangers will explain about marine life under water in and around Littlebælt.  
Experience different fish and other fun marine species in water tanks on the beach and go exploring with shrimp net, waders and water binoculars. The activity is free of charge, takes place at Middelfart Marina and is great fun for all ages.  
Tuesdays and Thursdays in July and the first 3 weeks in August, from 10 am to 3 pm.  
**Read more at [www.visit-middelfart.com](http://www.visit-middelfart.com)**

## Mere Noch mehr | more activities

**DK Prøvedyk**  
Lillebælt safari i "vandrover"  
Guidet undervandsjagt med snorkel  
**Læs mere på [www.visitmiddelfart.dk](http://www.visitmiddelfart.dk)**

**DE Test Tauchen**  
Lillebælt Safari im Schlauchboot  
Geführte Unterwasserjagd mit Schnorchel  
**Mehr auf [www.visitmiddelfart.de](http://www.visitmiddelfart.de)**

**UK Trial dive**  
Lillebælt safari in "water rover"  
Guided underwater hunt with snorkel  
**Read more at [www.visit-middelfart.com](http://www.visit-middelfart.com)**

# Kig forbi

Vorbei schauen | Drop by



## Unik Havnefront med Lillebæltsbroerne som kulisse

**DK** Oplev den nye, smukke og prisbelønnede havnefront. Her spiller boliger, caféer, lystbådehavn, den gamle havn, Kulturøen og Middelfart Sparekasses prisbelønnede hovedsæde forbilledligt sammen med de rekreative områder.

## Einmalige Hafenfront vor der Kulisse der Brücken über Lillebælt

**DE** Erleben Sie neue, schöne und preisgekrönte Hafenfront. Hier finden Sie Wohnhäuser, Cafés, Yachthafen, den alten Hafen, das Kulturhaus Kulturøen und den mit einem Preis ausgezeichneten Hauptsitz der Middelfart Sparekasse in vorbildlicher Harmonie mit dem Erholungsgebieten.

## Unique harbour front with the Lillebælt bridges as its backdrop

**UK** Experience the beautiful new, award-winning harbour front. Here, homes, cafés, the marina, the old harbour, Kulturøen and Middelfart Sparekasses award-winning headquarters admirably intermingle with the recreational areas.



Niels Martner

## Kulturøen - [www.kulturoen.dk](http://www.kulturoen.dk)

**DK** En dragende oase på kanten af Lillebælt med en unik udsigt til Lillebæltsbroerne. Den skulpturelle bygning indeholder biograf, Turistbureau, og Danmarks smukkeste bibliotek. Her har du gratis hotspot til din laptop.

## Das Kulturhaus Kulturøen

**DE** Eine faszinierende Oase am Ufer Lillebælt mit einzigartigem Blick auf den Lillebælts Brücken. Das skulpturale Gebäude beherbergt Kino, Touristinformation, und Dänemark schönsten Bibliothek. Hier haben Sie kostenlosen Hotspot für Ihren Laptop.

## Kulturøen

**UK** An alluring oasis on the edge of Lillebælt with a unique view of the Lillebælt bridges. The sculptural building houses a cinema, Denmark's most beautiful library and Middelfart Tourist Office. Free hotspot for your laptop.



## Teglårdsparken - [www.visitmiddelfart.dk](http://www.visitmiddelfart.dk)

**DK** Her åbnede "Sindssygeanstalten ved Middelfart" i 1888 helt afsondret fra byen. I hospitalets storhedstid var 1200 patienter indlagt. Den sidste afdeling lukkede i 1999. Det smukke område huser i dag erhverv og private boliger.

## Teglårdsparken - [www.visitmiddelfart.de](http://www.visitmiddelfart.de)

**DE** Hier öffnete das „Psychiatrische Hospital bei Middelfart“ im Jahre 1888, abseits der Stadt. Die Blütezeit des Hospitals wurde im Jahre 1200 Patienten zugelassen. Das letzte Haus wurde im Jahre 1999 geschlossen. Heute ist das Gebiet einer gemischten Wohn- und gewerblichen Nutzung.

## Teglårdsparken - [www.visit-middelfart.com](http://www.visit-middelfart.com)

**UK** Here opened in 1888 the "Mental Hospital Middelfart", completely secluded from the town. In the heyday of the hospital, 1200 patients was admitted. The last department closed in 1999. The beautiful area is today home to businesses and private residences.

# Køb oplevelser på forhånd

Buchen Sie hier | Book experiences

**DK** På vores booking ([lillebaelt-waters.dk](http://lillebaelt-waters.dk)) kan du se og købe mange autentiske oplevelser indenfor områderne: Sejlture og Vandsport, Naturoplevelser, Kunst & Kultur, samt Lokale Smagsoplevelser.

**DE** Auf unsere Buchung ([lillebaelt-waters.dk/en](http://lillebaelt-waters.dk/en)) Können Sie viele authentische Erlebnisse sehen und kaufen innerhalb dieser Themen: Bootsfahrt, Wassersport, Naturerlebnisse, Kunst und Kultur und Lokale Geschmackserlebnisse.

**UK** On our booking site ([lillebaelt-waters.dk/en](http://lillebaelt-waters.dk/en)) you can get a preview of and buy many authentic experiences in the areas of: Do Water, Do Nature, Do Art & Culture and Do Local food.



# Velkommen på stranden

Willkommen am Strand | Welcome to the beach



Dæmningen Strib



Stranden ved Middelfart Marina



Stranden ved Galsklint Camping

**DK** Sommerliv er strandliv og i Middelfart lokker badestrandene med plads til leg og spil eller total afslapning: Brede strande, smalle strande, strande med soppevand eller dybt vand, strande helt for dig selv eller strande, der har alle faciliteter, så du kun skal pakke strandtasken med det mest nødvendige.

**DE** Sommerleben ist Strandleben und in Middelfart locken die Strände mit Platz für Toben und Spielen oder Erholung pur: Breite Strände, schmale Strände, Strände mit Planschwasser oder Tiefwasser, Strände ganz für Sie alleine oder Strände, die alle erforderlichen Vorrichtungen bieten, damit Sie nur eine Tasche mit persönlichen Sachen mitbringen brauchen.

**UK** Summer life is beach life, and the beaches of Middelfart lure beachgoers with space for games and play or total relaxation. Wide beaches, narrow beaches, beaches with shallow, paddle-friendly waters or deep waters, beaches that you can have all to yourself, or beaches that have all the facilities so you only need to pack the bare necessities in your beach bag.

# Strandliv

Strände | Beaches



**1 Varbjerg Strand** Feddet, Varbjerg, 5464 Brenderup



**2 Båring Sommerland** Skyttevej, Båring Sommerland, 5466 Asperup



**3 Båring Strand** Molevej, 5466 Asperup



**4 Vejlbj Fed Strand** Middelfart Rigelvej, 5500 Middelfart



**5 Dæmningen** Dæmningen, Strib, 5500 Middelfart



**6 Strib Nordstrand** Ved Norden Bro, Strib, 5500 Middelfart



**7 Søbadet** Søbadvej, 5500 Middelfart



**8 Gals Klint** Galsklintvej, 5500 Middelfart



**9 Stranden ved Middelfart Marina**  
Østre Hougvej 124, 5500 Middelfart



**10 Svenstrup Strand** Svenstrup Strand, Svenstrup, 5500 Middelfart



**11 Ronæs Camping Strand** Ronæsvej 10, Ronæs, 5580 Nørre Aaby



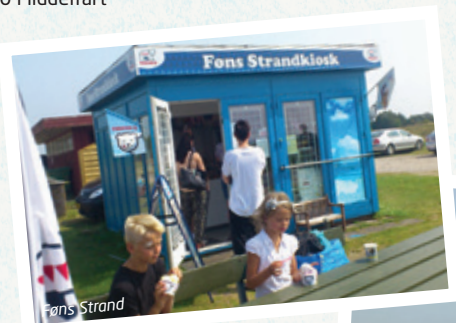
**12 Føns Strand** Føns Strandvej, Føns, 5580 Nørre Aaby



**13 Husby Strand** Husby Strandvej, Husby, 5592 Ejby



**14 Sønder Aaby Strand** Høstmærksvej, Sønder Aaby, 5592 Ejby



## DK Blå Flag - et kvalitetsstempel

En Blå flag strand eller havn skal være ren og velholdt, have redningsudstyr, gode toiletforhold, affaldsfaciliteter og information om faciliteter, natur- og miljøforhold.

## DE Blaue Flagge - ein Qualitätszeichen

Ein Strand oder Hafen mit blauer Flagge hat sauber und gepflegt zu sein, muss über Rettungsausrüstung, gute

sanitäre Anlagen, Abfallcontainer und Informationen über Einrichtungen, Natur- und Umweltverhältnisse verfügen.

## UK Blue Flag - a mark of quality

A Blue Flag beach or harbour must be kept clean and tidy, have life-saving equipment, good sanitary and waste facilities as well as information on facilities, nature and environmental conditions.

Do Nature

# Plads til de aktive

**DK** Al natur omkring Lillebælt er noget helt særligt - omfavnelsen af vand og skøn natur, gør destinationen til en af Danmarks smukkeste. De store bøgeskove, der ender i strandkanten. De lange kyststrækninger, store og små øer skaber de ideelle rammer for unikke naturoplevelser.

**DE** Die gesamte Natur um Lillebælt ist etwas ganz Besonders - die tolle Kombination von Wasser und schöner Natur macht das Gebiet zum einem der Schönsten Dänemark. Die großen Buchenwälder, die bis zum Wasser reichen. Die langen Küstenstrecken, große und kleine Inseln sind perfekte Voraussetzungen für einzigartige Naturerlebnisse.

**UK** The natural surroundings of Lillebælt are second to none, and the combination of water and beautiful scenery makes it one of Denmark's most beautiful destinations. The large beech forests which extend right down to the water. The long stretches of coastline, big and small islands, they all create settings for unique nature experiences.





# Aktiv i Naturen

Aktiv in der Natur | Active in the nature



## Træklatring · Baumklettern · Tree climbing

[www.klatretreae.dk](http://www.klatretreae.dk)

**DK** Kom til tops i bøgeskoven. Træklatring er for voksne og børn fra 5 år. Book direkte på [www.lillebaelt-waters.dk](http://www.lillebaelt-waters.dk)

**DE** Kommen Sie an die Spitze in Buchenwald. Baumklettern ist für Erwachsene und Kinder ab 5 Jahren. Buchen bei [www.lillebaelt-waters.dk](http://www.lillebaelt-waters.dk)

**UK** Climb to the top of the beech forest. Tree climbing for adults and children aged 5+. Book at [www.lillebaelt-waters.dk](http://www.lillebaelt-waters.dk)



## Fodboldgolf · Fußball-Golf · Football golf

[www.fodboldgolf.net](http://www.fodboldgolf.net)

**DK** Overvind forhindringerne og spark bolden i hul på den 18 hullers fodboldgolfbane. En sjov aktivitet for hele familien.

**DE** Überwinden Sie alle Hindernisse und schießen Sie den Ball auf der 18-Loch-Fußballanlage ins Loch. Eine tolle Aktivität für die ganze Familie.

**UK** Overcome the obstacles and kick the ball into the hole on the 18-hole football golf course. A fun experience for the whole family.



## Volleyball · Volleyball · Volleyball

[www.visitmiddelfart.dk](http://www.visitmiddelfart.dk)

**DK** Spil beachvolley med udsigt ved havnefronten, et stenkast fra gågaden eller ved Middelfart Marina.

**DE** Beachvolley spielen neben Razz mit Blick auf die Hafenfront, einen Steinwurf von der Fußgängerzone entfernt, oder spielen Sie neben der Middelfart Marina.

**UK** Play beach volleyball overlooking the waterfront, a stones throw from the pedestrian street or at Middelfart Marina.



Niels Mortner

## Mountainbiketour · Mountainbike Tour · Mountainbike Tour

[www.visitmiddelfart.dk](http://www.visitmiddelfart.dk)

**DK** Tag på en guidet cykeltour rundt i et af Danmarks bedste mountainbike områder. Kun for grupper.

**DE** Nehmen Sie an eine geführte Radtour teil, in einer der besten Mountainbike gegende Dänemarks. Nur für Gruppen.

**UK** Go on a guided bike ride around one of Denmark's best mountain biking areas. Groups only.



## Golf · Golf · Golf

**Golfklubben Lillebælt**

[www.gkl.dk](http://www.gkl.dk)

**DK** Middelfart byder på en naturskøn 18 hullers bane, 9 hullers par 3 bane, driving range og putting-green.

**DE** Anlage mit naturschöner 18-Loch-Golfplatz, 9-Loch-Platz par 3, Driving Range und Putting Green.

**UK** Offers a scenic 18-hole course, 9-hole par 3 course, driving range and putting green.



## Sov i trætoppen · Übernachten in den Baumkronen

**Sleep-over in the treetops**

[www.klatretreae.dk](http://www.klatretreae.dk)

**DK** Overnatning i trætoppen er en unik oplevelse. Vågn op til bølgebrus og fuglefløjt. Book direkte på [www.lillebaelt-waters.dk](http://www.lillebaelt-waters.dk)

**DE** Übernacht in den Baumkronen ist ein einzigartiges Erlebnis. Aufwachen mit Vogelgezwitscher. Buchen bei [www.lillebaelt-waters.dk](http://www.lillebaelt-waters.dk)

**UK** Sleep-over in the treetops is a unique experience. Wake up to the sound of waves and birdsong. Book at [www.lillebaelt-waters.dk](http://www.lillebaelt-waters.dk)



Niels Mortner

## Hjortevandring · Hirschwanderung · Deer trekking

[www.hindsgavldyrehave.middelfart.dk](http://www.hindsgavldyrehave.middelfart.dk)

**DK** Prøv en guidet hjortevandring i Hindsgavl Dyrehave. Se tidspunkter og book direkte på [www.lillebaelt-waters.dk](http://www.lillebaelt-waters.dk)

**DE** Nehmen Sie an eine geführte Hirschwanderung teil. Sehen Sie Zeitpunkt und buchen bei [www.lillebaelt-waters.dk](http://www.lillebaelt-waters.dk)

**UK** Try a guided deer trek in Hindsgavl Dyrehave. Find dates and book at [www.lillebaelt-waters.dk](http://www.lillebaelt-waters.dk)



## Tennis · Tennis · Tennis

[www.middelfart-tennisklub.dk](http://www.middelfart-tennisklub.dk) - tlf. 40434886

[www.stribtennisklub.dk](http://www.stribtennisklub.dk)

**DK** Spil i Middelfart eller Strib. Gæstebilletter til Strib kan købes hos Slagteren i Strib.

**DE** Spielen Sie in Middelfart oder Strib. Gästekarten für Strib sind beim Schlachter in Strib erhältlich.

**UK** Play in Middelfart or in Strib. Guest tickets for Strib can be purchased from the butcher in Strib.



## Ridning · Reiten · Riding

[www.vestfynsrideklub.dk](http://www.vestfynsrideklub.dk) - Tel. +45 2933 6185

**DK** Ridning i naturen eller i ridehus er en oplevelse. Heste kan lejes hos Vestfyns Rideklub. Kontakt Laila efter kl. 14.00

**DE** Ein Erlebnis in der Natur oder in der Reithalle. Pferde können Sie beim Vestfyns Rideklub mieten. Kontakt Laila nach 14.00 Uhr

**UK** Riding in the great outdoors or in the indoor arena is a great experience. Horses can be hired from Vestfyns Rideklub. Please contact Laila after 2 pm.

# Hindsgavl Halvøen

Hindsgavl Halbinsel | The Hindsgavl peninsula

**DK** Middelfart ved Lillebælt er en enestående plet på Danmarkskortet for naturskere, løbere, cyklister og vandrere. Overalt er der smukke cykelstier og stilleveje, hvor du kan vandre, løbe eller ride på afmærkede ruter langs vandløb, strande eller i dyreparker og skove. Se kort på side 28 og 29.

■ *En perlerække af forskelligartede naturområder indenfor en radius af 10 km. Få kort over ruterne på turistbureauet.*

Hindsgavl Halvøen rummer Hindsgavl Dyrehave og Aktivitets- og Naturcenter Hindsgavl. Hindsgavl Halvøen har et rigt dyre- og planteliv og et varieret landskab, der rækker fra skov, krat, vandløb, kyst, enge og overdrev til slettelandskab med vådområder.

**DE** Middelfart bei Lillebælt ist ein einzigartiges Fleckchen Erde in Dänemark für Naturfreunde, Läufer, Radfahrer und Wanderer. Überall erwarten Sie schöne Fahrradwege und wenig befahrene Straßen, auf denen Sie wandern, laufen können oder reiten Sie auf markierten Routen entlang Wasserläufen, Stränden oder in den Wildpark und Wäldern. Karte seite 28 und 29.

■ *Dieser Schatz unterschiedlichster Naturgebiete ist innerhalb eines Umkreises von 10 Km erreichbar. Karten mit den Routen sind bei der Touristeninformation erhältlich.*

Auf der Halbinsel Hindsgavl finden Sie Hindsgavl Wildpark und Hindsgavl Aktivitäts- und Naturcenter. Die Halbinsel Hindsgavl bietet artenreiche Fauna und Flora sowie eine abwechslungsreiche und vielseitige Landschaft mit Wald, Gebüsch, Wasserläufen, Küste, Wiesen, Weiden und Ebenen mit Feuchtgebieten.

**UK** Middelfart near Lillebælt is a unique spot in Denmark for nature lovers, joggers, cyclists and walkers. Throughout the area, there are scenic bike trails and quiet roads where you can walk, jog or horse ride on the marked trails along streams and beaches or in nature reserves and forests. Map at page 28 and 29.

■ *A string of diverse scenic spots within a radius of just 10 km. Get a map of the trails from the tourist office.*

The Hindsgavl peninsula is home to Hindsgavl Deer Park and Hindsgavl Activity and Nature Centre. The peninsula has a rich flora and fauna and a diverse landscape, ranging from woodland, scrub, streams, coast, meadows and grasslands to desolate landscapes with wetlands.



Niels Mortner



Dyrehaven i Kongebroskoven



Løb i Hindsgavl skovene



Hindsgavl Slot

Niels Mortner

Hindsgavl halvøen

# Hindsgavl Dyrehave

Hindsgavl Wildpark | Hindsgavl Deer Park

**DK Naturparken Hindsgavl Dyrehave** har en flot udsigt og her møder du fritgående kronkr, dådyr og rådyr. Mulighederne er mange både for gå, løbe- og cykelture, geocatching, en ridetur eller sjovt orienteringsløb mellem de "faste poster".

**Aktivitets- og Naturcenter Hindsgavl** ligger ved porten til Dyrehaven. Her finder du oplagte muligheder for leg, læring og fysisk udfoldelse på det store aktivitetsområde med bl.a. naturlegeplads og "Tarzanbane".

**Hindsgavl Slots** smukke bygninger og imponerende park er et besøg værd. Slottet er i dag hotel, restaurant, konference- og kursuscenter.

**Den gamle slotsruin** fra 1200-tallet ligger på den mægtige banke tæt på Lillebælt. Her overvågede man skibsfarten og havde et værn mod fjender.

**DE Die Naturpark Hindsgavl Wildpark** bietet Ihnen eine tolle Aussicht und hier begegnen Ihnen frei laufende Rothirsche, Damhirsche und Rehe. Die Möglichkeiten sind vielfältig sowohl für Spaziergänge, Lauf- und Fahrradrouten, Geocatching, Reiten oder lustige Orientie-rungsläufe zwischen den „festen Posten“.

**Hindsgavl Aktivitäts- und Naturcenter** liegt am Eingang zum Wildpark. Hier finden Sie perfekte Rahmen für Spiele, Lernen, Bewegung auf dem großen Aktivitätsgelände u.a. mit Naturspielplatz und „Tarzanbahn“.

**Schloss Hindsgavls** schöne Gebäude und beeindruckender Park sind einen Besuch wert. Das Schloss beherbergt heute ein Hotel, ein Restaurant und ein Konferenz- und Tagungszentrum.

**Die Ruine des alten Schlosses** aus dem 13. Jahrhundert befindet sich auf dem mächtigen Hügel nah am Lillebælt. Hier überwachte man die Schifffahrt und sie diente als Schutz vor Feinden.

**UK The Hindsgavl Deer Park** offers magnificent views and access to red deer, fallow deer and roe deer. The possibilities are endless for walking, running, cycling, geo-caching, horse riding or orienteering between the established "permanent posts".

**Hindsgavl Activity and Nature Centre** is located at the gateway to the Deer Park. Here you will find the perfect opportunities for play, learning and physical activity in the large activity area, which includes an adventure playground and a "Tarzan course".

**Hindsgavl Castle's** beautiful buildings and lovely grounds are well worth a visit. Today, the castle operates as a hotel, a restaurant, and a conference and training centre.

**The old castle** (a ruin), which dates back to the 13th century, is set on the vast bank near Lillebælt. From here, they could monitor passing ships and safeguard against enemies.



Hindsgavl Slotspark

Niels Mortner



Lej en cykel · Mieten Sie ein Fahrrad · Rent a bike  
VisitMiddelfart Tel. +45 8832 5959



Naturcenter - Tarzanbane

Lillebælt  
Waters

Mere information  
Weitere Infos unter  
Further information on  
[visitmiddelfart.dk](http://visitmiddelfart.dk)

# På cykel - ruter for alle Auf dem Rad - Wege für jeden | On a bike - routes for all

**DK Oplev Middelfart på to hjul**  
 Overalt i området omkring Middelfart er der oplagte ruter for både MTB entusiaster, motionister og cykelturister. Mange af stierne er asfalterede cykelstier, som fører dig sikkert gennem det smukke landskab af skove, de to Lillebæltsbroer, og ikke mindst udsigten over Lillebælt. For MTB entusiaster er der gode ruter på bl.a. Hindsøgvad Halvøen som er unik for MTB kørsel.

På cykel i og ved Middelfart er der nem adgang til gode badestrande, og hyggelige afkroge til afslapning. På bare fem minutter kan du komme fra Fyn til Jylland på cykel, og samtidig opleve Den Gamle Lillebæltsbro, som er et imponerende bygningsværk, og den første bro af sin art, som både rummer tog, biler, tohjulet transport og gående.

**DE Erleben Sie Middelfart auf zwei Räder**  
 Überall in der Region um Middelfart sind gute Routen für den Mountainbike (MTB)-Enthusiasten, Jogger und Radfahrer. Eine Anzahl der Wege sind asphaltierte Radwege, die Sie durch die schöne Landschaft von Wäldern, die beiden Lillebælt Brücken, und vor allem die Aussicht auf das Wasser führen. Für MTB-Enthusiasten, gibt es gute Strecken z.B. auf der Halbinsel Hindsøgvad, die einzigartig ist für MTB.

Auf dem Rad in um Middelfart haben Sie leichten Zugang zu Stränden und gemütlichen Ecken, zum Entspannen. In nur fünf Minuten können Sie von Fünen nach Jütland auf dem Fahrrad kommen. Erleben Sie die alte Lillebælt-Brücke, ein eindrucksvolles Bauwerk, und die erste Brücke ihrer Art, auf der sowohl Züge, Autos, Zweiräder aller Art und Fußgänger platz haben.

**UK Discover Middelfart on two wheels**  
 Everywhere in the region around Middelfart you will find obvious routes for MTB enthusiasts, joggers and cyclists. Many of the trails are paved bike paths that lead you through the beautiful landscape of forests, the two Lillebælt bridges, and especially the view of Lillebælt. There are good routes for MTB enthusiasts, including the Hindsøgvad peninsula, which is unique for MTB.

Being on bike in and near Middelfart gives easy access to good beaches and tranquil corners for relaxing. In just five minutes you can get from Funen to Jutland on bike, while experiencing the Old Lillebælt Bridge, which is impressive, and the first bridge of its kind, addressing trains, cars, two-wheeled transport and pedestrians alike.



**DK** Den nationale rute nr. 6 og de regionale ruter 30 og 70 løber lige igennem Middelfart Kommune og er skiltet med blå cykelskilte. De lokale ruter følger vejskiltene.

**DE** Die nationale Tour Nr. 6 und die regionale Tour 30 und 70 die durch die Gemeinde Middelfart führt, ist mit blauen Fahrradschildern gekennzeichnet. Die hiesige Tour folgt den Straßenschildern.

**UK** The national route No. 6 and the regional routes 30 and 70 which pass right through Middelfart Municipality are signposted with blue bicycle signs. The local routes follow the road signs.

**DK Lej en cykel** - se mere på [www.visitmiddelfart.dk](http://www.visitmiddelfart.dk) eller +45 8832 5959

**DE Mieten Sie ein Fahrrad** - Mehr info hier [www.visitmiddelfart.de](http://www.visitmiddelfart.de) oder +45 8832 5959

**UK Rent a bike** - more info at [www.visit-middelfart.com](http://www.visit-middelfart.com) or +45 8832 5959

# Med vandrestøvler Mit Wanderstiefeln | Trekking

**DK Tæt på naturen** Uanset om du har få eller mange kilometer i benene, så vælg mellem de mange forskellige vandrestier i Middelfart Kommune - der er noget for enhver smag. Oplev den snoede fisketrappe ved Brende Mølle eller den unikke Hindsgavl Halvø med smuk skov og udsigt til Lillebælt.

**DE Wandern in Middelfart - Nah an der Natur** Egal, ob Sie viele oder wenige Kilometer in den Beinen haben, sie können aus den vielen verschiedenen Wegen in der Gemeinde von Middelfart wählen - es gibt für jeden etwas. Erleben Sie die Fischtreppe an Brende Mühle oder die einzigartige Hindsgavl Halbinsel mit schönen Wäldern - und dem Panorama Ausblick.

**UK Hiking in Middelfart - Close to nature** Whether or not you are used to hiking, you can choose from the many different paths in Middelfart Municipality - there is something for everyone. Experience the twisted fish ladder at Brende Mill or the unique Hindsgavl peninsula with beautiful forest and scenic views of Lillebælt.



Niels Marner

**DK Ejby og Kingstrup Mose (4,5 km)** Oplev skov, søer, moser og de skønne naturen med masser af fugle, forskellige fiskearter og spændende blomster. Se kort side 28.

**DE Ejby und Kingstrup Mose (4,5 km)** Wald, Seen, Moore und schöne Naturwiesen mit vielen Vögeln, verschiedenen Fischarten und interessanten Blumen. Karte seite 28

**UK Ejby and Kingstrup Mose (4.5 km)** Experience woodland, lakes, marshland and scenic meadows with an abundance of different birds, fish and fascinating flowers. Map on page 28.



Niels Marner

**DK Brænde Å** er et af de smukkeste steder på Fyn. Her finder du både isfuglen og fisketrapper som sørger for, at havørreder kan finde op til gydestederne. Se kort side 42.

**DE Brænde Å** Er gehört zu den schönsten Wasserläufen auf Fünen. Hier lebt der Eisvogel, und Fischtreppen bieten den Meerforellen Zugang zu ihren Laichplätzen. Karte seite 42.

**UK Brænde Å** is one of the most beautiful places on Fünen. Here, you will find both the kingfisher and fish ladders, which ensure that the sea trout can find its way up to the spawning grounds. Map on page 42.



**DK Klverstierne (2,5 km - 15 km)** er for dig, der gerne vil kombinere frisk luft med motion, men stadig mrke byens puls. De starter alle fra Turistbureauet/Kulturøen

**DE Klverstierne (2,5 km - 15 km)** Die Wege sind genau das Richtige fr diejenigen, die frische Luft und Bewegung wünschen und gleichzeitig den Puls der Stadt spren möchten. Starten alle vom Turistburo/kulturøen

**UK Klverstierne (the clover paths) (2.5 km - 15 km)** are for people wishing to combine fresh air with exercise, while still feeling the urban pulse. They all start out from the tourist office/Kulturøen

**DK Er du er til frokost i det fri** - s er Middelfart stedet. Vlg en bakketop med havudsigt eller et bord og en bnk i skovens dybe stille ro.

**DE Wenn Sie ein Picknick im Grünen** lieben, dann ist Middelfart genau der richtige Ort. Sie haben die Auswahl zwischen Hügeln mit Meeresblick oder Tischen und Bänken in der Stille des Waldes.

**GB Enjoy eating lunch al fresco?** Then Middelfart is the place for you. Choose a hilltop overlooking the sea or a picnic bench in a tranquil woodland setting.

Flere vandreture  
Weitere Wanderwege  
More hikes:

rslev, Lunge  
Haare Bjerge  
Rjle Klint  
Fnsvang S  
Kasmose Skov  
Skovene v/Wedellsborg Hoved  
Motionsstien Nrre Aaby 6 km  
Side/Seite/Page 42

Hent folder p Turistkontoret  
Prospekte hier in der  
Touristinformation  
Get maps at the tourist office

# Kunst og kultur

**DK** Middelfart er kendt for sin maritime charme og idyl. Den hyggelige gågade byder på mange specialbutikker. Naturen og det særlige lys i området, har inspireret mange lokale keramikere, malere og kunsthåndværkere, som du kan møde i de mange værksteder og gallerier.

**Lad dig inspirere ...**

**DE** Middelfart ist bekannt für ihre maritime Atmosphäre und Idylle. In der gemütlichen Fußgängerzone finden Sie viele Spezialgeschäfte. Die Natur und das besondere Licht am Lillebælt inspirieren viele örtliche Keramiker, Maler und Kunsthandwerker, die Sie in den zahlreichen Werkstätten und Galerien treffen können.

**Lassen Sie sich inspirieren ...**

**UK** Middelfart is known for its maritime charm and idyll. The pleasant pedestrian street offers a wide selection of speciality shops. Nature and the special light in the area have inspired many local potters, painters and craftsmen whom you can meet in many of the workshops and galleries.

**Be inspired ...**

Galleri Anitta Due



Billedkunst Workshop

# Gallerier & værksteder

Galerien & Kunstwerkstätten | Galleries and workshops



## Galleri Ladefoged

**DK** Hos Galleriet finder du forskellige udstillinger, glaskunst og mundblæst glas fra Kina, kunstmalerier m.m. Galleriet har åbent mandag til lørdag.

**DE** In der Galerie finden Sie verschiedene Ausstellungen, Glas Kunst und Mundgeblasene Glas aus China, Kunst Gemälde u.v.m. Offen von Montag bis Freitag.

**UK** You will find different exhibitions, glass art and handmade glassware from China, paintings and more at the gallery. Open Monday - Saturday.

[www.galleriladefoged.dk](http://www.galleriladefoged.dk) - Tel. +45 4244 0031



## Idas Hus

**DK** Åben keramisk værksted og galleri. Åbent tirsdag 10-17, torsdag 16-18, lørdag 10-13 eller efter aftale.

**DE** Offene keramische Werkstatt und Galerie. Geöffnet Dienstag 10-17, Donnerstag 16-18, Samstag 10-13 oder nach Vereinbarung.

**UK** Open ceramic workshop and gallery. Open Tuesdays 10 am - 5 pm, Thursdays 4 pm - 6 pm, Saturdays 10 am - 1 pm, or by appointment.

Tel. +45 2097 2636



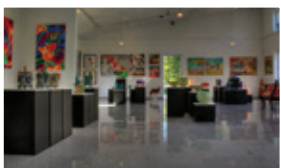
## Anitta Due

**DK** Åbent keramisk værksted, kig ind, og se ler blive til isflager og østersskaller. Åbent onsdag til fredag 10-17, lørdag 10-13.

**DE** Offene Keramikwerkstatt, schauen Sie rein und sehen Sie wie Ton zu Eisschollen und Austerschalen wird. Offen Mi.- Fr. 10-17, Sa. 10-13.

**UK** Open ceramic workshop, watch how clay becomes ice floes and oyster shells. Open Wednesday to Friday 10 am - 5 pm, Saturday 10 am - 1 pm.

[www.anittadue.dk](http://www.anittadue.dk) - Tel. +45 4126 6901



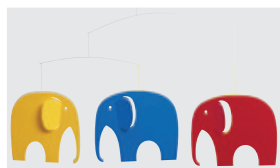
## Galleri Hindhede

**DK** Skiftende udstillinger, keramisk kunst, glaskunst, samt et bredt udvalg af kunsthåndværk. Åbent torsdag til søndag 11-17.

**DE** Wechselnde Ausstellungen, Keramik- und Glaskunst sowie eine große Auswahl an Kunsthandwerk. Geöffnet Donnerstag bis Sonntag 11-17 Uhr.

**UK** Changing exhibitions, ceramic art, glass art and a wide range of crafts. Open Thursday to Sunday 11 am - 5 pm.

[www.galleri-hindhede.dk](http://www.galleri-hindhede.dk) - Tel. +45 6441 2040



## Flensted Mobiler - Brovej 6, Brenderup

**DK** Skønne, eksklusive mobiler, som skaber glæde og inspiration. Åbent mandag-torsdag 13-15.

**DE** Schöne und exklusive Mobiles, die Freude und Inspiration schaffen. Geöffnet Montag bis Donnerstag 13-15 Uhr.

**UK** Lovely, exclusive mobiles which bring pleasure and inspiration. Open Monday - Thursday from 1 pm - 3 pm.

[www.flensted-mobiles.com](http://www.flensted-mobiles.com) - Tel. +45 6444 1688



## Billedkunst Workshop - Kunst Workshop - Art Workshop

**DK** Akrylmaleri på lærred med specielt motiv, lys og stemning. **Book direkte på [www.lillebaelt-waters.dk](http://www.lillebaelt-waters.dk)**

**DE** Acrylmalereien auf Leinwand mit speziellen Design, Licht und Stimmungen. **Buchen bei [www.lillebaelt-waters.dk](http://www.lillebaelt-waters.dk)**

**UK** DK Acrylic painting on canvas with special design, light and atmosphere. **Book at [www.lillebaelt-waters.dk](http://www.lillebaelt-waters.dk)**



Galleri Ladefoged



Idas Hus



Galleri Hindhede

# Museer Museen | Museums

**DK Danmarks Keramikmuseum Grimmerhus** er et unik, fredet og smukt beliggende museum, der lige nu står foran en omfattende udvidelse, der bl.a. skal rumme en samling fra Den Kongelige Porcelænsfabrik, Bing & Grøndahl og Alumina. Museet er under ombygning, og genåbner foråret 2015. [www.grimmerhus.dk](http://www.grimmerhus.dk)

**Humlemagasinet - Rugårdsvej 51, Harndrup**, er en have, museer og udstillinger. Her kan du se en unik porcelænsdukkesamling af den danske kongerække. Oplev også museet for den lokalfødte viseforfatter, Sigfred Pedersen. Se samlingen af alverdens øl og gå tur i besøgshaven på 10 tdr. land. Åbent tirsdag til fredag, 11-17 og i weekenden 12-17. [www.humlemagasinet.dk](http://www.humlemagasinet.dk)

**Strib Automobilmuseum - Sofiendalvej 24, Strib**. Oplev en unik samling af køretøjer fra en svunden tid med udsigt til Lillebælt. Her finder du bl.a. Cadillacs, Rolls Royces, Buicks og veteranmotorcykler, som kan få enhver til at drømme sig ud på landevejen med kalechen slået ned. Åbningstider: se [visitmiddelfart.dk](http://visitmiddelfart.dk)

**Veteranbiler, porcelænsdukker, kongeligt porcelæn ...**



**DE Das dänische Keramikmuseum Grimmerhus** ist ein einzigartiges, geschütztes und schöngelegenes Museum, das in nächster Zeit weitgehend erweitert wird, das u.a. den Rahmen für eine Sammlung aus der Königlichen Porzellan-Manufaktur, Bing & Grøndahl sowie Alumina bilden wird. Das Museum wird derzeit umgebaut. Wiedereöffnung im Frühjahr 2015 [www.grimmerhus.dk](http://www.grimmerhus.dk)

**Humlemagasinet - Rugårdsvej 51, Harndrup** ist eine Mischung aus Gärten, Museen und Ausstellungen. Hier sehen Sie die einmalige Porzellanpuppensammlung der dänischen Könige. Besuchen Sie auch das Museum für den einheimischen Liederdichter, Sigfred Pedersen. Verpassen Sie nicht die Sammlung für Bier aus aller Welt und machen Sie einen Spaziergang in der 5 Ha großen Gartenanlage. Geöffnet Dienstag bis Freitag 11-17 und am Wochenende 12-17. [www.humlemagasinet.dk](http://www.humlemagasinet.dk)

**Strib Automobilmuseum - Sofiendalvej 24, Strib**. Erleben Sie eine einzigartige Sammlung von Fahrzeugen aus entschwundener Zeit und genießen Sie die Aussicht über den Kleinen Belt. Hier sehen Sie u.a. Cadillacs, Rolls Royces, Buicks und Oldtimermotorräder und schon träumt man von einer Fahrt auf der Landstraße mit offenem Dach. Öffnungszeiten sehen Sie [visitmiddelfart.dk](http://visitmiddelfart.dk)

**Oldtimerautos, Porzellanpuppen, königliches Porzellan ...**

**UK Danmarks Keramikmuseum Grimmerhus (The Museum of International Ceramic Art)** is a unique, quiet and beautifully situated museum. It is about to undergo a major expansion, which, among other things, will house a collection of works from Royal Copenhagen, Bing & Grøndahl and Alumina. The Museum is currently undergoing expansion and reopens in the spring of 2015. [www.grimmerhus.dk](http://www.grimmerhus.dk)

**Humlemagasinet - Rugårdsvej 51, Harndrup** is a blend of gardens, museums and exhibitions. Here you can experience a unique porcelain doll collection of the Danish monarchs through the ages. You can also visit the museum dedicated to the local songwriter, Sigfred Pedersen. Experience the impressive beer collection, and go for a walk in the garden covering an area of approx. 5.5 hectares. Open Tuesday to Friday from 11 am - 5 pm and weekends from 12 noon - 5 pm. [www.humlemagasinet.dk](http://www.humlemagasinet.dk)

**Strib Automobilmuseum - Sofiendalvej 24, Strib**. Experience a unique collection of vehicles from a bygone era and enjoy the view of Lillebælt. Here you will find Cadillacs, Rolls Royces, Buicks and vintage motorcycles, which can make any visitor dream of driving down country roads with the hood down. For opening hours: [visitmiddelfart.dk](http://visitmiddelfart.dk)

**Vintage cars, porcelain dolls, royal porcelain ...**





# Museer

Museen | Museums

**DK Middelfart Museum** Museet fortæller byens og egnens historie på 3 udstillingssteder. Algade 8 rummer et nyt særudstillingslokale, café og museumsbutik. Årets udstilling "Menneskelig lykke" åbner medio juni.

## Henner Friisers Hus - Brogade 8

Dette smukke hus er fra omkring 1580 og blev i 1928 indrettet til museum. Huset åbner, efter en gennemgribende restaurering, i marts med særudstillingen "Middelfart købstad under Napoleonskrigene".

## Psykiatrisk Samling - Teglgårdsparken 17

En fascinerende rejse ind i hverdagen for både patienter og ansatte med fokus på datidens behandlingsformer på det tidligere Middelfart Sindssygehospital. Fra februar til november er der åbent tirsdag kl. 10-13, torsdag kl. 13-16 og 1. søndag i måneden fra 13-16.

**Lillebælt-Værftet i Gl. Havn** Oplev et værftsmuseum, hvor der restaureres gamle fartøjer. Værftet vil i løbet af sommeren huse 5 spændende Åbent Hus søndagsarrangementer. Første gang er d. 29. juni. Se mere på [www.lillebaeltvaerftet.dk](http://www.lillebaeltvaerftet.dk). Lillebælt Værftet rummer også to jollehuse, hvor du kan opleve Lillebælts maritime historie.

**DE Middelfart Museum** Das Museum erzählt die Geschichte der Gegend und der Stadt an 3 Ausstellung Orten. Algade 8 beherbergt das neue Sonderausstellungslokal, ein Café und das Museumsgeschäft. Dies jährige Ausstellung „Menschliches Glück“ öffnet medio Juni.

## Henner Friisers Hus - Brogade 8

Dieses schöne Haus ist um 1580 Jahre erbaut worden, und wurde 1928 in ein Museum umgewandelt. Wieder Eröffnung des Hauses in März, nach einer gründlichen Restaurierung mit der Sonderausstellung "Die Handelsstadt Middelfart während der Napoleonischen Kriege".

**Psykiatrisk Samling (Psychiatrische Sammlung) - Teglgårdsparken 17** Eine faszinierte Reise in den Alltag von den Patienten und das Personal, mit Fokus auf die damalige Psychiatrische Hospital in Middelfart. Von Februar bis November, Dienstag 10-13, Donnerstag 13-16, und der 1. Sonntag im Monat von 13-16 Uhr.

**Die Lillebælt-Werft im Gl. Havn** Erleben Sie eine Werftmuseum, wo man alte Boote restauriert. Die Werft wird im Laufe des Sommers 5 spannende offene Tür Sonntagsveranstaltungen halten. Das erste Mal am 29. Juni. Mehr Informationen [www.lillebaeltvaerftet.dk](http://www.lillebaeltvaerftet.dk). Die Lillebælt Wert hat auch zwei Bootshäusern, wo Sie die maritime Geschichte von Lillebælt erleben können.

**UK Middelfart Museum** The museum tells the story of the town and the history of the region at its three exhibition venues. Algade 8 houses a new "special exhibition" room, a café and museum shop. This year's exhibition "Human happiness" opens mid-June.

**Henner Friisers Hus - Brogade 8** This beautiful house dates back to c. 1580 and was converted into a museum in 1928. After an extensive restoration the museum reopens in March with the special exhibition "Middelfart market town during the Napoleonic Wars".

**Psykiatrisk Samling (The Psychiatric Collection) - Teglgårdsparken 17** A fascinating journey into the everyday lives of both patients and staff with a focus on the treatments that were used at the former psychiatric hospital in Middelfart. Open February to November Tuesdays 10 am - 1 pm, Thursdays 1 pm - 4 pm and 1. Sunday every month 1 pm - 4 pm.

**Lillebæltværftet (shipyard) at Gl. Havn** Experience a museum yard, where old vessels are restored. During summer the yard will be housing five exciting Sunday events, starting with Sunday the 29th of June. For information on the other events, see [www.lillebaeltvaerftet.dk](http://www.lillebaeltvaerftet.dk). The shipyard also has two small dinghy houses, where you can indulge yourself in the local maritime history.



Lillebælt Værftet



Henner Friisers Hus



Psykiatrisk Samling

Niels Martner

Do Local food

# Kulinariske Fristelser

**DK** Hold helt ferie og lad dig for-  
kæle med god mad i områdets  
attraktive spisesteder. Middelfart by-  
der på alt fra gourmetrestauranter til  
caféer. Her serveres spændende kuli-  
nariske oplevelser med årstidernes  
lokale råvarer og det danske køkken  
kan opleves med spændende inspira-  
tion udefra.

**DE** Schalten Sie ganz ab und las-  
sen Sie sich mit gutem Essen  
in den attraktiven Restaurants und  
Cafés des Gebietes verwöhnen. In Mid-  
delfart finden Sie sowohl Gourmet-Res-  
taurants als auch Cafés. Hier erwarten  
Sie interessante kulinarische Genüsse  
mit Lokalerzeugnissen der Saison,  
dänischer Küche und Anregungen aus  
der internationalen Küche.

**UK** Have a total break and treat  
yourself to good food at one  
of the popular restaurants in the area.  
Middelfart offers everything from gour-  
met restaurants to cafés. Here they  
serve exciting culinary experiences  
with seasonal local produce and the  
Danish cuisine can be experienced  
with a dash of international inspiration.



# Restaurant & caféer

Restaurant & Cafés | Restaurants & cafes

## Restaurant Fænøsund

Teglårdsvej 100 · 5500 Middelfart  
Tel. +45 6441 2838 · [www.faenoesund.dk](http://www.faenoesund.dk)

## Restaurant Dannebroen

Kongebrogaarden · Kongebrovej 63 · 5500 Middelfart  
Tel. +45 6341 6341 · [www.comwellkongebrogaarden.dk](http://www.comwellkongebrogaarden.dk)

## Den Hvide Dame

Hindsgavl Slot, Hindsgavl Allé 7 · 5500 Middelfart  
Tel. +45 6441 8800 · [www.hindsgavl.dk](http://www.hindsgavl.dk)

## Louise (Selskaber og konference)

Hindsgavl Slot, Hindsgavl Allé 7 · 5500 Middelfart  
Tel. +45 6441 8800 · [www.hindsgavl.dk](http://www.hindsgavl.dk)

## Café Razz

Havnegade 40 · 5500 Middelfart  
Tel. +45 6441 1616 · [www.caferazz.dk](http://www.caferazz.dk)

## HOLM's anno domini 1584

Algade 60 · 5500 Middelfart  
Tel. +45 6441 0131 · [www.holms.dk](http://www.holms.dk)

## Hotel Sixtus

Teglårdsvej 73 · 5500 Middelfart  
Tel. +45 6441 1999 · [www.sixtus.dk](http://www.sixtus.dk)

## Restaurant Trésor

Comwell · Karensmindevej 3 · 5500 Middelfart  
Tel. +45 6341 8100 · [www.comwellmiddelfart.dk](http://www.comwellmiddelfart.dk)

## Den2side

Østre Hougvej 116 · 5500 Middelfart  
Tel. +45 6441 3030 · [www.den2-side.dk](http://www.den2-side.dk)

## Papa`s Ristorante Pizzeria

Algade 57 · 5500 Middelfart  
Tel. +45 6441 5959 · [www.papas2night.dk](http://www.papas2night.dk)

## Teza`s

Østergade 62 · 5500 Middelfart  
Tel. +45 6440 0031 · [www.tezas.dk](http://www.tezas.dk)

## Familie Restaurant Karoline

Brovejen 385 · 5500 Middelfart  
Tel. +45 6441 1570 · [www.rest-karoline.dk](http://www.rest-karoline.dk)

## Frk Frozen Yogurt

Havnegade 19c · 5500 Middelfart  
Tel. +45 6446 1374

## Guldkronen

Torvet 2 · 5500 Middelfart  
Tel. +45 6441 0263



Holms Restaurant



Frøken frozen yogurt



Restaurant Fænøsund



Restaurant Dannebroen



Familie Restaurant Karoline

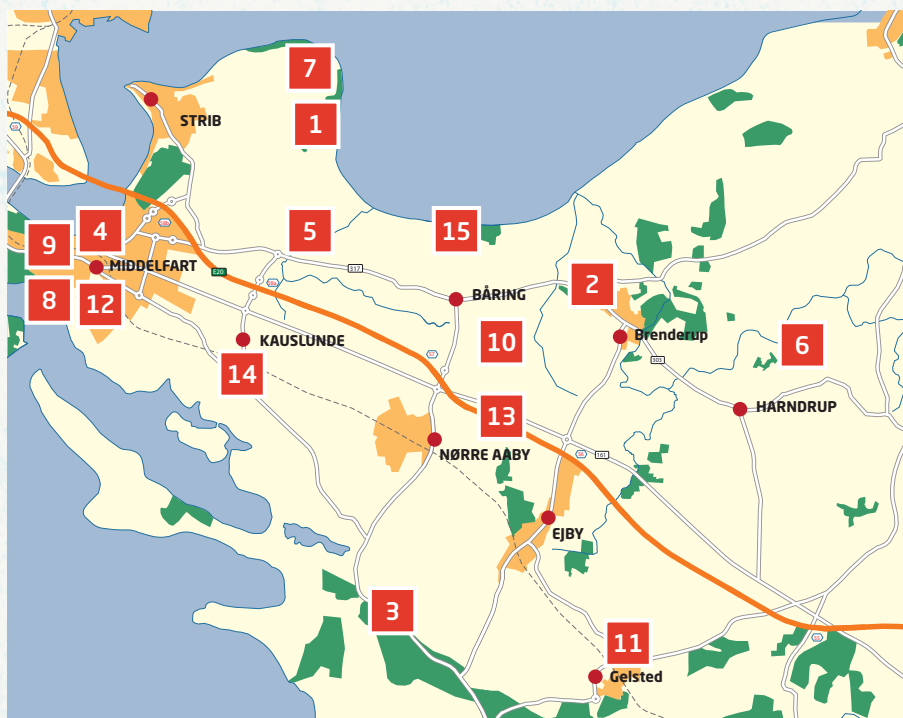


**Lillebælt  
Waters**

Mere information  
Weiterer Infos unter  
Further information on  
[visitmiddelfart.dk](http://visitmiddelfart.dk)

# Smag og oplev Middelfart

Middelfart schmecken und erleben | Taste and experience Middelfart



Støttet af Landdistriktpuljen og Landdistriktsprogrammet via Ministeriet for By, Bolig og Landdistrikter, EU og den lokale aktionsgruppe i Middelfart Kommune



**DK** Oplev den smukke vestfynske natur: Tag cyklen og følg "fødevareruten". Go' appetit! Fyld kurven med friske lokale fødevarer på de mange gårdbutikker og hos lokale producenter. Forsyn dig med frugt, grøntsager, æg, mælk, pølser, fisk, øl, kaffe og chokolade i bedste kvalitet.

**Netværket Smag og Oplev Middelfart** består af lokale landbrug, gårdbutikker og fødevarerproducenter. Formålet med netværket er at synliggøre de aktiviteter og ikke mindst de kvalitetsfødevarer, som findes i Middelfart og omegn til glæde for alle borgere og turister.

**DE** Besuchen Sie die vielen Hofläden und örtlichen Lebensmittelhersteller in Middelfart und füllen Sie Ihren Korb mit frischen Erzeugnissen aus der Region: Obst, Gemüse, Eier, Milch, Wurst, Fisch, Bier, Kaffee und Schokolade, meist aus ökologischer Produktion.

**Smag og Oplev Middelfart (Middelfart schmecken und erleben)** ist ein Netzwerk örtlicher Gewerbetreibender u. a. aus den Bereichen Landwirtschaft, Hofläden und Lebensmittelproduktion. Der Zweck des Netzwerkes besteht darin, die Aktivitäten und nicht zuletzt die hochwertigen Lebensmittel aus Middelfart und Umgebung bekannt zu machen.

**UK** Fill your basket with fresh local produce at the many farm shops and at local food producers in Middelfart. Stock up on fruit, vegetables, eggs, milk, sausages, fish, beer, coffee and chocolate, most of it organically produced.

**Smag og Oplev Middelfart (Taste and Experience Middelfart)** is a network of local professional players representing agriculture, farm shops and food producers. The aim of the network is to promote the activities and not least the quality foods found in and around Middelfart.





1

**Arne Larsens Gartneri og Staldørrsalg**

Bolsvej 42, Vejby Skov,  
5550 Middelfart  
Tel. +45 4038 8601  
Tomater - Kartofler - Agurker - Peberfrugt  
Tomaten - Kartoffeln - Gurken - Paprika  
Tomatoes - Potatoes - Cucumbers - Peppers



2

**Miljøtorvet - Helsekostbutik v/Hans Peter Skovsgaard**

Middelfartvej 217, Skovshøjrup  
5464 Brenderup Fyn  
Tel. +45 6444 2010 [www.miljotorvet.dk](http://www.miljotorvet.dk)  
Helsekostbutik - økologi  
Reformkostladen - Bioprodukte  
Health food shop - organic



3

**Broendegårdens Gårdbutik & Herrens-Mark**

Michael Mohr Jensen, Assensvej 17,  
5580 Nr. Åby, [www.herrens-mark.dk](http://www.herrens-mark.dk)  
Tel. +45 6442 3638 / +45 6478 1052  
Grønsager, frugt, saft, marmelade m.m.  
Gemüse, Obst, Saft, Marmelade u. a. m.  
Vegetables, fruit, juice, jam, etc.



4

**Osteforretning Producenten v/Kasper Østergaard**

Østergade 14 B, 5500 Middelfart  
Tel. +45 6441 7300  
[www.producenten.dk](http://www.producenten.dk)  
Oste  
Käse  
Cheese



5

**Biavler Bjarne Weinreich Olsen**

Lerbjergvej 42, Vejby Mark  
5500 Middelfart  
Tel. +45 6440 1243  
Honning  
Honig  
Honey



6

**Harndrup Skov og Frugtplantage**

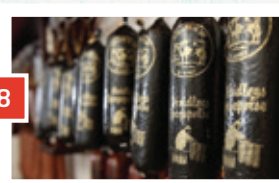
Harndrup Skov 11, 5463 Harndrup  
Tel. +45 2070 5857  
[www.harndrupfrugt.dk](http://www.harndrupfrugt.dk)  
Økologisk frugt og saft  
Bio-Saft und -Gemüse  
Organic fruit and juice



7

**Kærby Gårdbutik og frugtavl**

v/Lars Klindt Andersen  
Kærbyholmvej 1, 5466 Asperup  
Tel. +45 4033 7362  
Frugt og grønt af egen avl  
Obst und Gemüse aus eigenem Anbau  
Home-grown fruit and vegetables



8

**Slagter Lund**

Algade 28, 5500 Middelfart  
Tel. +45 6441 0022  
[www.slagterlund-middelfart.dk](http://www.slagterlund-middelfart.dk)  
Pølsemageri - kødprodukter - køkkenklare retter  
Würstherstellung - Fleischwaren - küchenfertige Gerichte  
Charcuterie - meat products - ready meals



9

**Kring Chokolade**

Gimbels Gyde 2, 5500 Middelfart  
Tel. +45 6441 0907  
[www.kringchokolade.dk](http://www.kringchokolade.dk)  
Chokolade - desserter - kager  
Schokolade - Desserts - Gebäck  
Chocolate - desserts - cakes



10

**Growers Cup**

Kasmosevej 3, Kasmose, 5500 Middelfart  
Tel. +45 6340 0124  
[www.growerscup.com/dk/](http://www.growerscup.com/dk/)  
Frisk Kaffe - Kaffebryggeren  
Frischer Kaffee - Der Coffeebrewer  
Fresh coffee - The Coffeebrewer



11

**Gelstedslagteren**

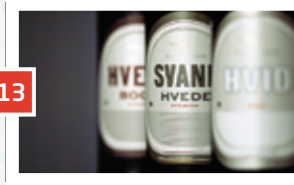
Søndergade 45, 5591 Gelsted  
Tel. +45 6449 1026  
[www.gelstedslagteren.dk](http://www.gelstedslagteren.dk)  
Pålæg - Kød  
Aufschnitt - Fleisch  
Cold cuts - meat



12

**Båring Fisk**

Kystvejen 14, Båring,  
5466 Asperup  
Tel. +45 6448 1206  
[www.baaringfisk.dk](http://www.baaringfisk.dk)  
Fisk  
Fisch  
Fish



13

**Indslev Bryggeri**

Store Landevej 13, 5580 Nørre Aaby  
Tel. +45 6444 1507  
[www.indslevbryggeri.dk](http://www.indslevbryggeri.dk)  
Øl - specialiteter  
Bierspezialitäten  
Beer - specialities



14

**Lindgaards Frugt og Grønt v/Finn Lindgaard Rasmussen**

Assensvej 203, Gamborg, 5500 Middelfart  
Tel. +45 6440 3911  
[www.lindgaards.dk](http://www.lindgaards.dk)  
Frugt og grønt  
Obst und Gemüse  
Fruit and vegetables



15

**Strib Fisk**

Havnegade 93, 5500 Middelfart  
Tel. +45 6441 1493  
[www.stribfisk.dk](http://www.stribfisk.dk)  
Friske og røget fisk  
Frischer und geräucherter Fisch  
Fresh and smoked fish

# Lillebælt Waters

Mere information  
Weiterer Infos unter  
Further information on  
[visitmiddelfart.dk](http://visitmiddelfart.dk)

## Overnatning Unterkünfte | Accommodation

**DK** Mange af stederne ligger så tæt på Lillebælt, at du næsten bliver vugget i søvn af bølgerne. Her er alle muligheder fra "stateligt med højt loftet" til "rå hyggeligt med plads til hele familien".  
Vælg mellem slotte, hoteller, campingpladser, ferielejligheder, sommerhuse, B&B eller måske overnatning under åben himmel på en af de mange naturlejrpladser.  
**Go' nat og sov godt!**

**DE** Viele der Unterkünfte liegen so nahe am Lillebælt, dass Sie quasi von den Wellen in den Schlaf gewogen werden. Die Auswahl reicht von herrschaftlichem Luxus bis hin zu rustikaler Gemütlichkeit mit Platz für die ganze Familie. Von Schlössern und Hotels über Campingplätze, Ferienwohnungen und -häuser bis hin zu Bed & Breakfast und Zeltplätzen unter freiem Himmel.  
**Wir wünschen Ihnen eine gute Nacht!**

**UK** Many of the places are so close to Lillebælt that you are almost rocked to sleep by the waves. The choice ranges from "stately with high ceilings" to "basic cosiness with room for the whole family". Choose from castles, hotels, campsites, holiday apartments, holiday cottages, B&B or perhaps a night under the stars at one of the many natural campsites.  
**Good night and sleep tight!**

## Feriehuse Feriehäuser | Holiday cottages

**DK** Nyd ferien i en af områdets mange skønne lejligheder, eller forkæl familien med et hyggeligt sommerhus, måske med spa og pool? De fleste er placeret tæt ved kysten, men ikke langt fra byen, så I både kan nyde strand- og bylivet.  
**Kontakt MOB Sommerhusudlejning  
Middelfart for yderligere oplysninger,  
tlf.: 6441 2322/info@mob.dk**

**DE** Wie wäre es mit einem Aufenthalt in einer der vielen Ferienwohnungen der Gegend oder einem Familienurlaub in einem gemütlichen Ferienhaus, vielleicht sogar mit Whirlpool und Schwimmbad? Die meisten Ferienhäuser liegen nah an der Küste, aber nicht weit von der Stadt entfernt, so dass man sowohl den Strand - als auch das Stadtleben genießen kann.  
**Kontaktieren Sie MOB Sommerhusudlejning Middelfart für weitere Infos,  
Tel.: +45 644 2322/info@mob.dk**

**UK** Enjoy your holiday in one of the many lovely apartments, or treat the family to a cosy cottage, perhaps with spa and pool? Most are located near the coast, but not far from town, so you can enjoy the best of both worlds.  
**Contact MOB Sommerhusudlejning  
Middelfart for further information,  
Tel.: +45 6441 2322/info@mob.dk**



# Hoteller og konference

Hotels und Konferenz | Hotels and conferences

**DK** Middelfart er mødebyen med garanti for mere. Her får du et bredt udbud af møde- & konferencesteder med fleksible faciliteter i topklasse.

Kombinér det traditionelle møde med unikke naturoplevelser og giv motivationen en saltvandsindsprøjtning, dine mødedeltagere sjældent glemmer. Om du overnatter som ferie- eller konferencegæst er byens hoteller kendetegnet ved høj service i en hyggelig og afslappet atmosfære.

**Velkommen**

## Hindsgavl Slot

Hindsgavl Allé 7 · 5500 Middelfart  
Tel. +45 6441 8800 · [www.hindsgavl.dk](http://www.hindsgavl.dk)

## Byggecentrum

Hindsgavl Allé 2 · 5500 Middelfart  
Tel. +45 7012 3900 · [www.byggecentrum.dk](http://www.byggecentrum.dk)

## Comwell Middelfart

Karensmindevej 3 · 5500 Middelfart  
Tel. +45 6341 8100  
[www.comwellmiddelfart.dk](http://www.comwellmiddelfart.dk)

## Severin Lillebælt

Skovsvinget 25 · 5500 Middelfart  
Tel. +45 6341 9100  
[www.severinkursuscenter.dk](http://www.severinkursuscenter.dk)

## Comwell Kongebrogaarden

Kongebrovej 63 · 5500 Middelfart  
Tel. +45 6341 6341  
[www.comwellkongebrogaarden.dk](http://www.comwellkongebrogaarden.dk)

**DE** Middelfart ist eine Konferenzstadt mit Garantie für mehr. Hier finden Sie eine große Auswahl an erstklassigen Tagungs- und Konferenzeinrichtungen mit flexibler Ausstattung.

Kombinieren Sie die traditionelle Tagung mit einmaligen Naturerlebnissen als Energiekur für die Motivation Ihrer Tagungsteilnehmer. Charakteristisch für die örtlichen Hotels ist das hohe Serviceniveau in gemütlicher und entspannter Atmosphäre, in der sich Urlaubs- und Tagungsgäste wohl fühlen.

**Willkommen**

## Sinatur Hotel Sixtus

Teglgårdsvej 73 · 5500 Middelfart  
Tel. +45 6441 1999 · [www.sixtus.dk](http://www.sixtus.dk)

## Middelfart Ferieresort

Oddevejen 8 · 5500 Middelfart  
Tel. +45 6340 1906 · [www.ferieresort.dk](http://www.ferieresort.dk)

## Park Hotel

Viaduktvej 28 · 5500 Middelfart  
Tel. +45 6343 6363  
[www.millinghotels.dk/hotel-park](http://www.millinghotels.dk/hotel-park)

## Kasmoselund (ferielokaler/konference/fester)

Kasmosevej 3 · 5500 Middelfart  
Tel. +45 2534 2232 · [www.kasmoselund.dk](http://www.kasmoselund.dk)

**UK** Middelfart is the conference town that promises more, boasting a wide range of meeting and conference venues with flexible, first-class facilities.

Combine the traditional meeting with unique activities in the great outdoors, and boost motivation with an experience your participants are unlikely to forget. Whether you stay here as a holiday guest or a conference guest, the town's hotels are characterised by a high level of service in a cosy and relaxed atmosphere.

**Welcome**

## Rosenkilde Gods og Stutteri

Events og konference  
Røjlevej 30 · 5500 Middelfart  
Tel. +45 6441 3252 · [www.rosenkilde-gods.dk](http://www.rosenkilde-gods.dk)

## Hotel Borgmestergaarden

Havnegade 69 · 5500 Middelfart  
Tel. +45 7023 0204 · [www.borgmestergaarden.dk](http://www.borgmestergaarden.dk)

## La Tour (Vandtårn til ferie el. konference)

Teglgårdsparken 2 · 5500 Middelfart  
Tel. +45 6475 2284 eller + 45 2178 1012  
[www.la-tour.dk](http://www.la-tour.dk)

## Lillebælt Sport og Kultur

Lillebæltshallerne  
Færøvej 74-76 · 5500 Middelfart  
Tel. +45 6441 2966 · [www.lillebaeltshallerne.dk](http://www.lillebaeltshallerne.dk)



Hotel Borgmestergaarden



Sinatur Hotel Sixtus



Hindsgavl Slot

# Camping

Camping | Camping

**DK** Hav, skov og strand er de ord der bedst kendetegner campingpladserne ved Middelfart. Her er fred og ro, små grønne oaser, høj kvalitet med strand, natur og oplevelser lige uden for døren. Alle har en unik beliggenhed tæt ved vandet og med gode muligheder for lystfiskeri, badning, vandre- og cykelture.

**DE** Meer, Wald und Strand – diese Begriffe kennzeichnen die Campingplätze bei Middelfart am besten. Hier finden Sie Ruhe, kleine grüne Oasen und einen hohen Standard, mit Strand, Natur und Erlebnisangeboten direkt vor der Tür. Alle Plätze liegen schön in der Nähe des Wassers und bieten gute Möglichkeiten zum Angeln, Baden, Wandern und Radfahren.

**UK** Sea, woodland and beach are the words that best describe the campsites near Middelfart. Peace and quiet abound at these small, high-quality green oases, with the beach, nature and experiences right on their doorstep. All enjoy a unique location close to the sea, with excellent opportunities for angling, swimming, walking and cycling.



**Hindsgavl Camping**  
Søbadvej 10  
5500 Middelfart  
Tel. +45 6441 5542  
[www.hindsgavl-camping.dk](http://www.hindsgavl-camping.dk)



**Galsklint Camping**  
Gals Klintvej 11  
5500 Middelfart  
Tel. +45 6441 2059  
[www.galsklint.dk](http://www.galsklint.dk)



**Vejlbj Fed Camping**  
Rigelvej 1  
5500 Middelfart  
Tel. +45 6440 2420  
[www.vejlbjfed.dk](http://www.vejlbjfed.dk)



**Lillebælt Naturist Camping**  
Fjordvej 74, Svinø, Gamborg  
5500 Middelfart  
Tel. +45 6440 3359  
[www.naturisme.dk](http://www.naturisme.dk)



**Skovlund Camping**  
Kystvejen 1, Båring Vig  
5466 Asperup  
Tel. +45 6448 1477  
[www.skovlund-camping.dk](http://www.skovlund-camping.dk)



**Røjle Klint Camping**  
Røjleklintvej 29, Strib  
5500 Middelfart  
Tel. +45 6440 1381  
[www.rojleklintcamping.dk](http://www.rojleklintcamping.dk)



**Ronæs Strand Camping**  
Ronæsvej 10, Fønss  
5580 Nørre Aaby  
Tel. +45 6442 1763  
[www.camping-ferie.dk](http://www.camping-ferie.dk)

# Naturlejrpladser

**DK** Befinder du dig bedst under åben himmel med udsigt til stjernehavet og naturens lyde, så er der mange muligheder på Lillebælt Waters naturlejrpladser. Find dem på [www.visitmiddelfart.dk](http://www.visitmiddelfart.dk)

## Naturzeltplätze

**DE** Wenn Sie sich unter freiem Himmel mit Blick auf die Sterne und die Klänge der Natur am wohlsten fühlen, sind die Naturzeltplätze von Lillebælt Waters genau das Richtige für Sie. Finden Sie hier [www.visitmiddelfart.de](http://www.visitmiddelfart.de)

## Natural campsites

**UK** If you are at your happiest sleeping under the stars, surrounded by the sounds of nature, there is plenty of scope for this at the natural campsites of Lillebælt Waters. Find them at [www.visit-middelfart.com](http://www.visit-middelfart.com)

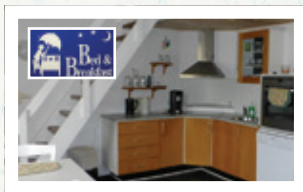




# Bed & Breakfast

Bed & Breakfast | Bed & Breakfast

**DK** Hyggelige og charmerende hjem på landet eller ved byen giver en særlig og anderledes oplevelse. Her er gæstfrihed og en afslappet atmosfære nøgleordene.



**Røjlegård**  
Røjle Bygade 124  
5500 Middelfart  
Tel. +45 6440 2350 / +45 2440 7950  
[www.rosenfeld.dk](http://www.rosenfeld.dk)



**Toldboden**  
Brogade 1  
5500 Middelfart  
Tel. +45 6441 4737  
[www.toldboden-bb.dk](http://www.toldboden-bb.dk)



**Kroghøjgaard**  
Røjle Møllevvej 6, Røjle  
5500 Middelfart  
Tel. +45 3120 6308  
[www.kroghojgaard.dk](http://www.kroghojgaard.dk)

**DE** Reizvolle und gemütliche Privathäuser auf dem Land oder nah der Stadt bieten Aufenthalte der besonderen Art an. Hier stehen Gastfreundschaft und ein entspanntes Ambiente im Mittelpunkt.



**Eggersten**  
Strandgyden 22  
5466 Asperup  
Tel. +45 6448 1650,  
[www.strandgyden22.dk](http://www.strandgyden22.dk)



**Martin Tornøe**  
Middelfartvej 99  
5466 Asperup  
Tel. +45 6444 2212 / +45 2347 5776  
[www.middelfartvej99.dk](http://www.middelfartvej99.dk)



**Kathrinelyst**  
Østre Hougvej 150  
5500 Middelfart  
Tel. +45 6441 8933 / +45 2769 6267  
[www.kathrinelyst.dk](http://www.kathrinelyst.dk)

**UK** Cosy, charming homes in the countryside or in the town make for a special, out-of-the-ordinary experience, where hospitality and a relaxed atmosphere are the key words.



**Kålsbjergvejens Bed & Breakfast**  
Kålsbjergvej 11  
5500 Middelfart  
Tel. +45 2612 3720 / +45 2938 8053  
[www.kaalsbjergvejen-bb.dk](http://www.kaalsbjergvejen-bb.dk)



**By the Bridge**  
Staurbyskovvej 19  
5500 Middelfart  
Tel. +45 5240 1590  
[www.bythebridge.dk](http://www.bythebridge.dk)



**Lindegården**  
Lillegade 33, Husby  
5592 Ejby  
Tel. +45 6478 1550



**Ann Kolster**  
Aulbyvej 6, Kauslunde  
5500 Middelfart  
Tel. +45 2222 2218



**Gl. Strandvejs B&B**  
Gl. Strandvej 120  
5500 Middelfart  
Tel. +45 6014 5771

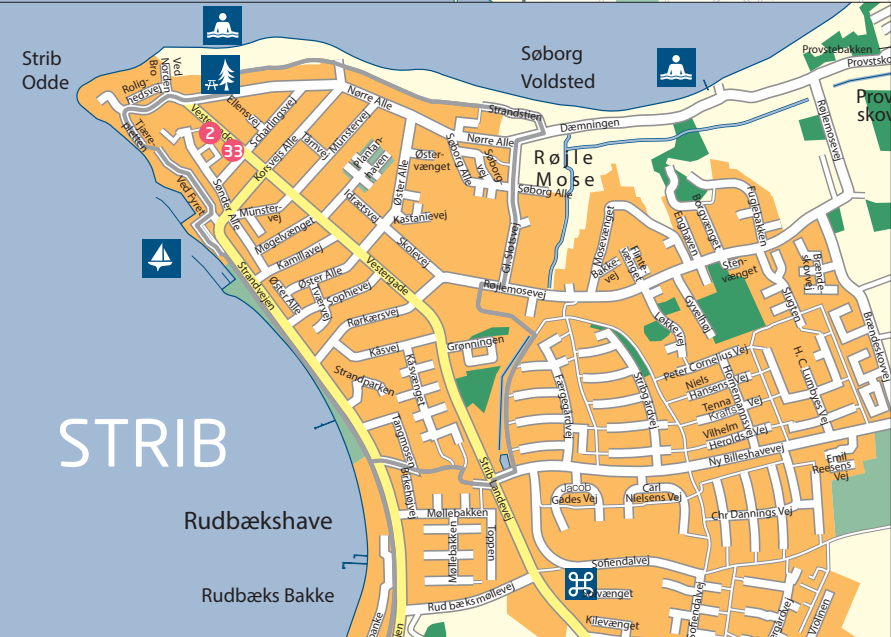


**Bro Humlegård,**  
Åbakkevej 54, Bro  
5464 Brenderup  
Tel. +45 6619 1777 / +45 2321 8523  
[www.brohumlegaard.dk](http://www.brohumlegaard.dk)



**Føns Bed & Breakfast**  
Fønsvej 30, Føns  
5580 Nørre Aaby,  
Tel. +45 6443 3262 / +45 2164 8843





**SYMBOLFORKLARING** Symbol Erklärung · Key to symbols

	Turistinformation Touristeninformation Tourist information		Skadeklinik Unfallambulanz Minor injuries unit
	Seværdighed Sehenswürdigkeit Tourist sight		Camping Campingplatz Camping
	Postkontor Postamt Post office		Golfbane Golfsplaz Golf course
	Parkering Parkplatz Parking		Bus- og rutebilstation Bus and coach station Busbahnhof
	Langtidsparkering Langzeitparkplatz Long-stay parking		Banegård Bahnhof Railway station
	P-hus Parkhaus Car park		Whalewatching Whalewatching Whale watching
	Offentligt toilet Öffentliche Toilette Public toilet		Spisested Gut Essen Eating out
	Picnic Picknick Picnic area		Handicaptoliet Behindertentoilette Disabled toilet
	Badstrand Badstrand Beach		Legeplads Spielplatz Play area
	Havn/Marina Hafen/Marina Harbour/Marina		Grønt område Grünanlage Green area
	Bed & Breakfast Bed & Breakfast Bed & Breakfast		Skov Wald Forest
	Hotel Hotel Hotel		Kløversti/Weg/Path 2,5 km
			Kløversti/Weg/Path 5 km
			Kløversti/Weg/Path 7,5 km
			Kløversti/Weg/Path 15 km
			Motionssti/Weg/Path 6 km



# Shopping i Middelfart

Shoppen in Middelfart | Shopping in Middelfart

## Apotek · Apotheke · Pharmacy

1. Middelfart Apotek (New adress 1. June - Jernbanegade 2)

## Bager · Bäckerei · Bakery

2. Strib Bageri (side/seite/page 42)

## Banker/Sparekasse · Bank · Banks

3. Danske Bank Middelfart
4. Jyske Bank Middelfart
5. Fynske Bank Middelfart
6. Middelfart Sparekasse

## Bibliotek · Bibliothek · Library

7. Middelfart Bibliotek

## Biler/Service · Autos/Service · Cars/Service

8. Karvil Biler (side/seite/page 43)

## Biograf · Kino · Cinema

9. Panorama, Havnegade 8B

## Bowlingcenter · Bowlingcenter · Bowlingcenter

10. Lillebælt Sport og Kultur

## Bryggerier · Brauerei · Brewery

11. Indslev Bryggeri (side/seite/page 42)

## Bådudlejning · Bootverleih · Rent a boat

12. Vestfyn Marinecenter (side/seite/page 43)

## Båd og sejludstyr · Boot und Bootsbedarf Boat equipment

13. Middelfart Marinecenter

## Cykler · Fahrräder · Bicycles

14. Fri Bike Shop

## Cykeludlejning · Fahrradverleih · Bike rental

15. VisitMiddelfart
16. Comwell Middelfart (side/seite/page 43)

## Dametøj · Damen Konfektion · Ladies Wear

17. Guldknappen (side/seite/page 42)

## Herretøj · Herren Konfektion · Mens Wear

18. Mr. Andersen
19. Tøjeksperten

## Fiskeudstyr · Anglerbedarf · Fishing Tackle

20. Fiskeshoppen

## Frisør · Friseur · Hairdresser

21. Elida Salonen

## Gallerier · Galerien · Galleries

22. Galleri Hindhede (side/seite/page 43)
23. Galleri Ladefoged
24. Anitta Due
25. Idas Hus
26. Flensted Mobiler (side/seite/page 42)

## Golf · Golf · Golf

27. Golfklubben Lillebælt (side/seite/page 43)

## Minigolf · Minigolf · Mini Golf

28. Middelfart Marina

## Guldsmed · Goldschmied · Jeweller

29. Balvigs Eftf.

## Optiker · Optiker · Optician

30. Foss Brilller

## Slagter · Metzger · Butcher

31. Slagter Lund
32. Slagteren på Odensevej
33. Slagteren i Strib (side/seite/page 42)

## Specialforretninger · Spezialgeschäft · Special Stores

34. Billunds Bog & Ide Boghandel · Buchhandel · Bookshop
35. Garniture Garnbutik · Wollgeschäft · Yarn shop
36. Helsam Helsekost · Naturkostladen · Health Food
37. House of Melfar Brugskunst · Kunstgewerbe · Home Decor
38. Livsstilcenteret Hudpleje · Hautpflege · Skincare
39. Matas Middelfart Parfumeri og hudpleje · Parfümerie und Hautpflege · Cosmetics and Skincare
40. Middelfart Antikvitetshandel Antiquitäten · Antiques
41. Miljøtorvet Helsekost og Øko. fødevarer · Naturkost und Bio Waren · Health food and organic food (side/seite/page 42)
42. Mirá - P. Lædervarer · Lederwaren · Leather goods
43. Producenten Oste og specialiteter · Käse und Spezialitäten · Cheese and specialities

## Supermarked · Supermarkt · Supermarket

44. Føtex
45. Kvickly

## Vingård/butik · Weingut/Geschäft · Winery/Shop

46. MoDaVi, Vingården Thuesensminde (side/seite/page 42)





Kongebroen  
Krybeskov  
Kongebrovej  
Stadbovej  
Lange-dams-vej  
Birke Alle  
Egevej  
Hansens Alle  
A. U. die Alle  
Vesterløkke Alle  
Adlerhusvej  
H. P. Johanssensvej

161

ade  
v

Brogade Kirke  
Grønne-gade  
Torgvej  
Samsøvej  
Havnegade  
Riisingsgade  
Gimbejls Gade  
Nygade  
Tegl-værksgade  
Jernbanegade  
Elmegade

24  
39  
23  
31  
1

Blindebømsvej  
Nygade  
Tegl-værksgade  
Jernbanegade  
Elmegade

1  
4  
30  
19  
42  
5  
35  
36  
43  
45

Elmegade

Kirke  
Søndergade  
Grønne-gade  
Samsøvej  
Havnegade  
Riisingsgade  
Gimbejls Gade  
Nygade  
Tegl-værksgade  
Jernbanegade  
Elmegade

Brovejen  
Finlandsvej  
Sverigesvej  
Vestre Hougvej  
Østre Hougvej  
Færøvej

Kulturøen  
Rådhus  
Hans Bang  
Østergade  
Kappels-bjergvej  
Havne-gården  
Gimbejls Gade  
Nygade  
Tegl-værksgade  
Jernbanegade  
Elmegade

Elmegade

Kulturøen  
Rådhus  
Hans Bang  
Østergade  
Kappels-bjergvej  
Havne-gården  
Gimbejls Gade  
Nygade  
Tegl-værksgade  
Jernbanegade  
Elmegade

Hotel  
Skole  
Solskinsvænget  
Løbaks-vænget  
Lige-vænget  
Rug-vænget  
Klovvej

Skole  
Skippervej  
Bornholmsvej  
Enderbølvej  
Fæløvej  
Bogevænget  
Løvej  
Læsøvej  
Stromvænget  
Lyøjevænget  
Samsøvej  
Omøvej  
Arøvej  
Sandovænget  
Christiansø-vænget  
Mandsøvej  
Vandværksvej

Skrillinge Strand

## Praktisk info Praktische Infos | Practical info

**Alarm/Notruf/Emergency** ..... Tlf. **112**  
**Politi/Polizei/Police** Brovejen 242, 5500 Middelfart ..... Tlf. **114**

### Sygdom/Krankheit/Illness

Lægevagten. Østre Hougvej 55, 5500 Middelfart ..... Tel. +45 7011 0707  
Tandlægevagt (Kun lørdage og søn- og helligdage kl. 09.00-12.00) ..... Tel. +45 6541 4551  
Skadeklinikken Middelfart Sygehus. Østre Hougvej 55, Middelfart ..... Tel. +45 6348 4195  
Middelfart Apotek. Algade 36, 5500 Middelfart ..... Tel. +45 6441 7743  
Ejby Apotek, Algade 11, 5592 Ejby ..... Tel. +45 6446 1019  
Odense Apotek Ørmen - Døgnåbent ..... Tel. +45 6612 2970  
Vestergade 80, 5000 Odense C

### Bibliotek & Internet/Bibliothek & Internet/ Library & Internet

Middelfart Bibliotek. Havnegade 6, 5500 Middelfart ..... Tel. +45 8888 5210  
Åbningstider: man-tors kl. 10 - 20, fredag kl. 10 - 18 og lørdag kl. 10 - 14

### Påkørt dyrevildt/ Wildunfälle/Wildlife hit by car

Dyrenes vagtcentral ..... Tel. 1812

### Læger/Ärtze/Doctors

Lægegården. Teglgårdsparken 100, 5500 Middelfart ..... Tel. +45 6441 0064  
Lægerne i Havnegade. Havnegade 3, 1. sal., 5500 Middelfart ..... Tel. +45 6441 0942  
Lægehuset i Strib. Idrætsvej 21, Strib, 5500 Middelfart ..... Tel. +45 6440 1066  
P. Kjærhus. Algade 46, 5592 Ejby ..... Tel. +45 6446 1156  
K. Romme. Algade 2, 5592 Ejby ..... Tel. +45 6446 1126  
Lægehuset. Æblehaven 1, 5580 Nørre Aaby ..... Tel. +45 6442 1048  
Lægerne i Gelsted. Søndergade 31, 5591 Gelsted ..... Tel. +45 6449 1027

**VisitMiddelfart** Havnegade 8a, 5500 Middelfart ..... Tel. +45 8832 5959

### Parkering/Parkplätze/Parking

Parkering i Middelfart er gratis, dog er der på de fleste parkeringspladser tidsbegrænset parkering og P-skive er påkrævet. Parkeringskive kan købes på Turistbureauet.

### Pengeinstitutter/Banken/Banks

Middelfart Sparekasse. Havnegade 21, 5500 Middelfart ..... Tel. +45 6422 2222  
Danske Bank. Algade 35, 5500 Middelfart ..... Tel. +45 4512 5060  
Jyske Bank. Algade 68, 5500 Middelfart ..... Tel. +45 8989 8810  
Fynske Bank. Østergade 4, 5500 Middelfart ..... Tel. +45 6441 2930

### Postbutikker/Postämter/Post offices

Kvickly Middelfart. Østergade 18, 5500 Middelfart  
SuperBrugsen i Strib. Sofiendalvej 2, Strib, 5500 Middelfart  
SuperBrugsen i Ejby. Møllevænget 1, 5592 Ejby  
SuperBrugsen i Nørre Aaby. Grønnegade 11, 5580 Nørre Aaby

### Supermarkeder/Supermärkte/Supermarkets

Kvickly Middelfart. Østergade 18, 5500 Middelfart ..... Tel. +45 6441 0140  
Føtex Middelfart. Kløvervej 10-14, 5500 Middelfart ..... Tel. +45 6342 3000

### Tandlæger/Zahnärzte/Dentists

Tandlægerne på Torvet. Algade 26, 5500 Middelfart ..... Tel. +45 6441 0481  
Tandlægerne. Østergade 45, 5500 Middelfart ..... Tel. +45 6441 0045  
Kloppenborg. Algade 62, 5500 Middelfart ..... Tel. +45 6441 1434  
Tandlægerne. Algade 40, 5500 Middelfart ..... Tel. +45 6441 5580  
R. Martinsen & J. Mortensen. Algade 27, 5500 Middelfart ..... Tel. +45 6441 0295

### Transport

Taxa Fyn. Jernbanegade 33, 5500 Middelfart ..... Tel. +45 6441 4055  
Billund Lufthavn ..... Tel. +45 7650 5050  
One 2 move Biludlejning Middelfart ..... Tel. +45 7020 8804  
Taxibus Ejby ..... Tel. +45 6446 1290

## Tæt på det hele Ausflüge | Excursions

**DK** Feriens udflugter skal nydes uden at skulle tilbringe timer i en varm bil. Middelfart er tæt på det hele.

**DE** Ausflüge im Urlaub möchte man genießen, ohne stundenlang im warmen Auto zu schmoren. Middelfart ist nah an allem.

**GB** Enjoy your holiday excursions without spending hours in a hot car. Middelfart is close to everything



Afstand : 60 km/51min.



Afstand : 60 km/51 min.



Afstand : 29 km/28min.



Afstand : 21 km/26min.



Tivoli friheden

Afstand : 98 km/60 min.



AROS

Afstand : 98 km/60 min.



Den Gamle By

Afstand : 98 km/60 min.



Den lille havfrue

Afstand : 212 km/135 min.



Givskud Zoo

Afstand : 64 km/46 min.



Tivoli

Afstand : 208 km/126 min.



# Middelfart

**Aarhus**  
Den gamle by  
AROS  
Tivoli Friheden



Madsby Legepark

Afstand : 11 km/15 min.

**Afstand · Abstand · Distance**

Frederikshavn - Middelfart	277 Km/167 min.
Hirtshals - Middelfart	280 Km/164 min.
Middelfart - Tysk grænse	110 km/60 min.
Øresundsbroen - Middelfart	219 km/135 min.



Odense Zoo

Afstand : 46 km/34 min.

**Den lille havfrue**  
**Tivoli**  
**København**

Givskud Zoo

Fredericia Badeland  
Madsby Legepark

Billund Lufthavn  
Legoland

**Kolding**  
Koldinghus  
Trapholt

**Fredericia**  
**Middelfart**

Brænde Ådal

Fjord og Bælt

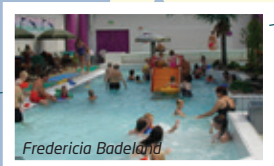
Odense Zoo  
Den Fynske Landsby  
H.C. Andersens Hus

Egeskov Slot



Den Fynske Landsby

Afstand : 47 km/35 min.



Fredericia Badeland

Afstand : 11 km/15 min.



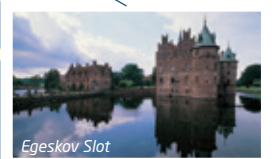
Brænde Ådal

Afstand : 19 km/21 min.



H. C. Andersens Hus

afstand : 46 km/39 min.



Egeskov Slot

Afstand : 74 km/50 min.



Fjord & Bælt

Afstand : 72 km/57 min.

# Større begivenheder Großere Veranstaltungen | Major events

**DK** Der er noget at opleve hele året rundt, når man besøger Middelfart, som er vært for større events som bl.a. Lillebælt Halvmaraton, JazzFestival, Gelsted Marked, Naturens Dag, Hindsgavl Festival, og meget andet. Se mere på [www.visitmiddelfart.dk](http://www.visitmiddelfart.dk)

**DE** Sie können das ganze Jahr durch was erleben, wenn Sie Middelfart besuchen, die Gastgeber sind für viele größere Veranstaltungen sind z.B. Lillebælt Halbmarathon, Jazzfestival, Gelsted Markt, Tag der NaturHindsgavl Festival u.v.m. Sehen Sie Mehr: [www.visitmiddelfart.de](http://www.visitmiddelfart.de)

**UK** There is something to experience all year round, when visiting Middelfart. The area hosts major events, including Lillebælt Half Marathon, Jazz Festival, Gelsted Market, Nature's Day, Hindsgavl Festival and much more. See more at [www.visit-middelfart.com](http://www.visit-middelfart.com)

## Marts | März | March

02-03 Bolig & Livsstilsmesse i Lillebælt Sport & Kultur · Interieur & Lifestyle Messe · Housing and Lifestyle  
08-03 Scrapbook Convention, Lillebælt Sport & Kultur · Scrapbook Convention · Scrapbook convention  
14-03 Håndarbejdsmesse, Lillebælt Sport & Kultur · Handarbeitsmesse · Needlework convention  
15-03 Melfar MTB løb · Melfar MTB rennen · Melfar MTB race  
28-03 Specialisternes Dag - shopping · Fach Tag - Shoppen · Specialist Day - shopping  
30-03 Åbning af Henner Friisers Hus (Museum) · Öffnung von Henner Friisers Haus · Henner Friisers Hus opening

## April | April | April

15-04 Hubertus jagt, samling på Hindsgavl Slot · Hubertusjagd Treffen auf Schloss Hindsgavl · Hubertus Hunt meeting at Hindsgavl Slot

## Maj | Mai | May

03-05 Lillebælt Halvmarathon · Lillebælt Halbmarathon · Lillebælt Half Marathon · [www.lillebaelthalvmarathon.dk](http://www.lillebaelthalvmarathon.dk)  
08-05 1848 event i Strib · 1848 Event in Strib · 1848 Event in Strib  
10-05 DM i Folkedans · DM in Volkstanz · Danish Championship Folk Dance · [www.folkedans.dk](http://www.folkedans.dk)  
11-05 Musical Matinée med Lise Nees · Musikalische Matineen mit Lise Nees · Musical Matinee with Lise Nees  
17-05 Marsvindag · Tag des Schweinswal · Porpoise Day  
24-05 Historisk event på Hindsgavl Slot, afståelsen af Norge for 200 år siden · Historisches Event im Hindsgavl Schloss, die Abtretung von Norwegen vor 200 Jahren · Historical event at Hindsgavl Slot, the ceding of Norway 200 years ago  
29-05 - 31-05 Lillebælt Marked · Lillebælt Markt · Lillebælt Market · [www.lillebaeltmarkedet.dk](http://www.lillebaeltmarkedet.dk)  
30-05 - 31-05 Livsstilsmesse på Hindsgavl Slot · Lifestyle Messe auf Hindsgavl Schloss · Lifestyle convention at Hindsgavl Slot

## Juni | Juni | June

01-06 Lillebælt Marked · Lillebælt Markt · Lillebælt Market · [www.lillebaeltmarkedet.dk](http://www.lillebaeltmarkedet.dk)  
01-06 Tallships, Fredericia · Tallships · Tallships  
01-06 Livsstilsmesse på Hindsgavl Slot · Lifestyle Messe auf Hindsgavl Schloss · Lifestyle convention at Hindsgavl Slot  
01-06 Musical Matinée med Lise Nees · Musikalische Matineen mit Lise Nees · Musical Matinee with Lise Nees



Marsvindag



Hubertus jagt



Lillebælt Halvmarathon



## Større begivenheder Großere Veranstaltungen | Major events

07-06	Melfar24 - 24timer cykelløb · Melfar24 - 24 Stunden Fahrrad rennen · Melfar 24 - 24-hour bike race
14-06	Rock under Broen · Rock unter der Brücke · Rock under the Bridge festival · <a href="http://www.rub.dk">www.rub.dk</a>
15-06	Fyen Rundt · (cykelløb) · Fünen rund (Fahrrad rennen) · Round Funen (bike race)
15-06	Åben have. Gratis adgang til haverne · Offene Gärten. Kostenlosen eintritt zu den Gärten · Open garden. Free access to the gardens.
20-06	Jordbærdag · Erdbeertag · Strawberry Day · <a href="http://www.visitmiddelfart.dk">www.visitmiddelfart.dk</a>
23-06	Sankt Hans aften · Mittsommerabend · Midsummer night.
27-06	Midsommeraften og marked i Strib · Mittsommernacht und Markt · Midsummer Eve and Fair
27-06	Kørestævne på Kærsgaard · Fahrwettkampf auf Kærsgaard · Competition for horse-drawn carriages at Kærsgaard
28-06	Balslev Festival · Balslev Festival · Balslev Festival

### Juli | Juli | July

06-07 - 17-07	Hindsgavlfestival · <a href="http://www.hindsgavlfestival.dk">www.hindsgavlfestival.dk</a>
06-07	Musical Matiné med Lise Nees · Musikalische Matineen mit Lise Nees · Musical Matinee with Lise Nees
21-07	Fyn Rundt · Rund um Fünen · Round Funen · <a href="http://www.fyn-rundt.dk">www.fyn-rundt.dk</a>
30-07	Middelfart Jazz Fezztival · <a href="http://www.fezztival.dk">www.fezztival.dk</a>
Uge/woche/week 30	Middelfart - Paris cykelløb · Middelfart-Paris Fahrradrennen · Middelfart - Paris bike race

### August | August | August

01-08 - 02-08	Middelfart Jazz Fezztival · <a href="http://www.fezztival.dk">www.fezztival.dk</a>
03-08	Musical Matiné med Lise Nees · Musikalische Matineen mit Lise Nees · Musical Matinee with Lise Nees
09-08	Tour de Vestfyn · Die Tour de Vestfyn · The Tour de Vestfyn · <a href="http://www.tourdevestfyn.dk">www.tourdevestfyn.dk</a>
14-08 - 17-08	Gelsted Marked · Gelsted Markt · Gelsted Market · <a href="http://www.gelsted-marked.dk">www.gelsted-marked.dk</a>
16-08	Gademarked i Strib · Straßen Markt · Street market in Strib
17-08	Slotskoncert på Hindsgavl Slot · Schlosskonzert auf Hindsgavl Schloss · Concert at Hindsgavl Slot
23-08 - 24-08	Børne - og unge DM i cykelløb · DM im Fahrradrennen für Kinder und Jugendliche · Danish Championship bike race for children and young people
Uge/woche/week 35	Trekantsområdet's Festuge · Festwoche des Dreieck Gebiets · The Triangle Region Festival Week

### September | September | September

05-09 - 06-09	DM i fodbold for hjemløse · DM in Fußball für Obdachlose · Danish Championship in football for the homeless · <a href="http://www.ombold.dk">www.ombold.dk</a>
13-09	Kongebroløbet · Kongebroløbet · The Kongebroløbet run · <a href="http://www.mffi.dk">www.mffi.dk</a>
14-09	Naturens Dag · Tag der Natur · Nature Day · <a href="http://www.middelfart.dk/naturesdag">www.middelfart.dk/naturesdag</a>
18-09	DM i holddressur · DM im Mannschaftsdressur · Danish Championship, dressage riding for teams
28-09	International Hjertedag · Int. Herztage · Int. Heart Day



Livsstilsmesse på Hindsgavl Slot



Rock under broen



Tour de Vestfyn

# Større begivenheder Großere Veranstaltungen | Major events

## Oktober | October | Oktober

04-10	Scrapbook Convention, Lillebælt Sport & Kultur · Scrapbook Convention · Scrapbook convention
05-10	Hubertus jagt samling på Hindsgavl Slot · Hubertusjagd Treffen auf Schloss Hindsgavl · Hubertus Hunt meeting at Hindsgavl Slot
05-10	Gastromani · Gastromani · Gastromani
Uge/woche/week 41	Den Fynske Opera · Die Fünen Oper · The Funish Opera
11-10	Æble Festival · Apfelfestival · Apple Festival · <a href="http://www.visitmiddelfart.dk">www.visitmiddelfart.dk</a>
29-10	Jagtdag - Aktivitetes og Naturcenter Hindsgavl · Jagdtag · Hunting Day

## November | November | November

02-11 - 21-12	Juleudstilling på Humlemagasinet · Weihnachtsausstellung in Humlemagasinet · Christmas Exhibition at Humlemagasinet Fra den 02/11 til og med den 21/12 · Vom 2/11 bis einschließlich den 21/12 · From 02/11 to 21/12 · <a href="http://www.humlemagasinet.dk">www.humlemagasinet.dk</a>
07-11 - 08-11	RevySTRIBer i Strib · Kabarett · Cabaret
08-11 - 09-11	Jul i Laden · Weihnachten in der Scheune · Christmas at the Barn
14-11 - 15-11	RevySTRIBer i Strib · Kabarett · Cabaret
15-11	Inspiration til dine juledekorationer · Inspiration für Ihre Weihnachtsdekoration · Christmas decoration inspiration
30-11	1. søndag i advent på Hindsgavl Slot · 1. Sonntag im Advent auf Hindsgavl Schloss · 1. Sunday of Advent at Hindsgavl Slot
30-11	Julemarked i Middelfart · Weihnacht märkte · Christmas market in Middelfart · <a href="http://www.visitmiddelfart.dk">www.visitmiddelfart.dk</a>

## December | Dezember | December

05-12	ECCO Cup ridestævne · Ecco Cup Reitturnier · Ecco Cup convention
14-12	Julemandsrace · Weihnachtsmannlauf · The Santa Run

## Forventes i | Voraussichtlich in | Expected in

August	Razz Beachvolley 2014 · Beachvolleyball-Turnier · Razz's beach volleyball tournament · <a href="http://www.caferazz.dk">www.caferazz.dk</a>
September	Ejby Natløb · Ejby Nachtlauf · Ejby Natløb night run · <a href="http://www.ejbynatloeb.dk">www.ejbynatloeb.dk</a>
November	Diving Night ved Søbadet · Taucher Nacht am Søbadet (Seebad) · Diving Night at Søbadet

## 2015

### Januar | Januar | January

24-01	Nytårskoncert 2015 · Neujahrskoncert 2015 · New Year Concert 2015
-------	-------------------------------------------------------------------

### Februar | Februar | February

Strib Vinterfestival 2015 · Strib Winter Festival 2015 · Strib Winter Festival 2015





# Velkommen på Holm's

Vi serverer vore mange danske kød- og fiskespecialiteter i de romantiske lokaler eller i den hyggelige sydvendte gårdhave.  
*Restaurant med fadølsbar.*



**Wilkommen bei Holm's**  
Wir servieren Ihnen unsere viele dänische Fleisch- und Fischspecialitäten in romantischen Räumen oder im gemütlichen, nach Süden gelegenen Hofgarten.  
*Restaurant mit Fassbier.*



**Welcome to Holm's**  
We serve our many Danish meat and fish specialities in romantic surroundings or in the pleasant south facing courtyard garden.  
*Restaurant with draught beer bar.*

**HOLM'S**  
**ANNO DOMINI 1584**  
Algade/Nygade · 5500 Middelfart  
Tlf. 64 41 01 31

[www.holms.dk](http://www.holms.dk)



Fra 1. juli til  
15. august frit valg  
på enkelt- eller  
dobbeltværelse

**KUN 645.-**  
incl. morgenmad



156

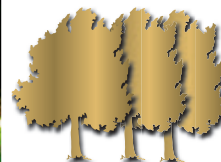


645.-\*



825.-\*

**Ekstra seng 150.-**  
Extra Bed 150.-  
Extra Bett 150.-



**Fjelsted Skov Kro**

Selskaber | Hotel | Konference

Store Landevej 92 | Fjelstedskov | 5592 Ejby | Tlf. 64 88 16 60  
[fjelstedskovkro@fjelstedskovkro.dk](mailto:fjelstedskovkro@fjelstedskovkro.dk) | [www.fjelstedskovkro.dk](http://www.fjelstedskovkro.dk)

Åbent  
alle dage  
kl. 12.00  
til 22.00



Bestil  
bord i god  
tid!

# ASIA RESTAURANT

- en god oplevelse, lige midt  
i Middelfart

TAKE  
AWAY



SUSHI  
MENU



## KÆMPE AFTENBUFFET

- Suppe
- Velkomstdrik (min. 10 kuverter)
- Mongolian barbeque
- Kinesiske retter
- Frisk frugt og salatbar
- Fri kaffe og te
- Udvalgte sushi

MANDAG-TORS DAG

**KR. 128,-**

FREDAG - SØNDAG

**KR. 148,-**

Børn fra 2 - 11 år halv pris  
Børn under 2 år GRATIS

## TAKE-AWAY

# 20% RABAT

på kinesisk mad  
(nr. 1 - 73)



Vi tager forbehold for trykfejl!

亞洲酒樓

ASIA  
RESTAURANT

Buffet er åbent mandag - søndag fra kl. 17.00 - 21.30 - Eller efter aftale!

- Parkering lige ved døren
- Legeplads til børnene
- Specielle rygerum
- Handicap-venligt

Østergade 50 · 5500 Middelfart · Tlf. 64 40 61 40 · [www.asia-restaurant.dk](http://www.asia-restaurant.dk)

亞洲酒樓

ASIA  
RESTAURANT



CAFÉ RAZZ



**Hygge og stemning på Café Razz**  
- imens du nyder udsigten og vores lækre mad



**Overdådigt stjerneskud  
eller stor burger i rustikbolle  
med råstegte kartofler**

Vores store menukort byder på mange spændende  
og indbydende anretninger.  
Kig ind og nyd maden, hinanden og udsigten.

Café Razz . Havnegade 40 . 5500 Middelfart . Tlf 64 41 16 16 . [cafe@caferazz.dk](mailto:cafe@caferazz.dk)  
[www.caferazz.dk](http://www.caferazz.dk)



**TEZA'S**

*- et spørgsmål om smag ...*



**Italiensk  
inspireret  
køkken**

Velsmagende,  
møre steaks  
Sprød pizza  
bagt i brændefyret  
stenovn



Østergade 62 · 5500 Middelfart · Tlf. 64 4000 31 · [www.tezas.dk](http://www.tezas.dk)



# Ristorante Pizzeria Papa's

Ægte Italienske specialiteter



Byens mest alsidige menukort med mange fristende forslag på kød- og fiskeretter og prima udsøgte vine! Nordens bedste og mest spændende pizzaer - kan nydes i vor hyggelige restaurant eller tages med til campingpladsen, i båden etc.

#### Åbningstider:

mandag-lørdag kl. 12-22  
Søndag kl. 17-22



The most varied menu in town, with many tempting meat and fish dishes and first class wine. The best and most exciting pizzas in the North - can be enjoyed in our restaurant or taken away to the campsite, boat etc.

#### Opening hours:

Monday-Saturday 12am-10pm  
Sunday 5pm-10pm



Algade 57  
Middelfart  
Tlf. 64 41 59 59  
[www.papas2night.dk](http://www.papas2night.dk)  
[info@papas2night.dk](mailto:info@papas2night.dk)



## VÆRTSHUS - BAR

Bliv en god oplevelse rigere...

# TORVELØRDAG

FRA LØRDAG DEN 3. MAJ  
TIL LØRDAG DEN 13. SEPTEMBER 2014

## Live musik på torvets scene

UDSICHTSTERRASSE MED PARASOLLER, VARME OG  
ET FLOT VIEW OVER LILLEBÆLT

Søndag-torsdag  
kl. 10.00-23.00

Fredag-lørdag  
kl. 10.00-01.00



Guldkronen · Torvet 2 · 5500 Middelfart · Tlf. 6441 0263

# Frøken Frozen Yogurt byder velkommen i smukke omgivelser

Kombineret med en hyggelig og  
afslappet atmosfære

Her kan nydes en sund sandwich, lækker salater eller en lun vaffel og meget mere. Naturligvis kan vi også tilbyde vores sunde yoghurt med 16 forskellige toppings samt frisk frugt.

Skøn hjemmelavet Italiensk is om sommeren.

I weekenden serveres en appetitvækkende brunch, som kan nydes i vores Café eller på vores areal udenfor med kig til Lillebælt.

Willkommen bei Frk. Frozen Yoghurt, in einer ansprechenden Umgebung mit einer freundlichen und entspannten Atmosphäre

Frk. Frozen Yogurt welcomes you in beautiful surroundings coupled with a friendly and relaxed atmosphere

Følg os på facebook og få alle de gode nyheder og tilbud fra Frk. Frozen Yoghurt først!



HAVNEGADE 19 C · TLF. 64 46 13 74

## RESTAURANT FÆNØSUND



- ligger i strandkanten med idyllisk udsigt over Lillebælt med bøgeskoven som nærmeste nabo.

God og ærlig mad - hjemmelavet af friske råvarer. Serveret i hyggelige omgivelser med opmærksom og afslappet betjening.

- am Ufer des Kleinen Belts mit idyllischer Aussicht, umgeben von Buchenwäldern.

Gutes ehrliches Essen - hausgemacht aus frischen Zutaten. Gemütliche Atmosphäre mit zuvorkommender Bedienung.

Juni, juli, august

åbent hele ugen 12.00-15.00 og 18.00-22.00

For yderligere åbningstider se [www.faenoesund.dk](http://www.faenoesund.dk)

Im Juni, juli august,

täglich 12.00-15.00 Uhr und 18.00-22.00 Uhr

Weitere Öffnungszeiten finden Sie unter [www.faenoesund.dk](http://www.faenoesund.dk)

## RESTAURANT FÆNØSUND



Teglårdsvej 100

5500 Middelfart

Telefon 64 41 28 38

Telefax 64 41 28 25

[www.faenoesund.dk](http://www.faenoesund.dk)

## SOMMERRESTAURANT

### Buffet

Gode ting fra hav og land fra  
Fresh from land and ocean  
Gutes vom Meer und Land

Kun kr.

# 169,-



Den 2 Side · Østre Hougvej 116 · 5500 Middelfart · Tlf. 64 41 30 30

[www.den2-side.dk](http://www.den2-side.dk)

**Tlf. 64 41 30 30**

# HOTELLET I CENTRUM AF MIDDELFART

....få min gang fra centrum og banegård. "Det er hos os du mærker forskellen"



- beliggende midt i hjertet af Middelfart og inden for behagelig afstand til Syddanmarks bedste turistattraktioner.
- lige rundt om hjørnet finder du strand, by, skov og natur samt 18 hullers golfbane, ridning, bowling og m.m.
- på hotellet finder du, kurser og konference faciliteter, en fantastisk historisk bygning, super beliggenhed til rimelige penge.
- vi byder på en lang række gratis glæder: Fri internet, frisk frugt, kaffe her eller med på turen, softice, popcorn, snackbar m.m.
- Se mere på:  
[www.millinghotels.dk](http://www.millinghotels.dk)  
E: [park@millinghotels.dk](mailto:park@millinghotels.dk)  
Tlf. 6343 6363

**HOTEL PARK**  
MILLING HOTELS



## BO DIREKTE VED SKOV OG VAND



### Tæt på naturen

Perfekte rammer til ferier, weekendophold, overnatning og selskaber. Direkte ved skov og vand. Fantastisk mad i Restauranten. Tæt på oplevelsesattraktioner.

- Ferier med børn
- Weekendophold med vennerne
- Fest med overnatning
- Mountainbiking, fisketure  
dykning og meget mere ...

### DK

- Store huse, plads til 6 pers.
- 2 sove-/badeværelser
- Swimmingpool
- Restaurant
- Børneklub 5. juli - 15. august

### UK

- Large houses , 6 persons
- 2 bed-/bathrooms
- Swimmingpool
- Restaurant
- Children's club in the summer

### DE

- Große Häuser 6 personen
- 2 Schlaf-/Badezimmern
- Schwimmbad
- Restaurant
- Kinder Klub, Sommer

### Middelfart FerieResort

Oddevejen 8 · 5500 Middelfart  
Tlf. +45 63 40 19 06  
[middelfart@kursuscentre.dk](mailto:middelfart@kursuscentre.dk)  
[www.ferieresort.dk](http://www.ferieresort.dk)

KursusCentre.dk  
**FerieResort.dk**



# Ferie på slottet

med aften spisning efter  
chefkøkkens valg, overnatning  
samt morgenbuffet...

**Hindsgavl Slot gør din ferie til noget  
særligt. Hold sommerferie på slottet i  
juni, juli og august**

Pris pr. person i dobbeltværelse **kr. 795.-**

Tillæg for enkeltværelse **kr. 200.-**

Tillæg for juniorsuite **kr. 300.-**

Tillæg pr. person pr. nat for fredag og lørdag **kr. 100.-**



**HINDSGAVL SLOT**

Hindsgavl Allé 7 · 5500 Middelfart

Telefon 64 41 88 00

hindsgavl@hindsgavl.dk · www.hindsgavl.dk

*uden for tiden*

Restauranten har åbent alle dage.  
The restaurant is open every day.  
Das Restaurant ist jeden Tag geöffnet.



## Sinatur Hotel Sixtus

- Unik beliggenhed ved Fænøsund
- Kreativt køkken
- Dejlig a la carte restaurant
- Einzigartige Lage am Fænøsund
- Kreative Küche
- Gemütliches a la carte Restaurant
- Unique location by Fænøsund
- Creative kitchen
- Cosy a la carte restaurant

Bestil bord // book a table

// Reservieren einen Tisch

☎ +45 6441 1999

**sinatur.dk/sixtus**

Teglårdsvej 73, 5500 Middelfart

Pris fra /  
price from / preis ab  
**399 DKK**  
pr. pers. / per person  
/ pro persone



Sinatur Hotel Sixtus  
Sixtus er en del af Sinatur.  
En kæde af 6 hoteller  
de smukkeste steder  
i Danmark.

**SINATUR**  
Det naturlige valg

FREDAG KL. 22.00 - 05.00

LØRDAG KL. 22.00 - 05.00



**BUDDY HOLLY**

PUB & DANCE

**WWW.BUDDY-MIDDELFART.DK**

BUDDY HOLLY MIDDELFART · HAVNEGADE 13 · 5500 MIDELFART

*Åben hele året*  
**Restaurant Golfen**

Østre Hougvej 130 · 5500 Middelfart

Tlf. 41 17 65 51

[www.restaurant-golfen.dk](http://www.restaurant-golfen.dk)

**Overnat på en  
CAMPINGPLADS**

som er i ét  
med naturen:

**RØJLE KLINT  
CAMPING**

Røjleklintvej 29 - Middelfart

Tlf. 64 40 13 81

[bente@rojleklintcamping.dk](mailto:bente@rojleklintcamping.dk)

[www.rojleklintcamping.dk](http://www.rojleklintcamping.dk)

**Ronæs Strand Camping**  
Ronæsvej 10 5580 Nr.Aaby Tlf. 64421763  
[www.camping-ferie.dk](http://www.camping-ferie.dk)



## Feriehuse

Lej et dejligt feriehus i Lillebæltsområdet. Vi har mere end 200 huse i udvalg.

## Ferienhäuser

Mieten Sie ein schönes, preiswertes Ferienhaus in der Umgebung von Middelfart. Wir haben über 200 Ferienhäuser zur Auswahl.

## Holiday homes

Rental of a nice holiday home in the surrounding of Middelfart. We have more than 200 houses to choose from.



**Feriepartner MOB**

Hasselvænget 1 - DK-5500 Middelfart

Tel.: +45 64412322

[www.feriepartner.dk/fyn](http://www.feriepartner.dk/fyn)





## Dejlig familie plads tæt på Middelfart og den nye Lillebæltsbro

5 min. fra motorvej E45 ligger  
Fyns hyggeligste og smukkeste campingplads.

Åbningstider 2014: Fra 5. april til den 14. september 2014

Klik ind på [WWW.VEJLBYFED.DK](http://WWW.VEJLBYFED.DK)  
og se alt det vi kan tilbyde.



Rigelvej 1 · DK 5500 Middelfart · Tlf. 64 40 24 20 · [mail@vejlbymølle.dk](mailto:mail@vejlbymølle.dk)



*Fyns hyggelige hjørne!*

**SKOVLUND CAMPING** ★ ★ ★

Skovlund Camping Middelfart  
Kystvejen 1, Båring Vig · DK-5466 Asperup  
T: +45 6448 1477 · F: +45 6448 1857  
[www.skovlund-camping.dk](http://www.skovlund-camping.dk)  
E-mail: [mail@skovlund-camping.dk](mailto:mail@skovlund-camping.dk)



Galsklint Camping ★ ★ ★  
Galsklintvej 11 - DK-5500 Middelfart  
Tlf. +45 64 41 20 59 · Fax +45 64 41 81 59

Flot beliggende lige ned til Lillebælt og i stor naturpark.  
Sanitetsbygninger med luksuriøse familierum,  
puslerum og handicaprum.  
**Udlejning af hytter samt bådudlejning.**

Schöne Lage am Kleinen Belt. Sanitärgebäude mit luxuriöse  
Familienräumen, Babywickelraum und Behindertenraum.  
Ideal für Angler und Taucher.  
**Hüttenvermietung und Bootsverleih.**

Fraai gelegen aan het Kleine Belt. Gebouw met  
sanitaire voorzieningen, waaronder één luxe gezinsruimte,  
babyruimte en gehandicaptenruimte.

**Verhuur van hutten en Botverhur.**

**Åben / Open / Open: 10/04/2014 - 19/10/2014**

[www.galsklint.dk](http://www.galsklint.dk) · [mail@galsklint.dk](mailto:mail@galsklint.dk)



# PANORAMA

BIOGRAFERNE VED LILLEBÆLT

Velkommen til

DEN STORE

# LYD

DET STORE

# BILLEDE

DEN STØRSTE

# OPLEVELSE

Velkommen som turist  
til vores by!

[www.0024.dk](http://www.0024.dk)



## FISHINGBOATS FOR HIRE

The fishing trip  
starts in Middelfart  
Boat hire  
Bootsverleih



SALG & SERVICE • VERKAUF & SERVICE • SALES AND SERVICE  
Mercury • Yamaha • Johnson

## Vestfyns Marinecenter ApS

Værkstedsvvej 16B og 19 · 5500 Middelfart · Tlf. +45 64 41 03 45  
[www.vestfynsmarinecenter.dk](http://www.vestfynsmarinecenter.dk) · [ssessa@mail.dk](mailto:ssessa@mail.dk)

## FISKESHOPPEN

Havnegade 5 A · 5500 Middelfart  
Tlf. 64 41 94 07  
[www.fiskeshoppen-middelfart.dk](http://www.fiskeshoppen-middelfart.dk)



Alt i fiskegrej: snør, stænger,  
lodder, net og m.m.

- Sejlads for sejl **HVER TIRSDAG**
- Firmaarrangementer
- Havkajak togter
- Marsvins-safari **HVER ONSDAG**
- Polterabend
- Samarbejdskursus
- Bryllupper
- Familiefester
- Duelighedsprøven i sejlads
- Motorpasserprøven
- Speedbåds-certifikat
- Lystfiskerture med grej arrangeres for grupper



Andre  
arrangementer  
kan arrangeres  
efter ønske  
- bare ring



Arrangementerne aftales direkte ved:  
v/ Henrik Traugott-Olsen · Skibstlf. 21 65 05 67 eller  
[henrik@galeasen-aventura.dk](mailto:henrik@galeasen-aventura.dk) · [www.galeasen-aventura.dk](http://www.galeasen-aventura.dk)

# Middelfart

- med oplevelser på havnekajen!
- von der Seeseite entdecken!
- with experiences at the quay side!



## Kongebro Havn

-idyllisk beliggende ved skoven, Dyrehaven og Kongebrosten til Middelfart by.

## Kongebro Hafen

-idyllische Lage neben dem Wald, Tierpark und nahe dem Pfad "Kongebrosten" zur Middelfart Stadt.

## The Kongebro harbour

-idyllic location at the woods, Deer park and Kongebrosten to the town of Middelfart.



## Gammel Havn

Læg til ved de "hængende haver" eller den nye havnepromenade tæt på restauranter og indkøbsmuligheder, ægte havnestemning nær Lillebælt Værftet.



## Middelfart Marina

- med alle de faciliteter der hører til i en moderne marina. Beliggende ved siden af 18-hullers golfbane.

**Miljø- og familievenlig servicebygning med solvarmeinstallation, 15 toilet/baderum i forskellige størrelser, vaskeri og opvaskeplads. Minigolf, legeplads samt nybygget krabbe bro. 13 autocamperpladser.**

## Middelfart Marina

- mit allen Einrichtungen die zu einem modernen Sportboothafen gehören. Liegt neben einem 18-Löcher Golfplatz.

**Umwelt- und familienfreundlichen Einrichtungen. Ein neues mit Solarheizung betriebenes Gebäude mit u.a.15 Toiletten/Badezimmern in verschiedenen, individuellen Größen, Wäscherei, Spülraum, Minigolf, spielplatz und ein neu gebaute Brücke für Krabbenfischen. 13 Wohnwagen plätzen.**

## Middelfart Marina

- with all the facilities a modern boat harbour require. Situated next to a 18-hole golf course.  
**Family friendly service building with sun heat installation, 15 toilet/bathrooms in different sizes, laundry, dish wash room. Minigolf, playground and a newly build bridge designed for crab fishing. 13 mobile home spots.**

## Alte Hafn

Legen Sie an den "hängende Gärten" oder an der neuen Hafnepromenade an, ganz in der Nähe von Restaurants und Einkaufsmöglichkeiten und echter Hafn-atmosphäre unweit der Lillebælt Werft.

## Old Harbour

Moor by the quay at the "hanging garden" or the new waterfront close to restaurants and shopping facilities, real harbour atmosphere close to the Little Belt Shipyard.

## Middelfart Lystbådehavn

Østre Hougvej 124 · 5500 Middelfart · Tlf. 88 88 49 10 · Vagt 20 41 92 60 · Fax 88 88 49 11 · E-mail: havnen@middelfart.dk

[www.middelfartlystbaadehavne.dk](http://www.middelfartlystbaadehavne.dk)

**Vi tilbyder et stort udvalg i fersk fisk og friske røgvarer fra eget røgeri**



**ÅBNINGSTIDER**

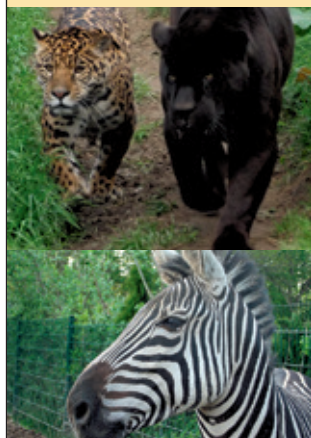
Torsdag til fredag kl. 10 - 17.  
Lørdag kl. 10 - 14. Søndag lukket.  
**Påske: Tirsdag og onsdag kl. 10 - 17. Lørdag kl. 10-14**

**Fra mandag den 30. juni til lørdag den 9 august 2014**  
Mandag - fredag kl. 10-17  
Lørdag kl. kl. 10-14

**BÅRING FISK**

Kystvejen 14 · Båring Vig · Tlf. 64 48 12 06  
[www.baaringfisk.dk](http://www.baaringfisk.dk)

**SKÆRUP ZOO**



**- MERE END EN SAMLING DYR**

I Skærup Zoo kommer du tæt på mere end 100 forskellige dyrearter. Oplev farlige jaguar og lege-syge aber. Tæt ved legepladsen findes klappedyr. De fleste dyr må fodres med foder købt i kiosken.

**Åbent fra 29. marts - 19. okt.**  
Entre: voksen 90.- Børn 45.-

[www.skaerup-zoo.dk](http://www.skaerup-zoo.dk)

Skærup Zoo · Søndermarksvej 102 · 7080 Børkop · Tlf. 75868680

**Spar penge - også i din ferie**

- REMA 1000 har hvad I skal bruge af dagligvarer til faste lave priser og masser af fordelagtige varer udover det faste sortiment.
- Save money - also when you're on holiday  
REMA 1000 has all the household items you need, at regular low prices, and plenty of other attractive items too.
- Sparen Sie Geld - auch in den Ferien  
REMA1000 hat alles für den täglichen Bedarf zu festen niedrigen Preisen und hat viele günstige Waren neben dem festen Sortiment.

Åbent alle ugens dage **8-21** **REMA 1000**  
Meget mere discount!

Brovejen 191 - Middelfart • Algade 1 - Ejby • Jernbanevej 1 - Nr. Aaby

**Helle K. art** en unik og anderledes oplevelse...

- Smykker
- Udvalgt brugskunst
- Vin & Specialiteter
- Vintage
- Te & Kaffe
- Unika modetøj

Østergade 10 · 5500 Middelfart · Tlf. 2257 8368  
Webshop: [www.hellek-art.dk](http://www.hellek-art.dk)

Åbningstider: Man.-tors. kl. 10-17.30 · Fre. kl. 10-18.00 · Lørdag kl. 10-14

*Altid et besøg værd, når det hele skal være vellykket...*

Til hverdag, fest, grill eller gryde!



Scan her  
og se vores film



ODENSEVEJ 42 - 5500 MIDDELFART  
Tlf. 6441 0370  
[www.slpo.dk](http://www.slpo.dk)

Nyd den flotte udsigt over Lillebælt og smag vores lækre chokolade, kaffe, prisvindende kage og is

Vores is er naturligvis frisk og hjemmelavet på den gode danske opskrift med fløde

**Kring**  
CHOKOLADE

Gimbels Gyde 2 · 5500 Middelfart · Tlf. 6441 0907



**STRIB FISK**  
v/Kurt Larsen



Havnegade 93  
5500 Middelfart  
Tlf. 6441 1493  
Mobil 2192 1365  
[butik@stribfisk.dk](mailto:butik@stribfisk.dk)

**SLAGTER LUNDs** mad med mere



**Specialiteter af international særklasse**

Hjemmelavede pølser, fremstillet af de fineste råvarer og tilberedt efter gamle håndværks traditioner. Vi har naturligvis også et bredt udvalg af godt kød og kødretter.

**Specialties of outstanding international quality**

Homemade sausages made of the finest ingredients and prepared on traditional recipes. We also offer a wide variety of quality meat products and dishes.

**Spezialitäten internationaler Spitzenklasse**

Hausmacher Wurst, aus feinsten Zutaten und nach alter handwerklicher Tradition zubereitet. Natürlich haben wir ebenso eine breite Auswahl an hochwertigem Fleisch und Fleischgerichten.



Algade 28 / Gågaden - Middelfart  
Tlf. 64 41 00 22 - [www.slagterlund-middelfart.dk](http://www.slagterlund-middelfart.dk)

# 5 GODE GRUNDE TIL AT TAGE I SVØMMEHALLEN

Du får:

- motion
- styrket musklerne
- god kalorieforbrænding
- mindre belastning af dine led
- velvære...

For folk med plaskfeber...



FREDERICIA  
IDRÆTSCENTER



## FREDERICIA SVØMMEHAL & BADELAND

Vestre Ringvej 100 | 7000 Fredericia  
Telefon 7210 6060 | www.f-i-c.dk | e-mail: svøm@fredericiakom.dk

### Åbningstider og priser 2014:

#### Hverdage svømmehal:

Mandag - fredag kl. 13.00 - 16.00  
16.00  
Tirsdag & torsdag kl. 18.30 - 21.00

#### Weekend & Ferier svømmehal:

Mandag til søndag kl. 10.00 - 18.00

#### Uge 8 (vinterferie Fyn):

Mandag - fredag kl. 11.00 - 16.00  
Tirsdag & torsdag kl. 18.30 - 21.00

#### Hverdage tropisk badeland:

Mandag - onsdag - fredag kl. 13.00 -  
16.00  
Tirsdag & torsdag kl. 13.00 - 21.00

#### Weekend & Ferie Tropisk badeland:

Mandag til søndag kl. 10.00 - 18.00

Mandag - onsdag - fredag kl. 11.00 - 16.00  
Tirsdag & Torsdag kl. 11.00 - 21.00

Priser	Svømmehal	Tropisk badeland	
		hverdage	Weekend/ ferie
Børn (0-2 år)		24,00 kr	24,00 kr
Børn (3-14 år)	29,00 kr.	41,00 kr.	51,00 kr.
Voksne (over 15 år)	51,00 kr.	61,00 kr.	72,00 kr.
Pensionister (over 65 år)	36,00 kr.	51,00 kr.	61,00 kr.
Familiebillet (2 voksne + 2 børn)		173,00 kr.	224,00 kr.
Mor ell. Far + baby		77,00 kr.	87,00 kr.





**Økoline**  
100% ØKO-LOGIK



Madvarer  
Trælegetøj  
Uldvarer  
Hudpleje  
Kosmetik  
Te og kaffe  
Glutenfri produkter

Velkommen i Elmegade

Økoline-Middelfart APS | Elmegade 28 | 5500 Middelfart | Tlf. 27 28 72 36

[www.oekoline-middelfart.dk](http://www.oekoline-middelfart.dk)

**SHOPPING**

i Middelfart...

**AFTENÅBENT I MIDDELFART**  
**25. JULI - 29. AUG.**

**ÅBNINGSTIDER:**

Mandag - torsdag..... til kl. 17.30

Freddag ..... til kl. 18.00

Lørdag ..... til kl. 14.00

Supermarkeder/varehuse har  
længere åbningstider!



MIDDELFART  
**HANDEL**

Gratis P-pladser

[www.middelfart-handel.dk](http://www.middelfart-handel.dk)



**Gør ferieindkøbene til en stor  
oplevelse i byens førende varehus  
med masser af nærliggende P-pladser!**

Machen Sie Ihre Urlaubseinkäufe zum Erlebnis  
im führenden Kaufhaus der Stadt.  
Gute Parkmöglichkeiten direkt in der Nähe!

Make your shopping an enjoyable  
experience at the town's leading department store.  
With plenty of parking spaces close by.



**Kvickly**

ØSTERGADE 18-20 · MIDDELFART

Åbningstider:

Hverd. 8-20 - Lør.-søn. 8-18

Bageren åbner  
hver dag kl. 6.30 og lukker  
som resten af butikken

<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Fru Zippe</li> <li>■ Haandarbejds Fremme</li> <li>■ Hjelholts Uldspinderi</li> <li>■ Filcolana</li> <li>■ Gepard</li> <li>■ Permin</li> <li>■ Strikkepinde og hæklenåle</li> <li>■ Broderi- og strikkebøger</li> </ul>	 <p><b>ingridmarie</b> STRIK &amp; BRODERI</p>
<p>Åbningstider: Tirs., ons. og tors. 13-17, fre. 10-14 og 1. lør. i md. 10-14 - eller gerne efter aftale.</p> <p><b>Stort udvalg i broderi, garn og broderi- og strikketilbehør</b></p> <p><b>Ingrid Blomstrøm</b> Ovnhusvej 3, Føns · 5580 Nørre Aaby · Tlf. 64 42 10 23 E-mail: Ingrid@ingridmarie.dk · <a href="http://www.ingridmarie.dk">www.ingridmarie.dk</a></p>	





Online booking på  
[www.fashioncut.dk](http://www.fashioncut.dk)

frisør

# fashioncut

Like us på 

ØSTERGADE 47 · 5500 MIDDELFART  
TLF. 64 41 24 09

[www.fashioncut.dk](http://www.fashioncut.dk)

# Garniture

Østergade 6 · 5500 Middelfart · Tlf. 64 41 20 08  
[www.garniture.nu](http://www.garniture.nu)



Stort udvalg i garn og tilbehør

Se mere i vores WEB-SHOP på [www.garniture.nu](http://www.garniture.nu)

ÅBNINGSTIDER: MAN.-FRE. KL. 10.00-17.30 · LØRDAG KL. 10.00-13.00



## Miljøtorvet

ØKOLOGISKE FØDEVARER OG HUDPLEJE

Helsekost / Allergikost / Gaveartikler  
Grøntsager / Frugt / Kolonial / Kød  
Ost / Drikkevarer / Kurser

Hent sommerhuskatalog  
her i butikken



Middelfartvej 217 · 5464 Brendrup · Tlf. 64 44 20 10 · [www.miljoetorvet.dk](http://www.miljoetorvet.dk)  
Åbent: Man.-fre. kl. 10-17.30, lør. kl. 10-16 · Søn. i juli kl. 10 - 14





## Blomster luner altid

BLOMSTER | CHOKOLADE  
VIN | SPECIALITETER





## Besøg gårdbutikken

Birte Holmgaard  
Ronæsbrovej 7 - Føns  
**Tlf. 64 42 16 26**

- Uld- og bomuldsgarn
- Håndstrikkede sweaters
- »Krim - Krams«

Åbent efter aftale.

## UNIQUE INTERIOR

- Brugskunst
- Gaveartikler
- Sjove skilte
- Møbler - Skind
- Tasker
- Delikatesser

Indgang fra gågaden gennem porten.

House of Melfar

ALGADE 61, MIDDELFART

TLF. 40 32 55 20



**EKSKLUSIVE  
BRILLER...**

*Oculi*  
**OPTIK THIELE**

Benno Steen Jeppesen  
Algade 39 · Middelfart · Tlf. 6441 1107  
[www.thiele-middelfart.dk](http://www.thiele-middelfart.dk)



**Foss BRILLER**  
OG KONTAKTLINSER

ALGADE 68 - 5500 MIDDELFART - TLF. 64 41 18 61  
KUNDE-PARKERING PÅ PLADSEN BAG BUTIKKEN

Grundlagt 1873



**GULDSMED**



LANDSDÆKKENDE  
GAVEKORT OG  
BYTTESERVICE

Følg os på  
facebook 

*Balvigs Eftf. aps*

Byens førende i guld, sølv og ure  
ALGADE 41 - 5500 MIDDELFART  
TLF. 64 41 00 15 - [balvigseftf@mail.dk](mailto:balvigseftf@mail.dk)  
[www.balvigseftf.dk](http://www.balvigseftf.dk)

**esmeralda**  
*esmeralda.dk*

Åbningstider  
Mandag - torsdag 9.30 - 17.30  
Fredag 9.30 - 18.00  
Lørdag 9.30 - 14.00

algade 67  
5500 middelfart  
telefon 6441 5615

**Kop & Kande**  
vi kan vores kram

Algade 69 A · 5500 Middelfart · Tlf. 64 41 50 00

Åbningstider: Mandag-torsdag kl. 9.30-17.30 · Fredag kl. 9.30-18 · Lørdag kl. 9.30-14



**Fri BikeShop**  
Middelfart

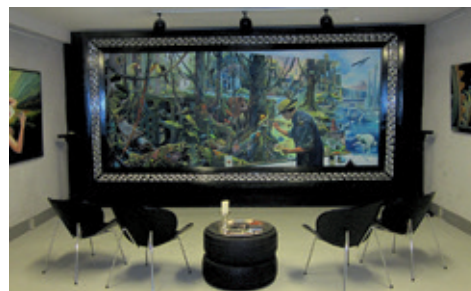
Odensevej 18 - 5500 Middelfart - Tlf. 64 41 06 91



 **MIDDELFART  
SPAREKASSE**

**SOM TURIST KAN  
DU BENYTTÉ VORES  
PENGEAUTOMATER  
I BÅDE STRIB OG  
MIDDELFART**

Se mere på [www.midspar.dk](http://www.midspar.dk)



1000 m<sup>2</sup> kunst  
i både børne- og voksenhøjde

## GALLERI KORSBJERG

Korsbjergvej 40, Korsbjerg · 5500 Middelfart · Tlf. 64 40 16 04

Åbent : Torsdag 11-20.30 · Fredag til søndag 11-17

[www.gallerikorsbjerg.dk](http://www.gallerikorsbjerg.dk)



# 1000 Under Broen

DEN FEDESTE MUSIK • DE BEDSTE OPLEVELSER • DEN HERLIGSTE FEST  
DEN HØJESTE BRO • DE KOLDESTE FADØL • DE BEDSTESTE VENNER  
DET SMUKKESTE BÆLT • DET SØDESTE SLIK • DET GRØNNESTE GRÆS  
DE BEDSTE GRIN • DEN LÆKRESTE MAD • DEN HØJESTE STEMNING  
DEN FRISKESTE LUFT • DE SEJESTE SPONSORER • DET FØRSTE KYS  
DEN HØJESTE HIMMEL • DET FRÆKKESTE PROGRAM • DEN SMUKKESTE BY  
DEN STØRSTESTE ENDAGSFESTIVAL • DE LÆKRESTE VAGTER  
DEN STØRSTE KÆRLIGHED • DE SØDESTE NABOER • DEN VARMESTE SOL  
DE BEDSTE VÆRTER • DE VIGTIGSTE VIP'S • DET RENESTE VAND  
DE SØDESTE HJÆLPERE • DE KORTESTE PAUSER • DEN BEDSTE BELIGGENHED  
DE VILDESTE KUNSTNERE • DE SKÆVESTE BILLEDER • DEN VILDESTE LYD  
DE FLITTTIGSTE FRIVILLIGE • DE STÆRKESTE MINDER • DEN STØRSTE FRIHED  
DE SPRØDESTE CHIPS • DET SJOVESTE SAMVÆR • DE KLARESTE STJERNER  
DEN SMUKKESTE UDSIGT

**DANMARKS FEDESTE PUBLIKUM**  
**VI SES LØRDAG, DEN 14. JUNI 2014**



## TRÆKLATRING FOR ALLE



- Kurser i træklating
- Teambuilding
- Børnefødselsdag
- Firmaudflugter
- Polterabend
- Dag eller aftenarrangement
- Overnat i trætoppen



v/ Lars E Boesen  
Tlf. 61678381  
lars@klatretre.dk  
www.klatretre.dk

## Den Historiske Miniby, Fredericia

DANMARKS STØRSTE MINIBY



Her ser du Fredericia købstad, bygget i ægte tegl og sten i størrelsesforholdet 1:10.

Husene er bygget så tæt på de historiske kilder som muligt og giver et indblik i den gamle fæstningsby, som den så ud 6. Juli 1849, datoen for det berømte udfald og sejr over de belejrende tyske tropper.

Oplev tæt på 700 huse med gårde, vagtbygninger, kirke, kanoner og få et fantastisk overblik over de imponerende volde, som også omkranser Fredericia By i dag.

### Åbningstider og priser:

Maj og sept.: Lørdag, søndag og helligdage kl. 10-18.00  
Juni, Juli, August: Alle dage 10-18:00

Entre: Voksne kr. 30.- Børn 3-12 år: 20.- kr.  
Gruppebesøg v. min 15 personer,  
inkl. guide: Voksne 20.- kr./Børn 10.- kr.

Vestre Ringvej 98C, 7000 Fredericia  
Tlf: +45 22 16 38 80/5164 4200

madsbyparken@fredericia.dk  
www.denhistoriskeminiby.dk



Middelfart Sindsygehospital 1888-1999, Teglgårdsparken 17  
Åbent tirsdag 10-13, torsdag 13-16 og 1. søndag i md. 13-16  
21.6 - 31.8 Marinemaler Benjamin Olsen, Algade 4  
Åbent 11-16 (luk. fre.). Efter 1. sept. Forhør om åbningstider

Middelfart **Museum**

Tlf. 6441 4741 - www.middelfart-museum.dk

## BØGELUND PATCHWORK

Bøgelundgyden 15, Bøgelund · 5500 Middelfart

Tlf. 64 40 22 21  
www.quilt-fyn.dk

## Kjærs Antik



Antikviteter, brugte møbler og alverdens spændende ting og sager.

Antiques, second-hand furniture and all sorts of exciting things and objects.

Antiquitäten, gebrauchte Möbel und allerlei lustige Dinge!

Åbningstider: Lørdag til søndag kl. 10-16  
www.antik-kjaer.dk

Tanderupvej 9 / Håre / 5591 Gelsted / Tlf. 6478 1369



## DANMARKS STØRSTE LEGEPARK

Fri adgang og gode aktivitetstilbud for hele familien.

**Größten Spielpark Dänemarks** - Freier Zugang und gute Freizeitaktivitäten für die ganze Familie

**Denmark's biggest play park** - Free access and good leisure activities for the whole family

1/4-9/5: Hverdage 10-16. Weekends og helligdage: 10-18. 10/5-17/8: Alle dage 10-19.  
18/8-19/10: Hverdage 10-16. Weekends 10-18.

1/4-9/5: Werktags 10-16 Uhr. Wochenende und Ferietage: 10-18 Uhr.  
10/5-17/8: Alle Tage 10-19 Uhr. 18/8-19/10: Werktags 10-16 Uhr. Wochenende 10-18 Uhr.

1/4-9/5: Workdays 10-16. Weekends and bankholidays: 10-18. 10/5-17/8: All weekdays 10-19  
18/8-19/10: Workdays 10-16. Weekends 10-18



www.madsbylegepark.dk

Madsby Legepark

Lumbysesvej 45 • 7000 Fredericia  
Tlf. 72 10 68 62



# Danmarks største byggeudstilling

*The largest Exhibition of Construction Products in Denmark*



**GRATIS adgang**  
**FREE entrance**

## **28.000 m<sup>2</sup> GRATIS INSPIRATION**

Besøg Danmarks største permanente byggeudstilling og få gratis inspiration til bolig og byggeri.

300 førende byggevarer producenter udstiller deres produkter på det 28.000 m<sup>2</sup> store udstillingsareal.

Udstillingen har åbent hver dag – også i weekender og på helligdage.

## **KOM OG FÅ INSPIRATION BE INSPIRED**

- Tag og facade
- Vinduer, døre og trapper
- Køkken, bad og hårde hvidevarer
- Gulv, væg og loft
- Varme og isolering
- Fritids-, helårshuse og udestue
- Vinterhaver, belægninger og drivhuse
- Energi og miljø
- Carporte og garager

## **28.000 m<sup>2</sup> FREE EXHIBITION**

Visit the largest permanent exhibition of construction products in Denmark. Get inspiration for your house and building projects.

300 leading suppliers are showing their products and novelties at the 28.000 m<sup>2</sup> exhibition area.

The exhibition is open daily including weekends and holidays.

## **BE INSPIRED**

- Roofings and Facings
- Windows, Doors and Stairs
- Kitchens, Bathrooms and Appliances
- Floorings, Ceilings and Walls
- Heating and Insulation
- Fullscalehouses
- Winter gardens, Flagstones and greenhouses
- Energi og miljø
- Energy and environment
- Carports and Garages




# BYGGECENTRUM

Hindsgavl Allé 2 • 5500 Middelfart • Tlf. 70 12 39 00 • [www.byggecentrum.dk](http://www.byggecentrum.dk) • [info@byggecentrum.dk](mailto:info@byggecentrum.dk)


Åbningstider:  
Alle hverdage og  
weekender:  
10.00 - 17.00

Opening hours:  
Daily incl.  
weekends:  
10.00 - 17.00



**DK** Få den vildeste og sjoveste dag i Dinos legeland som er spækket med supersjove attraktioner.

**UK** Have a fun day in Dinos indoor playground which is packed with super fun attractinos



Nørrebrogade 121 700 Fredericia tlf 75 92 20 10 [www.dinoslegeland.dk](http://www.dinoslegeland.dk)

# KulturØen

[www.kulturøen.dk](http://www.kulturøen.dk)

oplevelse popcorn  
lystbåde stearinlys  
møde kaffe information  
film litteratur gourmet  
musik konference spil

Panoramabiografen 64 41 00 24  
Middelfart Turistbureau 88 32 59 59  
Café Oscar 64 41 00 24  
Middelfart Bibliotek 88 88 52 10



## Åben udstilling af veteranbiler og - motorcykler

50 biler fra 100 år og nyere

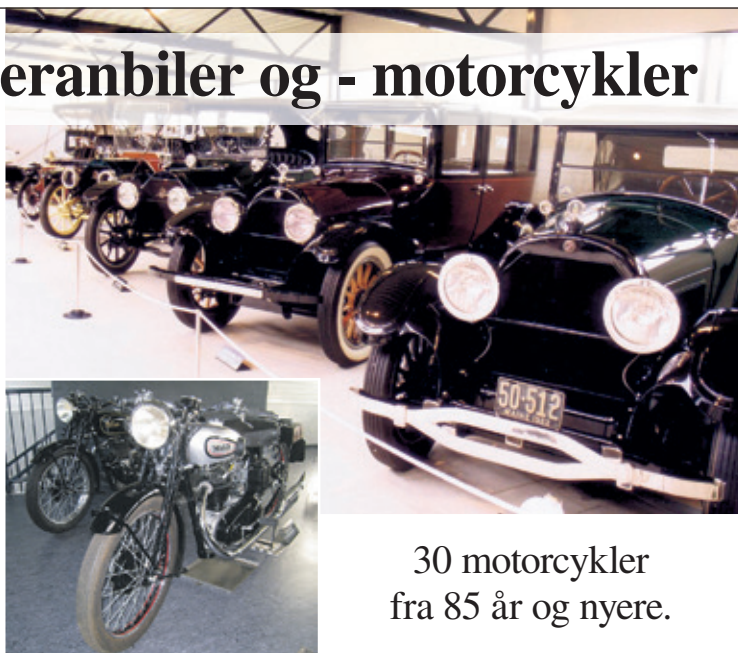
**01.04. - 31.10:**

**Hver torsdag kl. 14-18**

Grupper efter aftale.

**STRIB  
AUTOMOBILMUSEUM**

Sofiendalvej 24 · Strib · 5500 Middelfart  
Tlf. 4058 4612



30 motorcykler  
fra 85 år og nyere.



Middelfart  
**JaZZ Fezztival**  
 30. JULI - 2. AUG. 2014  
[www.Fezzival.dk](http://www.Fezzival.dk) 

Velkommen til  
**Golfklubben Lillebælt**

- 18 hullers bane i skøn natur ved Lillebælt
- 9 hullers par 3 bane - Pay & Play - uden tidsbestilling
- Proshop, restaurant, omklædnings- og træningsfaciliteter

Østre Houvej 130 · 5500 Middelfart · Tlf. 6441 8011 · [www.gkl.dk](http://www.gkl.dk) · sekretariatet@gkl.dk



**Galleri LeArt**  
 Gitte Lea Andersen  
[www.gitte-lea.dk](http://www.gitte-lea.dk)

Algade 2 · 5500 Middelfart · Tlf. 3023 0760






**Galleri Ladefoged**

Algade 32 · 5500 Middelfart · 42 44 00 31  
[www.galleriladefoged.dk](http://www.galleriladefoged.dk)

Åbningstider:  
 Mandag-Fredag  
 kl. 11-17  
 Lørdag kl. 10-14







## UDSTILLINGER · MUSEER · HAVER

**Åbningstider fra 26. april til medio oktober:**

**Tirsdag-fredag kl. 11-17 · Lørdag-søndag og helligdage kl. 12-17**

Besøg Humlemagasinet med Historisk Dukkemuseum, Sigfred Pedersen og Humlemuseet. Udstilling »Josephine og Napoleon«. Humlemagasinet ligger i en park på 10 tdr. land med Rosen- og Humlehaven samt mange flere temahaver, og den nye Dronning Ingrid Have.

**Opening hours from 26. April to medio October:**

**Tue-Fri 11.00-17.00, Sat-Sun and holidays 12.00-17.00**

Visit the Hop Museum and the Sigfred Pedersen Museum, the Rose Garden and the Hop Garden and the Historic Doll Collection. »Josephine and Napoleon«. Humlemagasinet is located in a 10 acre park with many beautiful themegardens, and the new queen Ingrid garden.

**Öffnungszeiten von 26. April bis medio Oktober:**

**Dienstag-Freitag 11-17 Uhr, Samstag-Sonntag und Feiertage 12-17 Uhr**

Besuchen Sie das Hopfen- und Sigfred Pedersen Museum, Rosen- und Hopfengarten sowie der historischen Puppenausstellung. Ausstellung »Josephine and Napoleon«. Das Hopfenmagazin liegt in einem Park von 10 Morgen Land, mit vielen prachtvollen Themengärten und die neue Königin Ingrid Garten.



Husk vores  
 Juleudstilling  
 i nov. og dec.

  
**Humlemagasinet**

Rugårdsvej 51 · 5463 Hørndrup · Tlf. 64 88 11 90 · [www.humlemagasinet.dk](http://www.humlemagasinet.dk) · [humlemagasinet@mail.dk](mailto:humlemagasinet@mail.dk)

# Middelfart



**Middelfart**  
KOMMUNE

## Culture and nature in beautiful harmony

The municipality of Middelfart is located in the middle of Denmark in a magnificent nature. Water, forest and beach are valuable gifts which we have cherished for centuries.

Especially the vicinity of the Little Belt has played an important part for the area and in the new town arms of the municipality the porpoise combines present and past: Once Middelfart was the only place of whale catching in the inner Danish waters, today tourists go on »Whale Watching« in the Little Belt.

In the municipality of Middelfart you find idyllic villages with half-timbered houses in the hilly landscape as well as cosy and living minor towns spread all over the municipality and finally the »large« town Middelfart which has plenty to offer due to its size without losing its charm as market town.

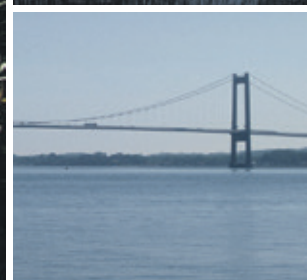
Great experiences are often based on culture. In the municipality of Middelfart we give high priority to the cultural life and the multiplicity of culture. The cultural life of the municipality of Middelfart embraces everything from the amateur to the professional; from existing things to created

things; from things of historical interest to the ground-breaking things; from new things to old things; from things of high culture to popular things.

On the Kulturøen (the Culture Island) in Middelfart many threads are gathered. Here you will find not only the Tourist Office, but also library, cinema, restaurant and conference facilities with the best view in town. All surrounded by an exclusive marina and a waterfront with a beautiful promenade, beach volleyball ground in summer and skating ground in winter.

The municipality of Middelfart is a municipality in a tremendous process of change: All the time new attractive housing and industrial areas are established. Both regarding price and location there is something for everyone. At the same time it is important for us that the municipality of Middelfart is an ice municipality to live in for both the youngest and the oldest citizens – and everyone in between.

You are most welcome whether you visit us as a tourist or consider settling in the municipality of Middelfart.



# Middelfart



**Middelfart**  
KOMMUNE

## Kultur und Natur in Harmonie

Die Kommune Middelfart liegt mitten in Dänemark in herrlicher Natur. Wasser, Wald und Strands indwert volle Gaben, die wir seit Jahrhundert enpfleglich behandeln.

Besonders die Nähe zum Kleinen Belt spielt seit eh und je eine wichtige Rolle. Im neuen Wappen der Kommune vereint der Tümmler Vergangenheit und Gegenwart: Middelfart war einst der einzige Ort, wo in den dänischen Gewässern Wale gejagt wurden und auch eute sind die Tümmler ein Aktiv, jetzt je doch beim »Whale Watching« auf dem Belt.

In der Kommune Middelfart gibt es idyllische Dörfer mit Fachwerkhäusern in einer wogenden Hügellandschaft, reizvolle, lebendige kleinere Orte, die über die Kommune verstreut sind, und schließlich die »große« Stadt Middelfart, die dank ihrer Größe eine Menge zu bieten hat – ohne den Charme der Provinzstadt einzubüßen.

Schöne Erlebnisse haben oft ihren Ausgangspunkt in der Kultur. In der Kommune Middelfart haben das Kulturleben und die

Vielfalt der Kultur einen hohen Stellenwert. Das Kulturlebender Kommune Middelfart um fasst die gesamte Bandbreite: Amateure und Profis, Altbewährtes und Innovatives, Zeugnisse der Vergangenheit und Bahnbrechendes, Altes und Neues, Hochkultur und Volkstümlichkeit. Im Kulturzentrum »Kulturøen« laufen viele Fäden zusammen. Hier ist nicht nur das Fremdenverkehrsbüro unter gebracht, sondern auch Bibliothek, Kino, Restaurant und Sitzungsräume mit der schönsten Aussicht der Stadt. Das Ganze ist eingepasst in eine exklusive Marina und eine Hafenvront mit schöner Promenade.

Middelfart ist eine Kommune in rasanter Entwicklung: Ständig werden neue attraktive Wohn- und Gewerbegebiete erschlossen. In Bezug auf Preis und Lage ist für jeden etwas dabei. Wir legen Wert darauf, dass die Kommune Middelfart lebenswert für die jüngsten und ältesten Mitbürgerist – und alle Altersgruppen dazwischen.

Sei es als Tourist oder als neuer Mitbürger – in der Kommune Middelfart sind Sie herzlich willkommen!



# Middelfart



**Middelfart**  
KOMMUNE

## Kultur og natur i smuk harmoni

Middelfart Kommune ligger midt i Danmark i en storslået natur. Vand, skov og strand er værdifulde gaver, som vi i århundreder har værnet om.

Især nærheden til Lillebælt har spillet en vigtig rolle for området, og i kommunens nye byvåben forener marsvinet således fortid og nutid: Middelfart var engang hjemsted for det eneste eksempel på hvalfangst i de indre danske farvande, i dag er der også bud efter marsvinene, men nu er det turisterne, der tager på »Whale Watching« på bæltet.

I Middelfart Kommune finder man både idylliske landsbymiljøer med bindingsværkshuse blandt bølgende bakker, hyggelige og levende mindre byer, der er spredt med rund hånd omkring i kommunen, og endelig den »store by« Middelfart, der takket være sin størrelse har masser at byde på – uden at miste sin købstadscharme.

Godt oplevelser tager ofte udgangspunkt i kulturen. I Middelfart Kommune prioriterer vi kulturlivet og kulturens

mangfoldighed. Middelfart Kommunes kulturliv favner fra amatørerne til den professionelle; fra det der eksisterer, til det der skabes; fra det der er af historisk interesse, til det der er banebrydende; fra det der er nyt, til det der er gammelt; fra det der er funktulturelt og til det, der er folkeligt.

På Kulturøen i Middelfart samles mange tråde. Her har ikke blot Turistkontoret til huse – men også bibliotek, biograf, restaurant og mødelokaler med byens bedste udsigt er der blevet plads til. Og det hele omkranses af en eksklusiv marina og en havnefront med smuk promenade.

Middelfart Kommune er en kommune i rivende udvikling: der bliver hele tiden anlagt nye attraktive bolig- og erhvervsområder. Både hvad angår pris og beliggenhed er der noget for alle. Samtidig lægger vi vægt på, at Middelfart Kommune er en god kommune at bo og leve i for både de yngste og de ældste borgere – og alle dem midt imellem.

Hvad end du vil besøge os som turist eller overvejer at slå dig ned i Middelfart Kommune, er du hjertelig velkommen!

